HF1425
C3A4
c.2

WHITE PAPER ON ANTI-DUMPING

LIVRE BLANC SUR L'ANTIDUMPING

RESERVE COPY

COPIE DE LA RESERVE

GOVERNMENT OF CANADA

HONOURABLE E. J. BENSON
MINISTER OF FINANCE
SEPTEMBER, 1968

GOUVERNEMENT DU CANADA

L'HONORABLE E. J. BENSON
MINISTRE DES FINANCES
SEPTEMBRE 1968

Fin/TB Library - Bibliothèque Fin/CT
3 0145 00047197 6

HF1425
C3A4
c.2

WHITE PAPER ON ANTI-DUMPING

LIVRE BLANC SUR L'ANTIDUMPING

GOVERNMENT OF CANADA

HONORABLE E. J. BENSON
MINISTER OF FINANCE
SEPTEMBER, 1968

GOUVERNEMENT DU CANADA

L'HONORABLE E. J. BENSON
MINISTRE DES FINANCES
SEPTEMBRE 1968

97050—1

© Droits de la Couronne réservés

En vente chez l'Imprimeur de la Reine à Ottawa,
et dans les librairies du Gouvernement fédéral:

HALIFAX
1735, rue Barrington

MONTRÉAL
Édifice Æterna-Vie, 1182 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
Édifice Daly, angle Mackenzie et Rideau

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
Édifice Mall Center, 499, avenue Portage

VANCOUVER
657, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix $1.00 N° de catalogue F2-3168

Prix sujet à changement sans avis préalable

ROGER DUHAMEL, M.S.R.C.
Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la Papeterie
Ottawa, Canada
1968

© Crown Copyrights reserved

Available by mail from the Queen's Printer, Ottawa,
and at the following Canadian Government bookshops:

HALIFAX
1735 Barrington Street

MONTREAL
Æterna-Vie Building, 1182 St. Catherine Street West

OTTAWA
Daly Building, Corner Mackenzie and Rideau

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
Mall Center Building, 499 Portage Avenue

VANCOUVER
657 Granville Street

or through your bookseller

Price $1.00 Catalogue No. F2-3168

Price subject to change without notice

ROGER DUHAMEL, F.R.S.C.
Queen's Printer and Controller of Stationery
Ottawa, Canada
1968

Table of Contents

PAGE

Introduction 5

Chapter I—INTERNATIONAL AGREEMENTS
- Article VI of the General Agreement on Tariffs and Trade 9
- Agreement on Implementation of Article VI of the General Agreement on Tariffs and Trade 11
- Part I—Anti-Dumping Code 12
  - Determination of Dumping 12
  - Determination of Material Injury, Threat of Material Injury and Material Retardation 14
  - Investigation and Administration Procedures 16
  - Anti-Dumping Duties and Provisional Measures 19
  - Anti-Dumping Action on behalf of a Third Country 23
- Part II—Final Provisions 23

Chapter II—PRESENT CANADIAN ANTI-DUMPING LEGISLATION
- Section 6 of the Customs Tariff 27
- General Regulations under Section 6 of the Customs Tariff 29
- Valuation for duty under the Customs Act (Sections 35 to 40B) 31

Chapter III—DRAFT CANADIAN ANTI-DUMPING ACT
- Part I—Liability for Anti-Dumping Duty .. 44
- Part II—Procedure 58
- Part III—Anti-Dumping Tribunal 80
- Part IV—General 90
- Part V—Consequential Amendments 94
- Part VI—Coming into Force 100

Table des matières

PAGE

Introduction 5

Chapitre I—ACCORDS INTERNATIONAUX
- Article VI de l'Accord Général sur les tarifs douaniers et le commerce 9
- Accord relatif à la mise en œuvre de l'article VI de l'Accord Général sur les tarifs douaniers et le commerce 11
- Première partie—Code Antidumping 12
  - Détermination du dumping 12
  - Détermination du préjudice important, de la menace de préjudice important et du retard sensible 14
  - Enquête et procédures administratives 16
  - Droits antidumping et mesures provisoires 19
  - Mesures antidumping pour le compte d'un pays tiers 23
- Deuxième partie—Dispositions Finales 23

Chapitre II—LÉGISLATION CANADIENNE ACTUELLE ANTIDUMPING
- Article 6 du tarif des douanes 27
- Règlements généraux d'après l'article 6 du tarif des douanes 29
- Établissement de la valeur imposable d'après la loi sur les douanes 31

Chapitre III—PROJET DE LOI CANADIENNE ANTIDUMPING
- Partie I—Assujettissement à un droit antidumping 44
- Partie II—Procédure 58
- Partie III—Tribunal antidumping 80
- Partie IV—Dispositions générales 90
- Partie V—Modifications résultantes 94
- Partie VI—Entrée en vigueur 100

Introduction

In June, 1967 the Government of Canada authorized signature on behalf of Canada of the international code on the application of anti-dumping duties ("Agreement on Implementation of Article VI of the General Agreement on Tariffs and Trade") which was negotiated in the course of the Kennedy Round. For Canada, the "Anti-dumping Code" was one of the most important elements of the Kennedy Round negotiations. Canadian representatives took an active part in negotiating the Code to ensure that, on the one hand, it protected Canadian exports against the unreasonable use of dumping duties by other countries and, on the other, would leave the Canadian Government free to apply dumping duties quickly and effectively when dumping caused or threatened injury to Canadian industry.

It was recognized that in accepting the terms of the "Anti-dumping Code" that some revision would be required in our present anti-dumping legislation, which is found in Section 6 of the Customs Tariff, in the relevant regulations and in the valuation sections of the Customs Act. Section 6 of the Customs Tariff remains little changed from the original Section as enacted in 1904. The most significant change now required in Canadian legislation relates to the provision in the Code that there must be a decision on behalf of the Government that there has been some material injury or threat of material injury to a domestic industry before anti-dumping duties can be definitively applied. The "Anti-dumping Code" also sets out certain procedural rules within which all signatories have agreed to administer their laws. As a major revision would be required in the present legislative framework to meet the terms of the Code, the Government has concluded that the opportunity should now be taken to modernize Canada's anti-dumping legislation and, accordingly, to seek the approval of Parliament for a separate statute dealing exclusively with the application of anti-dumping duties.

Other signatories to the Anti-dumping Code are under an obligation to apply it from July 1, 1968, as agreed at the end of the Kennedy Round. It was not possible for Canada to meet the July 1st date and accordingly the Government has undertaken to bring Canadian laws, regulations and administrative procedures into conformity with the Code not later than January 1, 1969.

Introduction

En juin 1967, le gouvernement du Canada autorisait la signature, au nom du Canada, du Code international sur l'application des droits antidumping, («Accord sur la mise en œuvre de l'article VI de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce»), qui a été négocié au cours du Kennedy Round. Pour le Canada, le «Code antidumping» était un des éléments les plus importants des négociations du Kennedy Round. Les représentants canadiens prirent une part active à sa négociation, afin de s'assurer, d'une part, que les exportations canadiennes soient protégées contre un recours excessif aux droits antidumping dans d'autres pays et d'autre part, que le gouvernement canadien soit laissé libre d'imposer rapidement et efficacement des droits antidumping, lorsque le dumping cause ou menace de causer un préjudice à l'industrie canadienne.

En acceptant les modalités d'application du «Code antidumping», on a reconnu qu'une certaine révision de notre législation antidumping actuelle s'imposait. (On trouve cette législation à l'article 6 du Tarif douanier, dans les règlements pertinents et à la section de l'évaluation de la Loi sur les douanes). Le texte de l'article 6 du Tarif douanier reste à peu près semblable au texte de l'article original, sanctionné en 1904. La modification la plus importante que l'on doive maintenant apporter à la législation canadienne se rattache à la disposition du Code prescrivant qu'il doit y avoir une décision de prise, au nom du gouvernement, à l'effet qu'il y a eu préjudice notable ou menace de préjudice notable à une industrie canadienne, avant que des droits antidumping puissent être définitivement imposés. Le «Code antidumping» énonce également certaines règles de procédure, dans les limites desquelles les signataires sont convenus d'appliquer leurs lois. Comme une révision majeure semble s'imposer, dans le cadre législatif actuel, pour remplir les conditions prescrites par le Code, le gouvernement en a conclu que l'on devrait maintenant prendre avantage de la situation pour moderniser la législation antidumping du Canada, et par voie de conséquence, faire adopter par le Parlement une loi distincte qui porterait uniquement sur l'application des droits antidumping.

D'autres signataires du «Code antidumping» avaient l'obligation d'en faire l'application à compter du 1er juillet 1968, tel qu'il a été convenu à la clôture du Kennedy Round. Il n'a pas été possible pour le Canada de se conformer au délai du 1er juillet, et en conséquence, le gouvernement a entrepris de faire concorder avec le Code les lois, règles et procédures administratives canadiennes, au plus tard le 1er janvier 1969.

In view of the importance of the anti-dumping provisions within the Canadian tariff system and because of the complexities involved in such Customs legislation, the Government has concluded that interested parties, particularly members of the House, should be afforded as long a period as possible to examine the kind of legislative provisions which are being contemplated to give effect to the "Anti-Dumping Code". Accordingly, a draft anti-dumping law which would comply with the terms of the Code and, at the same time, up-date a major portion of Canada's Customs legislation is set out in the following pages of this document. For ease of reference, the text of Section 6 of the Customs Tariff and the relevant regulations, the valuation provisions of the Customs Act (Sections 35 through 40B), Article VI of the GATT and the "Anti-dumping Code" are also incorporated.

I urge any interested parties who may wish to express views on this draft anti-dumping legislation to do so forthwith so that the Government may have the benefit of their views before introducing a legislative proposal in the House.

E. J. BENSON
Minister of Finance

Étant donné l'importance des dispositions antidumping dans le cadre du régime tarifaire canadien, et à cause de la complexité de cette législation douanière, le gouvernement en est venu à conclure que les parties intéressées, et tout particulièrement les membres de la Chambre, doivent disposer d'autant de temps qu'il est possible de leur en accorder pour examiner la nature des dispositions législatives envisagées pour donner suite au «Code antidumping». En conséquence, un projet de loi antidumping qui répondrait aux exigences du Code et en même temps mettrait à jour une partie importante de la législation douanière canadienne, est exposé dans les pages suivantes du présent document. Pour faciliter la consultation, nous y avons intégré le texte de l'article 6 du Tarif douanier, ainsi que les règlements pertinents, les dispositions relatives à l'évaluation de la Loi sur les douanes (articles 35 à 40B), l'article VI du GATT et le Code antidumping.

J'engage fortement toutes les parties qui seraient intéressées à exprimer leur avis au sujet de ce projet de loi antidumping, de bien vouloir le faire le plus tôt possible, de façon que le gouvernement puisse tirer profit de leurs vues avant de saisir la Chambre d'une proposition législative.

Le ministre des Finances,
E. J. BENSON.

Chapter I

INTERNATIONAL AGREEMENTS

Chapitre I

ACCORDS INTERNATIONAUX

97050—2½

ARTICLE VI OF THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE

1. The contracting parties recognize that dumping, by which products of one country are introduced into the commerce of another country at less than the normal value of the products, is to be condemned if it causes or threatens material injury to an established industry in the territory of a contracting party or materially retards the establishment of a domestic industry. For the purposes of this Article, a product is to be considered as being introduced into the commerce of an importing country at less than its normal value, if the price of the product exported from one country to another

(a) is less than the comparable price, in the ordinary course of trade, for the like product when destined for consumption in the exporting country, or,

(b) in the absence of such domestic price, is less than either

(i) the highest comparable price for the like product for export to any third country in the ordinary course of trade, or

(ii) the cost of production of the product in the country of origin plus a reasonable addition for selling cost and profit.

Due allowance shall be made in each case for differences in conditions and terms of sale, for differences in taxation, and for other differences affecting price comparability.

2. In order to offset or prevent dumping, a contracting party may levy on any dumped product an anti-dumping duty not greater in amount than the margin of dumping in respect of such product. For the purposes of this Article, the margin of dumping is the price difference determined in accordance with the provisions of paragraph I.

3. No countervailing duty shall be levied on any product of the territory of any contracting party imported into the territory of another contracting party in excess of an amount equal to the estimated bounty or subsidy determined to have been granted, directly or indirectly, on the manufacture, production or export of such product in the country of origin or exportation, including any special subsidy to the transportation

ARTICLE VI DE L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE

1. Les parties contractantes reconnaissent que le dumping, qui permet l'introduction des produits d'un pays sur le marché d'un autre pays à un prix inférieur à leur valeur normale, est condamnable s'il cause ou menace de causer un préjudice important à une production établie d'une partie contractante ou s'il retarde sensiblement la création d'une production nationale. Aux fins d'application du présent article, un produit exporté d'un pays vers un autre doit être considéré comme étant introduit sur le marché d'un pays importateur à un prix inférieur à sa valeur normale, si le prix de ce produit est

a) inférieur au prix comparable pratiqué au cours d'opérations commerciales normales pour un produit similaire, destiné à la consommation dans le pays exportateur;

b) ou, en l'absence d'un tel prix sur le marché intérieur de ce dernier pays, si le prix du produit exporté est

i) inférieur au prix comparable le plus élevé pour l'exportation d'un produit similaire vers un pays tiers au cours d'opérations commerciales normales,

ii) ou inférieur au coût de production de ce produit dans le pays d'origine, plus un supplément raisonnable pour les frais de vente et le bénéfice.

Il sera dûment tenu compte, dans chaque cas, des différences dans les conditions de vente, des différences de taxation et des autres différences affectant la comparabilité des prix.

2. En vue de neutraliser ou d'empêcher le dumping, toute partie contractante pourra percevoir sur tout produit faisant l'objet d'un dumping un droit anti-dumping dont le montant ne sera pas supérieur à la marge de dumping afférente à ce produit. Aux fins d'application du présent article, il faut entendre par marge de dumping la différence de prix déterminée conformément aux dispositions du paragraphe premier.

3. Il ne sera perçu sur un produit du territoire d'une partie contractante, importé sur le territoire d'une autre partie contractante, aucun droit compensateur dépassant le montant estimé de la prime ou de la subvention que l'on sait avoir été accordée, directement ou indirectement, à la fabrication, à la production ou à l'exportation dudit produit dans le pays d'origine ou d'exportation, y compris toute subvention

of a particular product. The term "countervailing duty" shall be understood to mean a special duty levied for the purpose of offsetting any bounty or subsidy bestowed, directly or indirectly, upon the manufacture, production or export of any merchandise.

4. No product of the territory of any contracting party imported into the territory of any other contracting party shall be subject to anti-dumping or countervailing duty by reason of the exemption of such product from duties or taxes borne by the like product when destined for consumption in the country of origin or exportation, or by reason of the refund of such duties or taxes.

5. No product of the territory of any contracting party imported into the territory of any other contracting party shall be subject to both anti-dumping and countervailing duties to compensate for the same situation of dumping or export subsidization.

6. (a) No contracting party shall levy any anti-dumping or countervailing duty on the importation of any product of the territory of another contracting party unless it determines that the effect of the dumping or subsidization, as the case may be, is such as to cause or threaten material injury to an established domestic industry, or is such as to retard materially the establishment of a domestic industry.

(b) The CONTRACTING PARTIES may waive the requirement of sub-paragraph (a) of this paragraph so as to permit a contracting party to levy an anti-dumping or countervailing duty on the importation of any product for the purpose of offsetting dumping or subsidization which causes or threatens material injury to an industry in the territory of another contracting party exporting the product concerned to the territory of the importing contracting party. The CONTRACTING PARTIES shall waive the requirements of sub-paragraph (a) of this paragraph, so as to permit the levying of a countervailing duty, in cases in which they find that a subsidy is causing or threatening material injury to an industry in the territory of another contracting party exporting the product concerned to the territory of the importing contracting party.

(c) In exceptional circumstances, however, where delay might cause damage which would be difficult to repair, a contracting party may levy a contervailing duty for the purpose referred to in sub-paragraph (b) of this paragraph without the prior approval of the

spéciale accordée pour le transport d'un produit déterminé. Il faut entendre par le terme «droit compensateur» un droit spécial perçu en vue de neutraliser toute prime ou subvention accordée, directement ou indirectement, à la fabrication, à la production ou à l'exportation d'un produit.

4. Aucun produit du territoire d'une partie contractante, importé sur le territoire d'une autre partie contractante, ne sera soumis à des droits antidumping ou à des droits compensateurs du fait qu'il est exonéré des droits ou taxes qui frappent le produit similaire lorsqu'il est destiné à être consommé dans le pays d'origine ou le pays d'exportation, ou du fait que ces droits ou taxes sont remboursés.

5. Aucun produit du territoire d'une partie contractante, importé sur le territoire d'une autre partie contractante, ne sera soumis à la fois à des droits antidumping et à des droits compensateurs en vue de remédier à une même situation résultant du dumping ou de subventions à l'exportation.

6. a) Aucune partie contractante ne percevra de droits antidumping ou de droits compensateurs à l'importation d'un produit du territoire d'une autre partie contractante, à moins qu'elle ne détermine que l'effet du dumping ou de la subvention, selon le cas, est tel qu'il cause ou menace de causer un préjudice important à une production nationale établie, ou qu'il retarde sensiblement la création d'une branche de la production nationale,

b) LES PARTIES CONTRACTANTES pourront, par dérogation aux prescriptions de l'alinéa a) du présent paragraphe, autoriser une partie contractante à percevoir un droit antidumping ou un droit compensateur à l'importation de tout produit en vue de compenser un dumping ou une subvention qui cause ou menace de causer un préjudice important à une branche de la production sur le territoire d'une autre partie contractante qui exporte le produit en cause à destination du territoire de la partie contractante importatrice. Les PARTIES CONTRACTANTES par dérogation aux prescriptions de l'alinéa a) du présent paragraphe, autoriseront la perception d'un droit compensateur dans les cas où elles constateront qu'une subvention cause ou menace de causer un préjudice important à une production d'une autre partie contractante exportant le produit en question sur le territoire de la partie contractante importatrice.

c) Toutefois, dans des circonstances exceptionnelles où tout retard pourrait entraîner un préjudice difficilement réparable, une partie contractante pourra percevoir, sans l'approbation préalable des PARTIES CON-

CONTRACTING PARTIES; *Provided* that such action shall be reported immediately to the CONTRACTING PARTIES and that the countervailing duty shall be withdrawn promptly if the CONTRACTING PARTIES disapprove.

7. A system for the stabilization of the domestic price or of the return to domestic producers of a primary commodity, independently of the movements of export prices, which results at times in the sale of the commodity for export at a price lower than the comparable price charged for the like commodity to buyers in the domestic market, shall be presumed not to result in material injury within the meaning of paragraph 6 if it is determined by consultation among the contracting parties substantially interested in the commodity concerned that:

(a) the system has also resulted in the sale of the commodity for export at a price higher than the comparable price charged for the like commodity to buyers in the domestic market, and

(b) the system is so operated, either because of the effective regulation of production, or otherwise, as not to stimulate exports unduly or otherwise seriously prejudice the interests of other contracting parties.

TRACTANTES, un droit compensateur aux fins visées à l'alinéa b) du présent paragraphe, sous réserve qu'elle rende compte immédiatement de cette mesure aux PARTIES CONTRACTANTES et que le droit compensateur soit supprimé promptement si les PARTIES CONTRACTANTES en désapprouvent l'application.

7. Il sera présumé qu'un système destiné à stabiliser soit le prix intérieur d'un produit de base, soit la recette brute des producteurs nationaux d'un produit de ce genre, indépendamment des mouvements des prix à l'exportation, et qui a parfois pour résultat la vente de ce produit pour l'exportation à un prix inférieur au prix comparable demandé pour un produit similaire aux acheteurs du marché intérieur, n'entraîne pas un préjudice important au sens du paragraphe 6, s'il est établi après consultation entre les deux parties contractantes intéressées de façon substantielle au produit en question

a) que ce système a eu également pour résultat la vente à l'exportation de ce produit à un prix supérieur au prix comparable demandé pour le produit similaire aux acheteurs du marché intérieur;

b) et que ce système, par suite de la réglementation effective de la production, ou pour toute autre raison, est appliqué de telle façon qu'il ne stimule pas indûment les exportations ou ne cause aucun autre préjudice sérieux aux intérêts d'autres parties contractantes.

AGREEMENT ON IMPLEMENTATION OF ARTICLE VI OF THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE

The parties to this Agreement,

Considering that Ministers on 21 May 1963 agreed that a significant liberalization of world trade was desirable and that the comprehensive trade negotiations, the 1964 Trade Negotiations, should deal not only with tariffs but also with non-tariff barriers;

Recognizing that anti-dumping practices should not constitute an unjustifiable impediment to international trade and that anti-dumping duties may be applied against dumping only if such dumping causes or threatens material injury to an established industry or materially retards the establishment of an industry;

ACCORD RELATIF À LA MISE EN ŒUVRE DE L'ARTICLE VI DE L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE

Les Parties au présent Accord,

Considérant que les ministres sont convenus le 21 mai 1963 qu'une libéralisation significative du commerce international était souhaitable et que des négociations commerciales générales, les Négociations Commerciales de 1964, porteraient non seulement sur les droits de douane, mais encore sur les obstacles non tarifaires et paratarifaires;

Reconnaissant que les méthodes de lutte contre le dumping ne devraient pas constituer une entrave injustifiable au commerce international, et que des droits antidumping ne peuvent être appliqués contre des pratiques de dumping que si elles causent ou menacent de causer un préjudice important à une production établie ou si elles retardent sensiblement la création d'une production;

Considering that it is desirable to provide for equitable and open procedures as the basis for a full examination of dumping cases; and

Desiring to interpret the provisions of Article VI of the General Agreement and to elaborate rules for their application in order to provide greater uniformity and certainty in their implementation;

Hereby agree as follows:

PART I—ANTI-DUMPING CODE

Article 1

The imposition of an anti-dumping duty is a measure to be taken only under the circumstances provided for in Article VI of the General Agreement. The following provisions govern the application of this Article, in so far as action is taken under anti-dumping legislation or regulations.

A. Determination of Dumping

Article 2

(a) For the purpose of this Code a product is to be considered as being dumped, i.e. introduced into the commerce of another country at less than its normal value, if the export price of the product exported from one country to another is less than the comparable price, in the ordinary course of trade, for the like product when destined for consumption in the exporting country.

(b) Throughout this Code the term "like product" ("produit similaire") shall be interpreted to mean a product which is identical, i.e. alike in all respects to the product under consideration, or in the absence of such a product, another product which, although not alike in all respects, has characteristics closely resembling those of the product under consideration.

(c) In the case where products are not imported directly from the country of origin but are exported to the country of importation from an intermediate country, the price at which the products are sold from the country of export to the country of importation shall normally be compared with the comparable price in the country of export. However, comparison may be made with the price in the country of origin, if, for example, the products are merely trans-shipped through the country of export, or such products are not produced in the country of export, or there is no comparable price for them in the country of export.

Considérant qu'il est souhaitable d'assurer des procédures équitables et ouvertes sur lesquelles se fondera l'instruction complète des affaires de dumping;

Désirant interpréter les dispositions de l'article VI de l'Accord général et élaborer des règles pour leur application en vue d'atteindre une uniformité et une certitude accrues dans leur mise en œuvre;

Sont convenues de ce qui suit:

PREMIÈRE PARTIE—CODE ANTIDUMPING

Article 1

L'imposition d'un droit antidumping est une mesure à prendre dans les seules conditions prévues à l'article VI de l'Accord général. Les dispositions qui suivent règlent l'application de cet article pour autant que des mesures sont prises dans le cadre de la législation ou de la réglementation antidumping.

A. Détermination du dumping

Article 2

a) Aux fins d'application du présent Code, un produit doit être considéré comme faisant l'objet d'un dumping, c'est-à-dire comme étant introduit sur le marché d'un pays importateur à un prix inférieur à sa valeur normale, si le prix à l'exportation de ce produit lorsqu'il est exporté d'un pays vers un autre est inférieur au prix comparable pratiqué au cours d'opérations commerciales normales pour un produit similaire destiné à la consommation dans le pays exportateur.

b) Dans le présent Code, l'expression «produit similaire» («like product») s'entend d'un produit identique, c'est-à-dire semblable à tous égards au produit considéré, ou, en l'absence d'un tel produit, d'un autre produit qui, bien qu'il ne lui soit pas semblable à tous égards, présente des caractéristiques proches de celles du produit considéré.

c) Lorsque des produits ne sont pas importés directement du pays d'origine mais sont exportés à partir d'un pays intermédiaire à destination du pays d'importation, le prix auquel les produits sont vendus au départ du pays d'exportation vers le pays d'importation sera, en règle générale, comparé avec le prix comparable dans le pays d'exportation. Toutefois, la comparaison pourra être effectuée avec le prix dans le pays d'origine si, par exemple, les produits transitent simplement par le pays d'exportation, ou bien si, pour de tels produits, il n'y a pas de production ou pas de prix comparable dans le pays d'exportation.

(d) When there are no sales of the like product in the ordinary course of trade in the domestic market of the exporting country or when, because of the particular market situation, such sales do not permit a proper comparison, the margin of dumping shall be determined by comparison with a comparable price of the like product when exported to any third country which may be the highest such export price but should be a representative price, or with the cost of production in the country of origin plus a reasonable amount for administrative, selling and any other costs and for profits. As a general rule, the addition for profit shall not exceed the profit normally realized on sales of products of the same general category in the domestic market of the country of origin.

(e) In cases where there is no export price or where it appears to the authorities[1] concerned that the export price is unreliable because of association or a compensatory arrangement between the exporter and the importer or a third party, the export price may be constructed on the basis of the price at which the imported products are first resold to an independent buyer, or if the products are not resold to an independent buyer, or not resold in the condition as imported, on such reasonable basis as the authorities may determine.

(f) In order to effect a fair comparison between the export price and the domestic price in the exporting country (or the country of origin) or, if applicable, the price established pursuant to the provisions of Article VI: 1 (b) of the General Agreement, the two prices shall be compared at the same level of trade, normally at the ex factory level, and in respect of sales made at as nearly as possible the same time. Due allowance shall be made in each case, on its merits, for the differences in conditions and terms of sale, for the differences in taxation, and for the other differences affecting price comparability. In the cases referred to in Article 2 (e) allowance for costs, including duties and taxes, incurred between importation and resale, and for profits accruing, should also be made.

(g) This Article is without prejudice to the second Supplementary Provision to paragraph 1 of Article VI in Annex I of the General Agreement.

[1] When in this Code the term "authorities" is used, it shall be interpreted as meaning authorities at an appropriate, senior level.

d) Lorsqu'aucune vente du produit similaire n'a lieu au cours d'opérations commerciales normales sur le marché intérieur du pays exportateur ou lorsque, du fait de la situation particulière du marché, de telles ventes ne permettent pas une comparaison valable, la marge de dumping sera déterminée par comparaison avec un prix comparable du produit similaire lorsque celui-ci est exporté à destination d'un pays tiers, ce prix pouvant être le prix à l'exportation le plus élevé mais devant être un prix représentatif, ou avec le coût de production dans le pays d'origine majoré d'un montant raisonnable pour les frais d'administration, de vente et autres et pour les bénéfices. En règle générale, la majoration pour bénéfice n'excédera pas le bénéfice habituellement réalisé lors de ventes de produits de la même catégorie générale sur le marché intérieur du pays d'origine.

e) Lorsqu'il n'y a pas de prix à l'exportation, ou lorsqu'il apparaît aux autorités[1] concernées que l'on ne peut faire fond sur le prix à l'exportation par suite de l'existence d'une association ou d'un arrangement de compensation entre l'exportateur et l'importateur ou une tierce partie, le prix à l'exportation pourra être constitué sur la base du prix auquel les produits importés sont revendus pour la première fois à un acheteur indépendant, ou, si les produits ne sont pas revendus à un acheteur indépendant ou ne sont pas revendus dans l'état où ils ont été importés, sur toute base raisonnable que les autorités peuvent fixer.

f) Pour que la comparaison entre le prix d'exportation et le prix intérieur dans le pays d'exportation (ou dans le pays d'origine) ou, s'il y a lieu, le prix établi conformément aux dispositions de l'article VI, paragraphe premier, alinéa b) de l'Accord général, soit équitable, elle portera sur des prix pratiqués au même stade commercial, qui sera en principe le stade sortie usine, et sur des ventes effectuées à des dates aussi voisines que possible. Il sera dûment tenu compte dans chaque cas, selon ses particularités, des différences dans les conditions de vente, des différences de taxation et des autres différences affectant la comparabilité des prix. Dans les cas visés au paragraphe e) ci-dessus, il devrait être tenu compte également des frais, droits et taxes compris, ainsi que des bénéfices intervenus entre l'importation et la revente.

g) Le présent article s'entend sans préjudice de la deuxième Disposition Additionnelle relative au paragraphe premier de l'article VI de l'Accord général, qui figure dans l'Annexe I dudit Accord.

[1] Dans le présent Code, le terme «autorités» s'entend d'autorités d'un niveau supérieur approprié.

B. Determination of Material Injury, Threat of Material Injury and Material Retardation

Article 3

Determination of Injury[1]

(a) A determination of injury shall be made only when the authorities concerned are satisfied that the dumped imports are demonstrably the principal cause of material injury or of threat of material injury to a domestic industry or the principal cause of material retardation of the establishment of such an industry. In reaching their decision the authorities shall weigh, on one hand, the effect of the dumping and, on the other hand, all other factors taken together which may be adversely affecting the industry. The determination shall in all cases be based on positive findings and not on mere allegations or hypothetical possibilities. In the case of retarding the establishment of a new industry in the country of importation, convincing evidence of the forthcoming establishment of an industry must be shown, for example that the plans for a new industry have reached a fairly advanced stage, a factory is being constructed or machinery has been ordered.

(b) The evaluation of injury—that is the evaluation of the effects of the dumped imports on the industry in question—shall be based on examination of all factors having a bearing on the state of the industry in question, such as: development and prospects with regard to turnover, market share, profits, prices (including the extent to which the delivered, duty-paid price is lower or higher than the comparable price for the like product prevailing in the course of normal commercial transactions in the importing country), export performance, employment, volume of dumped and other imports, utilization of capacity of domestic industry, and productivity and restrictive trade practices. No one or several of these factors can necessarily give decisive guidance.

(c) In order to establish whether dumped imports have caused injury, all other factors which, indivi-

[1] When in this Code the term "injury" is used, it shall, unless otherwise specified, be interpreted as covering cause of material injury to a domestic industry, threat of material injury to a domestic industry and material retardation of the establishment of such an industry.

B. Détermination du préjudice important, de la menace de préjudice important et du retard sensible

Article 3

Détermination du préjudice[1]

a) Une détermination ne conclura à l'existence d'un préjudice que lorsque les autorités concernées seront convaincues que les importations faisant l'objet d'un dumping sont manifestement la cause principale d'un préjudice important ou d'une menace de préjudice important pour une production nationale ou d'un retard sensible dans la création d'une production nationale. Pour prendre leur décision, les autorités mettront en balance, d'une part, les effets du dumping et, d'autre part, tous les autres facteurs pris dans leur ensemble qui peuvent avoir une incidence défavorable sur la production. La détermination se fondera dans tous les cas sur des constatations effectives et non sur de simples allégations ou possibilités hypothétiques. Dans le cas d'un retard causé à la création d'une production nouvelle dans le pays d'importation, des éléments de preuve convaincants de l'établissement prochain d'une production devront être apportés, qui consisteront par exemple à montrer que les plans en vue d'une nouvelle production en sont à un stade assez avancé, qu'une usine est en cours de construction ou que des machines ont été commandées.

b) L'évaluation du préjudice—c'est-à-dire l'évaluation des effets des importations faisant l'objet d'un dumping sur la production en question—se fondera sur l'examen de tous les facteurs qui influent sur la situation de ladite production, tels que: l'évolution et les perspectives en ce qui concerne: le chiffre d'affaires, la part du marché, les bénéfices, les prix (y compris la mesure dans laquelle le prix à la livraison du produit dédouané est inférieur ou supérieur au prix comparable du produit similaire qui règne, lors de transactions commerciales normales, dans le pays d'importation), les résultats obtenus à l'exportation, l'emploi, le volume des importations faisant l'objet d'un dumping et le volume des autres importations, le taux d'utilisation de la capacité de la production nationale et la productivité; et les pratiques commerciales restrictives. Un seul ni même plusieurs de ces critères ne constitueront pas nécessairement une base de jugement déterminante.

c) Pour établir si les importations faisant l'objet d'un dumping ont causé un préjudice, tous les autres

[1] Dans le présent Code, le mot «préjudice» devra, sauf indication contraire, être interprété comme désignant un préjudice important causé à une production nationale, une menace de préjudice important pour une production nationale ou un retard sensible dans la création d'une production nationale.

dually or in combination, may be adversely affecting the industry shall be examined, for example: the volume and prices of undumped imports of the product in question, competition between the domestic producers themselves, contraction in demand due to substitution of other products or to changes in consumer tastes.

(d) The effect of the dumped imports shall be assessed in relation to the domestic production of the like product when available data permit the separate identification of production in terms of such criteria as: the production process, the producers' realizations, profits. When the domestic production of the like product has no separate identity in these terms the effect of the dumped imports shall be assessed by the examination of the production of the narrowest group or range of products, which includes the like product, for which the necessary information can be provided.

(e) A determination of threat of material injury shall be based on facts and not merely on allegation, conjecture or remote possibility. The change in circumstances which would create a situation in which the dumping would cause material injury must be clearly foreseen and imminent[1].

(f) With respect to cases where material injury is threatened by dumped imports, the application of anti-dumping measures shall be studied and decided with special care.

Article 4

Definition of Industry

(a) In determining injury the term "domestic industry" shall be interpreted as referring to the domestic producers as a whole of the like products or to those of them whose collective output of the products constitutes a major proportion of the total domestic production of those products except that

(i) when producers are importers of the allegedly dumped product the industry may be interpreted as referring to the rest of the producers;

(ii) in exceptional circumstances a country may, for the production in question, be divided into two or more competitive markets and the producers

[1] One example, though not an exclusive one, is that there is convincing reason to believe that there will be, in the immediate future, substantially increased importations of the product at dumped prices.

facteurs qui, individuellement ou en combinaison, peuvent exercer une influence défavorable sur la production seront examinés, tels que: le volume et les prix du produit en question importé sans dumping, la concurrence entre les producteurs nationaux eux-mêmes, la contraction de la demande due à la substitution d'autres produits ou à des modifications des goûts des consommateurs.

d) L'effet des importations faisant l'objet d'un dumping sera évalué par rapport à la production nationale du produit similaire lorsque les données disponibles permettent de définir la production distinctement en fonction de critères tels que: les procédés de production, les réalisations des producteurs, les bénéfices. Lorsque la production nationale du produit similaire n'a pas d'identité distincte en fonction de ces critères, l'effet des importations qui font l'objet d'un dumping sera évalué par examen de la production du groupe (ou de la gamme) de produits le plus étroit, comprenant le produit similaire, pour lequel les renseignements nécessaires peuvent être obtenus.

e) Une détermination concluant à une menace de préjudice important devra se fonder sur des faits, et non pas seulement sur des allégations, des conjectures ou de lointaines possibilités. Le changement de circonstances qui créerait une situation où le dumping causerait un préjudice important doit être nettement prévu et imminent[1].

f) Dans les cas où des importations faisant l'objet d'un dumping menacent de causer un préjudice important, l'application de mesures antidumping sera étudiée et décidée avec un soin particulier.

Article 4

Définition du terme «production»

a) Aux fins de la détermination du préjudice, l'expression «production nationale» s'entendra de l'ensemble des producteurs nationaux de produits similaires ou de ceux d'entre eux dont les productions additionnées constituent une proportion majeure de la production nationale totale de ces produits; toutefois:

i) lorsque des producteurs sont des importateurs du produit qui fait prétendument l'objet d'un dumping, l'expression «production» peut être interprétée comme se référant au reste des producteurs;

ii) dans des circonstances exceptionnelles, un pays peut, en ce qui concerne la production en question, être divisé en deux ou plusieurs marchés compé-

[1] Par exemple, et non limitativement, il devrait y avoir des raisons convaincantes de croire qu'il y aura, dans l'avenir immédiat, un accroissement substantiel des importations du produit en question à des prix de dumping.

within each market regarded as a separate industry, if, because of transport costs, all the producers within such a market sell all or almost all of their production of the product in question in that market, and none, or almost none, of the product in question produced elsewhere in the country is sold in that market, or if there exist special regional marketing conditions (for example, traditional patterns of distribution or consumer tastes) which result in an equal degree of isolation of the producers in such a market from the rest of the industry, provided, however, that injury may be found in such circumstances only if there is injury to all or almost all of the total production of the product in the market as defined.

(b) Where two or more countries have reached such a level of integration that they have the characteristics of a single, unified market, the industry in the entire area of integration shall be taken to be the industry referred to in Article 4(a).

(c) The provisions of Article 3(d) shall be applicable to this Article.

C. Investigation and Administration Procedures

Article 5

Initiation and Subsequent Investigation

(a) Investigations shall normally be initiated upon a request on behalf of the industry[1] affected, supported by evidence both of dumping and of injury resulting therefrom for this industry. If in special circumstances the authorities concerned decide to initiate an investigation without having received such a request, they shall proceed only if they have evidence both on dumping and on injury resulting therefrom.

(b) Upon initiation of an investigation and thereafter, the evidence of both dumping and injury should be considered simultaneously. In any event the evidence of both dumping and injury shall be considered simultaneously in the decision whether or not to initiate an investigation, and thereafter, during the course of the investigation, starting on a date not later than the earliest date on which provisional measures may be applied, except in the cases provided

[1] As defined in Article 4.

titifs et les producteurs à l'intérieur de chaque marché être considérés comme représentant une production distincte si, en raison des frais de transport, tous les producteurs d'un tel marché vendent la totalité ou la quasi-totalité de leur production du produit en question sur ce marché et qu'il n'y est vendu aucune ou presque aucune quantité du produit en question produit ailleurs dans le pays, ou s'il existe sur le plan régional des conditions de commercialisation spéciales (par exemple, des structures de distribution ou des goûts à la consommation traditionnels) qui entraînent pour les producteurs d'un tel marché un même degré d'isolement du reste de la production, sous réserve toutefois qu'il ne pourra être conclu dans ces conditions à l'existence d'un préjudice que s'il atteint la totalité ou la quasi-totalité de la production de ce produit sur le marché ainsi défini.

b) Lorsque deux ou plusieurs pays sont parvenus à un niveau d'intégration tel qu'ils présentent les caractéristiques d'un marché unique, unifié, la production de l'ensemble de la zone d'intégration sera considérée comme constituant la production visée au paragraphe a) du présent article.

c) Les dispositions de l'article 3, paragraphe d), sont applicables au présent article.

C. Enquête et procédures administratives

Article 5

Engagement de la procédure et enquête subséquente

a) L'enquête sera, en règle générale, ouverte sur demande présentée au nom de la production[1] touchée, appuyée par des éléments de preuve relatifs à la fois au dumping et au préjudice qui en résulte pour cette production. Si, dans les circonstances spéciales, les autorités concernées décident d'ouvrir une enquête sans avoir reçu une telle demande, elles n'y procèdent que si elles sont en possession d'éléments de preuve relatifs à la fois au dumping et au préjudice qui en résulte.

b) A l'ouverture d'une enquête et subséquemment, les éléments de preuve relatifs à la fois au dumping et au préjudice devraient être examinés simultanément. En tout état de cause, les éléments de preuve relatifs à la fois au dumping et au préjudice seront examinés simultanément pour décider si une enquête sera ouverte ou non, et subséquemment, pendant l'enquête, au plus tard à compter de la date à laquelle des mesures provisoires peuvent être mises en application,

[1] Telle qu'elle est définie à l'article 4.

for in Article 10(d) in which the authorities accept the request of the exporter and the importer.

(c) An application shall be rejected and an investigation shall be terminated promptly as soon as the authorities concerned are satisfied that there is not sufficient evidence of either dumping or of injury to justify proceeding with the case. There should be immediate termination in cases where the margin of dumping or the volume of dumped imports, actual or potential, or the injury is negligible.

(d) An anti-dumping proceeding shall not hinder the procedures of customs clearance.

Article 6

Evidence

(a) The foreign suppliers and all other interested parties shall be given ample opportunity to present in writing all evidence that they consider useful in respect to the anti-dumping investigation in question. They shall also have the right, on justification, to present evidence orally.

(b) The authorities concerned shall provide opportunities for the complainant and the importers and exporters known to be concerned and the governments of the exporting countries, to see all information that is relevant to the presentation of their cases, that is not confidential as defined in paragraph (c) below, and that is used by the authorities in an anti-dumping investigation, and to prepare presentations on the basis of this information.

(c) All information which is by nature confidential (for example, because its disclosure would be of significant competitive advantage to a competitor or because its disclosure would have a significantly adverse effect upon a person supplying the information or upon a person from whom he acquired the information) or which is provided on a confidential basis by parties to an anti-dumping investigation shall be treated as strictly confidential by the authorities concerned who shall not reveal it, without specific permission of the party submitting such information.

(d) However, if the authorities concerned find that a request for confidentiality is not warranted and if the supplier is either unwilling to make the information public or to authorize its disclosure in generalized or summary form, the authorities would be free to disregard such information unless it can be demonsauf dans les cas prévus au paragraphe d) de l'article 10, dans lesquels les autorités font droit à la demande de l'exportateur et de l'importateur.

c) Une requête sera rejetée et une enquête sera clôturée sans retard dès que les autorités concernées seront convaincues que les éléments de preuve relatifs soit au dumping soit au préjudice ne sont pas suffisants pour justifier la continuation de la procédure. La clôture de l'enquête devrait être immédiate lorsque la marge de dumping, le volume des importations en dumping, réelles ou potentielles, ou le préjudice, sont négligeables.

d) Une procédure antidumping ne mettra pas obstacle au dédouanement.

Article 6

Preuves

a) Les fournisseurs étrangers et toutes les autres parties intéressées auront de larges facilités pour présenter par écrit tous les éléments de preuve qu'ils jugeront utiles pour les besoins de l'enquête antidumping en question. Ils auront également le droit, sur justification, de présenter oralement leurs éléments de preuve.

b) Les autorités concernées donneront au plaignant et aux importateurs et exportateurs notoirement concernés, ainsi qu'aux gouvernements des pays exportateurs, l'occasion de prendre connaissance de tous les renseignements pertinents pour la présentation de leurs dossiers qui ne sont pas confidentiels aux termes du paragraphe c) ci-après et que lesdites autorités utilisent dans une enquête antidumping; elles leur donneront également l'occasion de préparer la présentation de leur thèse sur la base de ces renseignements.

c) Tous les renseignements qui, de par leur nature, sont confidentiels (par exemple, parce que leur divulgation avantagerait sensiblement un concurrent ou causerait un tort sensible à l'informateur ou à la personne de qui l'informateur tient ces renseignements), ou ceux qui sont fournis confidentiellement par les parties à une enquête antidumping, seront traités comme rigoureusement confidentiels par les autorités concernées, qui ne les révéleront pas sauf autorisation expresse de la partie qui les a fournis.

d) Toutefois, si les autorités concernées estiment qu'une demande de traitement confidentiel n'est pas justifiée, et si celui qui a fourni les renseignements ne veut ni les rendre publics ni en autoriser la divulgation en termes généraux ou sous forme de résumé, elles auront la faculté de ne pas tenir compte des rensei-

strated to their satisfaction from appropriate sources that the information is correct.

(e) In order to verify information provided or to obtain further details the authorities may carry out investigations in other countries as required, provided they obtain the agreement of the firms concerned and provided they notify the representatives of the government of the country in question and unless the latter object to the investigation.

(f) Once the competent authorities are satisfied that there is sufficient evidence to justify initiating an anti-dumping investigation pursuant to Article 5 representatives of the exporting country and the exporters and importers known to be concerned shall be notified and a public notice may be published.

(g) Throughout the anti-dumping investigation all parties shall have a full opportunity for the defence of their interests. To this end, the authorities concerned shall, on request, provide opportunities for all directly interested parties to meet those parties with adverse interests, so that opposing views may be presented and rebuttal arguments offered. Provision of such opportunities must take account of the need to preserve confidentiality and of the convenience to the parties. There shall be no obligation on any party to attend a meeting and failure to do so shall not be prejudicial to that party's case.

(h) The authorities concerned shall notify representatives of the exporting country and the directly interested parties of their decisions regarding imposition or non-imposition of anti-dumping duties, indicating the reasons for such decisions and the criteria applied, and shall, unless there are special reasons against doing so, make public the decisions.

(i) The provisions of this Article shall not preclude the authorities from reaching preliminary determinations, affirmative or negative, or from applying provisional measures expeditiously. In cases in which any interested party withholds the necessary information, a final finding, affirmative or negative, may be made on the basis of the facts available.

Article 7

Price Undertakings

(a) Anti-dumping proceedings may be terminated without imposition of anti-dumping duties or provisional measures upon receipt of a voluntary undertaking by the exporters to revise their prices so that

gnements en question, sauf s'il peut leur être démontré de manière convaincante, de source appropriée, que les renseignements sont exacts.

e) Pour vérifier les renseignements fournis ou pour les compléter, les autorités peuvent au besoin procéder à des enquêtes dans d'autres pays, à la condition qu'elles obtiennent l'accord des entreprises concernées et qu'elles en avisent officiellement les représentants du gouvernement du pays en question, et sous réserve que celui-ci n'y fasse pas opposition.

f) Une fois que les autorités compétentes sont convaincues que les éléments de preuve sont suffisants pour justifier l'ouverture d'une enquête antidumping au titre de l'article 5, les représentants du pays exportateur ainsi que les exportateurs et importateurs notoirement concernés en seront avisés officiellement et un avis au public pourra être publié.

g) Pendant toute la durée de l'enquête antidumping, toutes les parties auront pleinement l'occasion de défendre leurs intérêts. A cette fin, les autorités concernées donneront, sur demande, à toutes les parties directement intéressées des occasions de rencontrer les parties ayant des intérêts contraires, pour permettre la présentation des thèses opposées et des réfutations. Il doit être tenu compte, en fournissant ces occasions, de la nécessité de sauvegarder le caractère confidentiel des renseignements ainsi que de la convenance des parties. Aucune partie ne sera tenue d'assister à une rencontre et l'absence d'une partie ne sera pas préjudiciable à sa cause.

h) Les autorités concernées notifieront aux représentants du pays exportateur et aux parties directement intéressées leurs décisions concernant l'imposition ou la non-imposition de droits antidumping, en faisant connaître les motifs de ces décisions et les critères appliqués et, sauf raisons spéciales, rendront publiques ces décisions.

i) Les dispositions du présent article n'empêcheront pas les autorités de prendre des décisions préliminaires, positives ou négatives, ou d'appliquer des mesures provisoires avec promptitude. Dans les cas où une partie intéressée ne communique pas les renseignements nécessaires, des conclusions finales, positives ou négatives, peuvent être établies sur la base des données de fait accessibles.

Article 7

Engagements relatifs aux prix

a) Les procédures antidumping pourront être closes sans imposition de droits antidumping ou de mesures provisoires lorsque les exportateurs s'engagent volontairement à reviser leurs prix de façon à éliminer la

the margin of dumping is eliminated or to cease to export to the area in question at dumped prices if the authorities concerned consider this practicable, e.g. if the number of exporters or potential exporters of the product in question is not too great and/or if the trading practices are suitable.

(b) If the exporters concerned undertake during the examination of a case, to revise prices or to cease to export the product in question, and the authorities concerned accept the undertaking, the investigation of injury shall nevertheless be completed if the exporters so desire or the authorities concerned so decide. If a determination of no injury is made, the undertaking given by the exporters shall automatically lapse unless the exporters state that it shall not lapse. The fact that exporters do not offer to give such undertakings during the period of investigation, or do not accept an invitation made by the investigating authorities to do so, shall in no way be prejudicial to the consideration of the case. However, the authorities are of course free to determine that a threat of injury is more likely to be realized if the dumped imports continue.

D. Anti-Dumping Duties and Provisional Measures

Article 8

Imposition and Collection of Anti-Dumping Duties

(a) The decision whether or not to impose an anti-dumping duty in cases where all requirements for the imposition have been fulfilled and the decision whether the amount of the anti-dumping duty to be imposed shall be the full margin of dumping or less, are decisions to be made by the authorities of the importing country or customs territory. It is desirable that the imposition be permissive in all countries or customs territories parties to this agreement, and that the duty be less than the margin, if such lesser duty would be adequate to remove the injury to the domestic industry.

(b) When an anti-dumping duty is imposed in respect of any product, such anti-dumping duty shall be levied, in the appropriate amounts in each case, on a non-discriminatory basis on imports of such product from all sources found to be dumped and causing injury. The authorities shall name the supplier or suppliers of the product concerned. If, however, several suppliers from the same country are involved, and it is impracticable to name all these suppliers, the authorities may name the supplying country concerned. If several suppliers from more

marge de dumping, ou à ne plus exporter vers la zone en question à des prix de dumping si les autorités concernées jugent cette solution acceptable du point de vue pratique, par exemple si le nombre des exportateurs effectifs ou potentiels du produit en question n'est pas trop élevé et/ou si les pratiques commerciales s'y prêtent.

b) Si les exportateurs en cause s'engagent, au cours de l'instruction d'une affaire, à reviser leurs prix ou à cesser d'exporter le produit en question et que les autorités concernées acceptent cet engagement, l'enquête sur le préjudice sera néanmoins achevée si les exportateurs le demandent ou si les autorités concernées le décident. S'il est conclu à l'absence de préjudice, l'engagement pris par les exportateurs devient automatiquement caduc, à moins que les exportateurs n'en confirment la validité. Les exportateurs peuvent s'abstenir de prendre de tels engagements au cours de la période d'enquête ou refuser d'en prendre si les autorités chargées de l'enquête les y invitent, sans que cela puisse porter préjudice à leur cause; toutefois, les autorités seront naturellement libres de déterminer que la matérialisation d'une menace de préjudice est plus probable si les importations faisant l'objet d'un dumping se poursuivent.

D. Droits antidumping et mesures provisoires

Article 8

Imposition et perception de droits antidumping

a) La décision d'imposer ou non un droit antidumping lorsque toutes les conditions requises sont remplies, et la décision de fixer le droit antidumping à un niveau égal à la totalité ou à une partie seulement de la marge de dumping, incombent aux autorités du pays ou du territoire douanier importateur. Il est souhaitable que l'imposition soit facultative dans tous les pays ou territoires douaniers qui sont parties au présent Accord et que le droit soit moindre que la marge si ce droit moindre suffit à faire disparaître le préjudice pour la production nationale.

b) Lorsqu'un droit antidumping est imposé en ce qui concerne un produit quelconque, ledit droit, dont les montants seront appropriés dans chaque cas, frappera sans discrimination les importations dudit produit d'où qu'elles viennent dont il aura été conclu qu'elles font l'objet d'un dumping et qu'elles causent un préjudice. Les autorités désigneront le fournisseur ou les fournisseurs du produit en cause. Si, toutefois, plusieurs fournisseurs du même pays sont impliqués et qu'il n'est pas possible dans la pratique de les désigner tous, les autorités peuvent désigner le pays four-

than one country are involved, the authorities may name either all the suppliers involved, or, if this is impracticable, all the supplying countries involved.

(c) The amount of the anti-dumping duty must not exceed the margin of dumping as established under Article 2. Therefore, if subsequent to the application of the anti-dumping duty it is found that the duty so collected exceeds the actual dumping margin, the amount in excess of the margin shall be reimbursed as quickly as possible.

(d) Within a basic price system the following rules shall apply provided that their application is consistent with the other provisions of this Code:

> If several suppliers from one or more countries are involved, anti-dumping duties may be imposed on imports of the product in question found to have been dumped and to be causing injury from the country or countries concerned, the duty being equivalent to the amount by which the export price is less than the basic price established for this purpose, not exceeding the lowest normal price in the supplying country or countries where normal conditions of competition are prevailing. It is understood that for products which are sold below this already established basic price a new anti-dumping investigation shall be carried out in each particular case, when so demanded by the interested parties and the demand is supported by relevant evidence. In cases where no dumping is found, anti-dumping duties collected shall be reimbursed as quickly as possible. Furthermore, if it can be found that the duty so collected exceeds the actual dumping margin, the amount in excess of the margin shall be reimbursed as quickly as possible.

(e) When the industry has been interpreted as referring to the producers in a certain area, i.e. a market as defined in Article 4(a)(ii), anti-dumping duties shall only be definitively collected on the products in question consigned for final consumption to that area, except in cases where the exporter shall, prior to the imposition of anti-dumping duties, be given an opportunity to cease dumping in the area concerned. In such cases, if an adequate assurance to this effect is promptly given, anti-dumping duties shall not be imposed, provided, however, that if the

nisseur en cause. Si plusieurs fournisseurs appartenant à plusieurs pays sont impliqués, les autorités peuvent désigner soit tous les fournisseurs impliqués, soit, si cela n'est pas possible dans la pratique, tous les pays fournisseurs impliqués.

c) Le montant du droit antidumping ne doit pas dépasser la marge de dumping déterminée conformément à l'article 2 ci-dessus. En conséquence, s'il est constaté, après application du droit, que le droit ainsi perçu dépasse la marge réelle de dumping, la partie du droit qui dépasse la marge sera restituée aussi rapidement que possible.

d) Dans le cadre d'un système de prix de base, les règles suivantes seront applicables à condition que leur application soit compatible avec les autres dispositions du présent Code:

> Si plusieurs fournisseurs d'un ou de plusieurs pays sont impliqués, des droits antidumping peuvent être imposés en ce qui concerne les importations du produit en question provenant du pays ou des pays en cause dont il est conclu qu'elles ont fait l'objet d'un dumping et qu'elles causent un préjudice, le droit étant égal au montant dont le prix de base établi à cet effet dépasse le prix à l'exportation, ce prix de base établi à cet effet ne devant pas excéder le prix normal le plus bas dans le ou les pays fournisseurs où règnent des conditions normales de concurrence. Il est entendu que pour les produits qui sont vendus au-dessous de ce prix de base déjà établi, il sera procédé à une nouvelle enquête antidumping dans chaque cas particulier où les parties intéressées l'exigent et où leur exigence est appuyée par des éléments de preuve pertinents. Dans les cas où il n'est pas conclu à l'existence d'un dumping, les droits antidumping perçus sont restitués aussi rapidement que possible. En outre, s'il peut être constaté que le droit ainsi perçu dépasse la marge réelle de dumping, la partie du droit qui dépasse la marge sera restituée aussi rapidement que possible.

e) Lorsque la production a été interprétée comme se référant aux producteurs d'une certaine zone, c'est-à-dire d'un marché au sens de l'alinéa a) ii) de l'article 4, les droits antidumping ne sont définitivement perçus que sur les produits en question expédiés vers cette zone pour consommation finale, sauf dans les cas où il est donné la possibilité à l'exportateur, avant que des droits antidumping ne soient imposés, de cesser le dumping dans la zone considérée. En de tels cas, si une assurance satisfaisante est rapidement donnée à cet effet, les droits antidumping ne sont pas imposés, étant entendu toutefois que, si aucune assu-

assurance is not given or is not fulfilled, the duties may be imposed without limitation to an area.

Article 9

Duration of Anti-Dumping Duties

(a) An anti-dumping duty shall remain in force only as long as it is necessary in order to counteract dumping which is causing injury.

(b) The authorities concerned shall review the need for the continued imposition of the duty, where warranted, on their own initiative or if interested suppliers or importers of the product so request and submit information substantiating the need for review.

Article 10

Provisional Measures

(a) Provisional measures may be taken only when a preliminary decision has been taken that there is dumping and when there is sufficient evidence of injury.

(b) Provisional measures may take the form of a provisional duty or, preferably, a security—by deposit or bond—equal to the amount of the anti-dumping duty provisionally estimated, being not greater than the provisionally estimated margin of dumping. Withholding of appraisement is an appropriate provisional measure provided that the normal duty and the estimated amount of the anti-dumping duty be indicated and as long as the withholding of appraisement is subject to the same conditions as other provisional measures.

(c) The authorities concerned shall inform representatives of the exporting country and the directly interested parties of their decisions regarding imposition of provisional measures indicating the reasons for such decisions and the criteria applied, and shall, unless there are special reasons against doing so, make public such decisions.

(d) The imposition of provisional measures shall be limited to as short a period as possible. More specifically, provisional measures shall not be imposed for a period longer than three months or, on decision of the authorities concerned upon request by the exporter and the importer, six months.

(e) The relevant provisions of Article 8 shall be followed in the application of provisional measures.

Article 11

Retroactivity

Anti-dumping duties and provisional measures shall only be applied to products which enter for consump-

rance n'est donnée ou si l'assurance donnée n'est pas honorée, les droits peuvent être imposés, sans être limités à une zone.

Article 9

Durée des droits antidumping

a) Un droit antidumping ne restera en vigueur que le temps nécessaire pour neutraliser le dumping qui cause un préjudice.

b) Les autorités concernées, soit de leur propre initiative soit si des fournisseurs ou importateurs du produit intéressé le demandent avec renseignements à l'appui, reconsidéreront, lorsque cela sera justifié, la nécessité de maintenir l'imposition du droit.

Article 10

Mesures provisoires

a) Des mesures provisoires ne peuvent être prises que lorsqu'une décision préliminaire concluant à l'existence d'un dumping a été prise et qu'il y a des éléments de preuve suffisants d'un préjudice.

b) Les mesures provisoires peuvent prendre la forme d'un droit provisoire ou, de préférence, d'une garantie—dépôt ou cautionnement—égaux au montant du droit antidumping provisoirement estimé ne dépassant pas la marge de dumping provisoirement estimée. La suspension de l'évaluation en douane est une mesure provisoire appropriée, sous réserve que le droit normal et le montant estimé du droit antidumping soient indiqués et pour autant que la suspension de l'évaluation soit soumise aux mêmes conditions que les autres mesures provisoires.

c) Les autorités concernées informeront les représentants du pays exportateur et les parties directement intéressées de leurs décisions concernant l'imposition de mesures provisoires, en indiquant les raisons de ces décisions et les critères appliqués; sauf raisons spéciales, ces décisions seront rendues publiques.

d) L'imposition de mesures provisoires sera limitée à une période aussi courte que possible. Plus précisément, les mesures provisoires ne seront pas imposées pour plus de trois ou, sur décision des autorités concernées prise à la demande de l'exportateur et de l'importateur, pour plus de six mois.

e) Les dispositions pertinentes de l'article 8 seront suivies lors de l'application de mesures provisoires.

Article 11

Rétroactivité

Des droits antidumping et des mesures provisoires ne seront appliqués qu'à des produits mis à la con-

tion after the time when the decision taken under Articles 8(a) and 10(a), respectively, enters into force, except that in cases:

(i) Where a determination of material injury (but not of a threat of material injury, or of a material retardation of the establishment of an industry) is made or where the provisional measures consist of provisional duties and the dumped imports carried out during the period of their application would, in the absence of these provisional measures, have caused material injury, anti-dumping duties may be levied retroactively for the period for which provisional measures, if any, have been applied.

If the anti-dumping duty fixed in the final decision is higher than the provisionally paid duty, the difference shall not be collected. If the duty fixed in the final decision is lower than the provisionally paid duty or the amount estimated for the purpose of the security, the difference shall be reimbursed or the duty recalculated, as the case may be.

(ii) Where appraisement is suspended for the product in question for reasons which arose before the initiation of the dumping case and which are unrelated to the question of dumping, retroactive assessment of anti-dumping duties may extend back to a period not more than 120 days before the submission of the complaint.

(iii) Where for the dumped product in question the authorities determine

(a) either that there is a history of dumping which caused material injury or that the importer was, or should have been, aware that the exporter practices dumping and that such dumping would cause material injury, and

(b) that the material injury is caused by sporadic dumping (massive dumped imports of a product in a relatively short period) to such an extent that, in order to preclude it recurring, it appears necessary to assess an anti-dumping duty retroactively on those imports,

the duty may be assessed on products which were entered for consumption not more than 90 days prior to the date of application of provisional measures.

sommation après la date à laquelle la décision prise conformément à l'article 8, paragraphe a), et à l'article 10, paragraphe a), respectivement, sera entrée en vigueur; toutefois, dans les cas:

i) où il est conclu à l'existence d'un préjudice important (et non simplement d'une menace de préjudice important ou d'un retard sensible dans la création d'une production), ou dans les cas où les mesures provisoires consistent en droits provisoires et où, en l'absence de ces mesures provisoires, les importations faisant l'objet d'un dumping effectuées pendant la période pendant laquelle ils ont été appliqués auraient causé un préjudice important, les droits antidumping pourront être perçus rétroactivement pour la période pendant laquelle des mesures provisoires, s'il en a été pris, auront été appliquées.

Si le droit antidumping fixé par la décision finale est supérieur au droit acquitté à titre provisoire, la différence ne sera pas perçue. Si le droit fixé par la décision finale est inférieur au droit provisoirement acquitté ou au montant évalué pour la fixation de la garantie, la différence sera restituée ou le droit recalculé, selon le cas.

ii) où l'évaluation en douane est suspendue en ce qui concerne le produit en question pour des raisons qui sont apparues avant l'ouverture de l'affaire de dumping et qui sont sans rapport avec la question du dumping, les droits antidumping peuvent être appliqués rétroactivement sans que la rétroactivité porte sur plus de 120 jours avant la date du dépôt de la réclamation.

iii) où, pour le produit en question faisant l'objet du dumping, les autorités déterminent:

a) soit qu'un dumping causant un préjudice important a été constaté dans le passé, soit que l'importateur savait ou aurait dû savoir que l'exportateur pratiquait le dumping et que ce dumping causerait un préjudice important, et

b) que le préjudice important est causé par un dumping sporadique (des importations massives d'un produit faisant l'objet d'un dumping et effectuées en un temps relativement court) d'une ampleur telle que, pour l'empêcher de se reproduire, il apparaît nécessaire d'appliquer rétroactivement un droit antidumping sur ces importations.

le droit peut être appliqué à des produits mis à la consommation 90 jours au plus avant la date d'application des mesures provisoires.

E. Anti-Dumping Action on Behalf of a Third Country

Article 12

(a) An application for anti-dumping action on behalf of a third country shall be made by the authorities of the third country requesting action.

(b) Such an application shall be supported by price information to show that the imports are being dumped and by detailed information to show that the alleged dumping is causing injury to the domestic industry concerned in the third country. The government of the third country shall afford all assistance to the authorities of the importing country to obtain any further information which the latter may require.

(c) The authorities of the importing country in considering such an application shall consider the effects of the alleged dumping on the industry concerned as a whole in the third country; that is to say the injury shall not be assessed in relation only to the effect of the alleged dumping on the industry's exports to the importing country or even on the industry's total exports.

(d) The decision whether or not to proceed with a case shall rest with the importing country. If the importing country decides that it is prepared to take action, the initiation of the approach to the CONTRACTING PARTIES seeking their approval for such action shall rest with the importing country.

Part II—Final Provisions

Article 13

This Agreement shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by contracting parties to the General Agreement and by the European Economic Community. The Agreement shall enter into force on 1 July 1968 for each party which has accepted it by that date. For each party accepting the Agreement after that date, it shall enter into force upon acceptance.

Article 14

Each party to this Agreement shall take all necessary steps, of a general or particular character, to ensure, not later than the date of the entry into force of the Agreement for it, the conformity of its laws, regulations and administrative procedures with the provisions of the Anti-Dumping Code.

97050—41

E. Mesures anti-dumping pour le compte d'un pays tiers

Article 12

a) Une requête en vue de mesures antidumping pour le compte d'un pays tiers devra être présentée par les autorités du pays tiers qui demande les mesures.

b) Il sera fourni à l'appui d'une telle requête des renseignements sur les prix, à l'effet de montrer que les importations font l'objet d'un dumping, et des renseignements détaillés à l'effet de montrer que le dumping allégué cause un préjudice à la production nationale concernée du pays tiers. Le gouvernement du pays tiers prêtera tout son concours aux autorités du pays importateur pour obtenir tout complément d'information que ces autorités pourraient estimer nécessaire.

c) Lorsqu'elles examineront une telle requête, les autorités du pays importateur prendront en considération les effets du dumping allégué sur l'ensemble de la production concernée dans le pays tiers; en d'autres termes, le préjudice ne sera pas évalué seulement en fonction de l'effet du dumping allégué sur les exportations de la production concernée vers le pays importateur, ou même sur les exportations totales de cette production.

d) La décision de donner suite à une telle requête ou de la classer incombera au pays importateur. Si celui-ci décide qu'il est disposé à prendre des mesures, c'est à lui qu'appartient l'initiative de demander leur agrément aux PARTIES CONTRACTANTES.

Deuxième Partie—Dispositions Finales

Article 13

Le présent Accord sera ouvert à l'acceptation, par signature ou d'autre manière, des parties contractantes à l'Accord général et de la Communauté économique européenne. Il entrera en vigueur le 1er juillet 1968 pour chacune des parties qui l'aura accepté à cette date. Pour chacune des parties acceptant l'Accord après cette date, il entrera en vigueur à la date d'acceptation.

Article 14

Chacune des parties au présent Accord prendra toutes mesures, générales ou particulières, nécessaires pour que, au plus tard le jour où ledit Accord entrera en vigueur en ce qui la concerne, ses lois, règlements et procédures administratives soient conformes aux dispositions du Code antidumping.

Article 15

Each party to this Agreement shall inform the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement of any changes in its anti-dumping laws and regulations and in the administration of such laws and regulations.

Article 16

Each party to this Agreement shall report to the CONTRACTING PARTIES annually on the administration of its anti-dumping laws and regulations, giving summaries of the cases in which anti-dumping duties have been assessed definitively.

Article 17

The parties to this Agreement shall request the CONTRACTING PARTIES to establish a Committee on Anti-Dumping Practices composed of representatives of the parties to this Agreement. The Committee shall normally meet once each year for the purpose of affording parties to this Agreement the opportunity of consulting on matters relating to the administration of anti-dumping systems in any participating country or customs territory as it might affect the operation of the Anti-Dumping Code or the furtherance of its objectives. Such consultations shall be without prejudice to Articles XXII and XXIII of the General Agreement.

This Agreement shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES who shall promptly furnish a certified copy thereof and a notification of each acceptance thereof to each contracting party to the General Agreement.

This Agreement shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

DONE at Geneva this 30th day of June one thousand nine hundred and sixty-seven, in a single copy, in the English and French languages, both texts being authentic.

Article 15

Chacune des parties au présent Accord informera les PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général de toute modification apportée à ses lois et règlements antidumping ainsi qu'à l'application de ces lois et règlements.

Article 16

Chacune des parties au présent Accord fera rapport chaque année aux PARTIES CONTRACTANTES sur l'application de ses lois et règlements antidumping, en donnant un résumé des affaires dans lesquelles des droits antidumping ont été imposés à titre définitif.

Article 17

Les parties au présent Accord demanderont aux PARTIES CONTRACTANTES, d'instituer un Comité des pratiques antidumping qui sera composé de leurs représentants. Le Comité se réunira en principe une fois l'an pour donner aux parties au présent Accord l'occasion de se consulter sur les questions regardant l'administration de systèmes antidumping dans tout pays ou territoire douanier participant, dans la mesure où ladite administration pourrait affecter l'application du Code antidumping ou la réalisation de ses objectifs. Ces consultations auront lieu sans préjudice des articles XXII et XXIII de l'Accord général.

Le présent Accord sera déposé auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES qui remettra sans retard à chaque partie contractante à l'Accord général une copie certifiée conforme du présent Accord et une notification de chaque acceptation dudit Accord.

Le présent Accord sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

FAIT à Genève, le 30 juin mil neuf cent soixante-sept, en un seul exemplaire, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Chapter II

PRESENT CANADIAN ANTI-DUMPING LEGISLATION

Chapitre II

LÉGISLATION CANADIENNNE ACTUELLE ANTIDUMPING

SECTION 6 OF THE CUSTOMS TARIFF

6. (1) In the case of goods exported to Canada of a class or kind made or produced in Canada, if the export or actual selling price to an importer in Canada is less than the fair market value or the value for duty of the goods as determined under the provisions of the *Customs Act*, there shall, in addition to the duties otherwise established, be levied, collected and paid on such goods, on their importation into Canada, a special or dumping duty, equal to the difference between the said selling price of the goods for export and the said value for duty thereof; and such special or dumping duty shall be levied, collected and paid on such goods although not otherwise dutiable.

(2) The special duty imposed by subsection (1) shall in no case exceed fifty per cent *ad valorem* and the following goods are exempt from such duty;

(a) goods of a class subject to duty under the *Excise Act;*

(b) goods or classes of goods declared exempt by any order or regulation made by the Governor in Council.

(3) Duties and taxes imposed in the country of export shall be disregarded in estimating the value for the purpose of the said duty.

(4) In this section "export price" or "selling price" means the exporter's price for the goods, exclusive of all charges thereon after their shipment from the place whence exported direct to Canada.

(5) If at any time it appears to the satisfaction of the Minister that the payment of the special duty by this section provided for is being evaded by the shipment of goods on consignment without sale prior to such shipment, the Minister may in any case or class of cases authorize such action as is deemed necessary to collect on such goods or any of them the same special duty as if the goods had been sold to an importer in Canada prior to their shipment to Canada.

(6) If at any time it appears to the satisfaction of the Minister that any person owning or controlling or interested in a business in Canada and also in any

ARTICLE 6 DU TARIF DES DOUANES

6. (1) Dans le cas de marchandises exportées au Canada d'une classe ou d'une espèce fabriquée ou produite au Canada, si le prix d'exportation ou le prix réel de vente à un importateur au Canada est inférieur à la juste valeur marchande ou à la valeur imposable des marchandises établie sous le régime des dispositions de la *Loi sur les douanes,* il doit, en sus des droits autrement établis, être prélevé, perçu et payé sur lesdites marchandises à leur importation au Canada, un droit spécial ou anti-dumping égal à la différence entre ledit prix de vente des marchandises pour l'exportation et leur dite valeur imposable; et ce droit spécial ou *anti-dumping* doit être prélevé, perçu et payé sur ces marchandises lors même que ces dernières ne seraient pas imposables par ailleurs.

(2) Le droit spécial imposé en vertu du paragraphe (1) ne doit jamais dépasser cinquante pour cent *ad valorem* et les marchandises suivantes seront exemptes de ce droit spécial, savoir:

a) Marchandises d'une catégorie assujettie à un droit prévu par la *Loi sur l'accise;*

b) Marchandises ou catégories de marchandises déclarées exemptes en vertu d'un arrêté ou d'un règlement édicté par le gouverneur en conseil.

(3) En estimant la valeur aux fins dudit droit, il ne sera tenu aucun compte des droits et taxes imposés dans le pays exportateur.

(4) L'expression «prix d'exportation» ou «prix de vente» dans le présent article signifie le prix de l'exportateur demandé pour les marchandises, à l'exclusion de tous les frais s'y rattachant après leur expédition de l'endroit d'où ces marchandises sont exportées directement au Canada.

(5) Si, à quelque époque, il juge que le paiement du droit spécial prévu au présent article est éludé par l'expédition de marchandises en consignation, sans vente préalable à cette expédition, le Ministre peut, à l'égard de tout cas ou toute catégorie de cas, autoriser les mesures jugées nécessaires pour la perception sur ces marchandises ou sur certaines d'entre elles du même droit spécial que si elles avaient été vendues à un importateur au Canada avant leur expédition vers le Canada.

(6) Si, à quelque époque, le Ministre juge qu'une personne qui possède ou dirige un commerce au Canada et aussi dans un autre pays, ou est intéressée dans

other country, or any person carrying on a business in any other country and owning or controlling or interested in a business operating in Canada, and by reason thereof is enabled to import goods for further manufacture or assembling or for resale, and while complying with the legal requirements on importation disposes of such imported goods, whether in the form as imported or as further processed, assembled or manufactured, at prices below the duty paid value thereof as entered at Customs plus or including all charges upon the goods after shipment from the place whence exported direct to Canada, including sales, distribution and advertising costs, and plus, if any, the cost of processing, assembling or further manufacturing in Canada, the Minister may declare that goods of such class or kind were and are on importation subject to an additional special or dumping duty not exceeding fifty per cent and authorize such action as is deemed necessary for the collection thereof.

(7) If the full amount of any special duty of Customs as herein provided has not been paid on goods imported, the Customs entry thereof shall be amended and the deficiency paid upon the demand of the Collector.

(8) The Minister may make such regulations as are deemed necessary for carrying out the provisions of this section and for its enforcement.

(9) For the purposes of this section, goods may be deemed to be of a class or kind not made or produced in Canada where similar goods of a Canadian production are not offered for sale to the ordinary agencies of wholesale or retail distribution or are not offered to all purchasers on equal terms under like conditions, having regard to the custom and usage of trade.

(10) For the purpose of this Act goods shall not be deemed to be of a class or kind made or produced in Canada unless so made or produced in substantial quantities; and the Governor in Council may provide that such quantities, to be substantial, shall be sufficient to supply a certain percentage of the normal Canadian consumption and may fix such percentages. 1948, c.42, s.3.

ce commerce, ou qu'une personne qui se livre à un commerce dans un autre pays et possède ou dirige un commerce au Canada ou est intéressée dans ce commerce, peut, de ce fait, importer des marchandises pour les ouvrer davantage ou pour les assembler ou pour les revendre, et bien que se conformant aux prescriptions de la loi relative aux importations, dispose de ces marchandises importées, soit sous la forme qu'elles avaient lors de leur importation, soit après avoir été de nouveau ouvrées, assemblées ou manufacturées, à des prix inférieurs à leur valeur à l'acquitté inscrite à la douane, plus ou y compris tous les frais grevant ces marchandises après leur expédition du lieu d'où ces marchandises ont été exportées directement au Canada, y compris les frais de vente, de distribution et de publicité et plus le coût, s'il en est, de transformation, d'assemblage ou de fabrication nouvelle au Canada, le Ministre peut déclarer que les marchandises de cette classe ou de cette espèce étaient et sont, au moment de l'importation, assujetties à un droit spécial ou anti-dumping supplémentaire ne dépassant pas cinquante pour cent et autoriser les mesures qu'il juge nécessaires pour la perception de ce droit.

(7) Si le montant intégral de quelque droit douanier spécial n'a pas été payé sur des marchandises importées, tel que le prescrivent les présentes, la déclaration d'entrée de ces produits doit être modifiée et le reliquat payé à la demande du receveur des douanes.

(8) Le Ministre peut édicter les règlements qui lui paraissent nécessaires à l'application et à l'exécution des dispositions du présent article.

(9) Pour l'application du présent article, des marchandises peuvent être considérées comme étant d'une classe ou d'une espèce non fabriquée ou produite au Canada, lorsque des marchandises semblables de production canadienne ne sont pas offertes en vente aux organismes ordinaires de distribution en gros ou en détail, ou ne sont pas offertes à tous acheteurs à des conditions égales, dans des circonstances identiques, eu égard aux usages et à la tradition du commerce.

(10) Aux fins de la présente loi, les marchandises ne sont pas censées appartenir à une classe ou à une espèce fabriquée ou produite au Canada, à moins qu'elles ne soient ainsi fabriquées ou produites en quantités importantes. Le gouverneur en conseil peut prescrire que ces quantités, pour être importantes, doivent suffire à fournir un certain pourcentage de la consommation canadienne normale, et il a la faculté de fixer ces pourcentages. 1948, c.42, art. 3.

General Regulations Under Section 6 of the Customs Tariff

(1) Order in Council P.C. 1618, 2nd July 1936 (Memorandum D51). Articles shall not be deemed to be of a class or kind made or produced in Canada unless a quantity sufficient to supply ten per centum of the normal Canadian consumption of such article is so made or produced.

(2) *Bona Fide* Samples Admitted Without Special Duty

Articles of merchandise for use *bona fide* as samples for sale of similar goods are to be admitted without special duty (subject, however, to ordinary duties as heretofore).

(3) Advance in Market Value After Purchase of Goods by Importer not Subject to Special Duty

The amount of any advance in the market value of goods between the time of their purchase by the importer and the date of their exportation to Canada shall not be subject to special or dumping duty, provided the purchase agreement firmly establishes the price and quantity, and final shipment is made within a period in accordance with usual home market practice, and further provided that the actual date of purchase is established to the satisfaction of the Collector by contracts or other sufficient documentary evidence produced for his inspection and attested to.

Under this regulation, increases in the rate of exchange between the date of purchase and date of shipment may be considered as effecting an advance in the market value of goods.

Note: In respect of goods subject to an *ad valorem* duty, the ordinary duty shall be collected on the fair market value of the goods at the time and at the exchange rate on the date of their direct exportation to Canada under the provisions of the Customs Act.

(4) Cash Discounts

Special or dumping duty will not apply on account of the allowance to the purchaser in Canada of a cash discount similar in percentage and terms with that allowed generally by the exporter on home market sales.

Note: The Customs Act makes no provision for deduction of a cash discount for ordinary duty

Règlements généraux d'après l'article 6 du Tarif des Douanes

(1) Décret C.P. 1618, du 2 juillet 1936 (Mémorandum D51). Des articles ne seront pas censés être d'une classe ou d'une espèce fabriquée ou produite au Canada, à moins qu'une quantité suffisante n'en soit fabriquée ou produite pour fournir dix pour cent de la consommation normale au Canada de cet article.

(2) Echantillons authentiques admis sans droit spécial

Les articles destinés à servir d'échantillons authentiques pour la vente de marchandises semblables, seront admis sans droit spécial (assujettis, toutefois, aux droits ordinaires comme auparavant).

(3) La majoration de la valeur courante, après l'achat des marchandises par l'importateur, n'est pas assujettie au droit spécial

Le montant de toute majoration de la valeur courante de marchandises, entre l'époque de leur achat par l'importateur et la date de leur exportation au Canada, ne sera pas assujetti au droit spécial ou anti-dumping, pourvu que le contrat d'achat établisse rigoureusement le prix et la quantité, et que l'expédition effective se fasse dans le temps ordinaire selon la coutume du marché intérieur, et, de plus, que la date réelle d'achat soit établie de façon satisfaisante pour le receveur par des contrats ou autres preuves écrites suffisantes, qui seront présentés à son inspection et qui seront attestés.

D'après ce règlement, les augmentations dans le taux du change, entre la date de l'achat et celle de l'expédition, peuvent être considérées comme apportant une majoration à la valeur courante des marchandises.

Nota: A l'égard de marchandises assujetties à un droit *ad valorem,* on devra percevoir les droits ordinaires sur la juste valeur courante des marchandises lors de leur exportation directe vers le Canada, compte tenu du taux du change, d'après les dispositions de la Loi sur les douanes.

(4) Escomptes au comptant

Le droit spécial ou anti-dumping ne s'appliquera pas à l'égard de l'octroi, à un acheteur canadien, d'un escompte au comptant semblable, quant au pourcentage et aux conditions, à celui généralement accordé par l'exportateur à l'égard des ventes sur le marché intérieur.

Nota: La Loi sur les douanes ne renferme aucune disposition pour la déduction d'un escompte

purposes. The fair home market value shown on invoices requires to be that on usual credit terms, and the cash discount which may be taken for cash settlement should be shown in accordance with home market practice only as terms with details as to percentage and time limitation. Where, through inadvertence, a cash discount is shown deducted on invoices, an undertaking will be required from the importer that same will not be taken unless earned by settlement in accordance with such terms.

au comptant aux fins de droits ordinaires. La juste valeur sur le marché intérieur, indiquée sur les factures, doit être celle en cours dans les conditions ordinaires du crédit, et l'escompte au comptant qui peut être pris pour règlement au comptant doit être indiqué conformément à la coutume du marché intérieur seulement comme conditions avec détails sur le pourcentage et le délai. Lorsque, par inadvertance, il est indiqué sur les factures un escompte au comptant déduit, l'importateur devra fournir une promesse que cet escompte ne sera pas pris, à moins qu'il ne soit gagné par un règlement conforme à ces conditions.

(5) Freight Allowances

Where goods are sold generally in the home market of the exporter at a common delivered price (freight prepaid or allowed) to all destinations in a prescribed territory in which the place of direct shipment to Canada is located, a similar allowance may be granted to the purchaser in Canada without rendering importations liable to special duty. Such allowance may not exceed the actual carriage charges to destination in Canada.

NOTE: This allowance is not allowable for ordinary duty purposes, and should therefore be deducted as such only in the selling price column on invoices but not deducted when determining and showing the fair market value in principal markets of the country of export and at the place of direct shipment to Canada.

(5) Rabais pour frais de transport

Lorsque des marchandises sont vendues au public sur le marché intérieur de l'exportateur à un prix commun renfermant la livraison (frais de transport payés d'avance ou bonifiés), à toutes les destinations dans un territoire prescrit où l'endroit d'expédition directe au Canada est situé, on pourra accorder un semblable rabais à l'acheteur au Canada sans rendre les importations passibles de droit spécial. Ce rabais ne peut dépasser le prix du transport réel à la destination au Canada.

NOTA: Ce rabais n'est pas accordé aux fins de droits ordinaires, et ne devra donc être déduit comme tel que dans la colonne du prix de vente des factures, mais ne peut être déduit lorsqu'on détermine ou indique la juste valeur courante sur les principaux marchés du pays d'exportation et à l'endroit d'expédition directe au Canada.

(6) Deferred Quantity Allowances

Deferred allowances granted generally in the home market on the basis of quantity purchased, when similarly granted to purchasers in Canada, will not subject importations to special duty.

NOTE: Such allowances not shown and allowed and deducted on home market invoices may not be allowed for ordinary duty purposes.

Invoices to be consistent with the certificate thereon should bear a notation that the selling price is subject to a deferred quantity allowance as allowed generally in the home market.

(6) Rabais de quantité différés

Les rabais différés, accordés en général sur le marché intérieur, sur la base de la quantité achetée, lorsqu'ils sont accordés pareillement aux acheteurs du Canada, n'assujettiront pas les importations au droit spécial.

NOTA: De tels rabais qui ne sont pas indiqués comme accordés et déduits sur les factures du marché intérieur ne peuvent être admis aux fins de droits ordinaires.

Pour être d'accord avec le certificat qu'elles contiennent, les factures doivent porter une note indiquant que le prix de vente est sujet à un rabais de quantité différé, accordé généralement sur le marché intérieur.

VALUATION FOR DUTY UNDER THE CUSTOMS ACT

35. (1) The value for duty of goods imported shall be determined in accordance with the provisions of sections 36 to 41A.

(2) In this section and sections 36 to 41A, with reference to any goods,

(a) "country of export" means the country from which the goods were shipped directly to Canada;

(b) "cost of production" means an amount that in accordance with good business principles and practices fairly reflects the manufacturing or production costs of the goods at the time of shipment to Canada; and

(c) "gross profit" means the fair market value of the goods when sold in the circumstances described in section 36, minus the cost of production thereof.

36. (1) Subject to section 38, the value for duty shall, notwithstanding any invoice or affidavit to the contrary, be the fair market value, at the time when and place from which the goods were shipped directly to Canada, of like goods when sold

(a) to purchasers located at that place with whom the vendor deals at arm's length and who are at the same or substantially the same trade level as the importer, and

(b) in the same or substantially the same quantities for home consumption in the ordinary course of trade under competitive conditions.

(2) The following rules apply in the application of subsection (1):

(a) if there were no sales at the time when the goods were shipped to Canada, there shall be substituted therefor the most recent sales prior to the time of shipment that fairly reflect the market value of the goods at the time of shipment;

(b) if there were no purchasers located at the place from which the goods were shipped to Canada, there shall be substituted therefor sales to the purchasers located nearest thereto;

(c) where goods imported into Canada and goods sold for home consumption are like goods except only that the goods sold for home

ÉTABLISSEMENT DE LA VALEUR IMPOSABLE D'APRÈS LA LOI SUR LES DOUANES

35. (1) La valeur imposable d'effets importés doit être déterminée conformément aux dispositions des articles 36 à 41A.

(2) Dans le présent article et dans les articles 36 à 41A, relativement à tous effets, l'expression

a) «pays d'exportation» désigne le pays d'où les effets ont été expédiés directement vers le Canada;

b) «coût de production» signifie un montant qui, selon de judicieux principes et pratiques d'affaires, reflète d'une façon juste le coût de fabrication ou de production des effets au moment de leur expédition vers le Canada;

c) «profit brut» signifie la juste valeur marchande des effets lorsqu'ils sont vendus dans les circonstances indiquées à l'article 36, moins le coût de leur production.

36. (1) Sous réserve de l'article 38, la valeur imposable, nonobstant toute facture ou tout affidavit contraire, doit être la juste valeur marchande, au moment où les effets ont été directement expédiés vers le Canada et à l'endroit d'où ils l'ont été, d'effets pareils lorsqu'ils sont vendus

a) à des acheteurs situés à cet endroit et auprès desquels le vendeur s'en tient rigoureusement à la lettre du droit, qui sont au même niveau commercial que l'importateur, ou sensiblement à ce niveau, et

d) en mêmes quantités ou sensiblement en les mêmes quantités, pour la consommation intérieure, dans le cours ordinaire du commerce et à des conditions de concurrence.

(2) Les règles suivantes sont applicables dans l'exécution du paragraphe (1):

a) s'il n'y a pas eu de ventes à l'époque où les effets ont été expédiés vers le Canada, on doit y substituer les plus récentes ventes antérieures à l'époque d'expédition qui reflètent d'une façon juste la valeur marchande des effets au moment de l'expédition;

b) s'il n'y avait aucun acheteur situé à l'endroit d'où les effets ont été expédiés vers le Canada, on doit y substituer les ventes aux acheteurs situés à l'endroit le plus rapproché;

c) lorsque des effets importés au Canada et des effets vendus pour la consommation intérieure sont des effets pareils, sauf seulement que

consumption have applied to them a trade mark, as defined in the *Trade Marks Act*, that is not applied to the goods imported into Canada, and goods like the goods imported are not sold for home consumption, the goods imported and the goods sold for home consumption shall be deemed to be like goods for the purposes of this section, if, in the opinion of the Minister,

(i) the goods are being imported into Canada without that trade mark applied to them in order to avoid the operation of of subsection (1), and

(ii) it is probable that there will be applied to the goods, subsequent to their importation into Canada, that trade mark or any other mark so closely resembling that trade mark that it is likely to be taken therefor;

(d) regard shall not be had to a sale for home consumption to a purchaser by a vendor who did not, at the same or substantially the same time, sell like goods in the ordinary course of trade to other persons in the country of export, not controlled by or in control of or otherwise related to the purchaser; and

(e) where goods were not sold in the same or substantially the same quantities for home consumption

(i) if the quantity shipped to Canada is larger than the largest quantity sold for home consumption, those quantities shall be deemed to be the same quantities,

(ii) if the quantity shipped to Canada is smaller than the smallest quantity sold for home consumption, the value for duty shall be based on the amount for which, in the opinion of the Minister, having regard to that trade, such smaller quantities would have been sold if they had been sold for home consumption.

(3) Where the value for duty cannot be determined under subsections (1) and (2) for the reason that

les effets vendus pour la consommation intérieure portent une marque de commerce définie dans la Loi sur les marques de commerce, qui n'est pas apposée aux effets importés au Canada, et que des effets pareils à ceux qu'on importe ne sont pas vendus pour la consommation intérieure, les effets importés et les effets vendus pour la consommation intérieure sont réputés des effets pareils pour les objets du présent article, si, de l'avis du Ministre,

(i) les effets sont importés au Canada sans porter cette marque de commerce, pour que soit évitée l'application du paragraphe (1), et

(ii) s'il est probable qu'on apposera aux effets, postérieurement à leur importation au Canada, ladite marque de commerce ou toute autre marque ressemblant de si près à ladite marque de commerce qu'elle sera vraisemblablement prise pour cette dernière;

d) il ne sera pas tenu compte d'une vente pour la consommation intérieure, à un acheteur, par un vendeur qui, à la même ou sensiblement la même époque, ne vendait pas d'effets pareils dans le cours ordinaire du commerce à d'autres personnes, au pays d'exportation, qui ne sont pas sous l'autorité de l'acheteur, ne relèvent pas de lui ni n'ont d'autres rapports avec lui; et

e) lorsque des effets n'ont pas été vendus en mêmes quantités ou sensiblement en les mêmes quantités pour la consommation intérieure

(i) si la quantité expédiée vers le Canada est supérieure à la quantité la plus forte vendue pour la consommation intérieure, ces quantités sont réputées les mêmes quantités,

(ii) si la quantité expédiée vers le Canada est moindre que la quantité la plus faible vendue pour la consommation intérieure, la valeur imposable doit reposer sur le montant pour lequel, suivant l'opinion du Ministre, eu égard à ce commerce, ces quantités moindres auraient été vendues si elles l'avaient été pour la consommation intérieure.

(3) Lorsque la valeur imposable ne peut pas être déterminée d'après les paragraphes (1) et (2) pour le motif

(a) there were no purchasers in the country of export (in this subsection called "home purchasers") who were at the same or substantially the same trade level as the importer, or

(b) although there were home purchasers who were at the same or substantially the same trade level as the importer, there were no sales to them in the circumstances described in subsections (1) and (2),

the home purchasers, if any, at the trade level nearest and subsequent to that of the importer to whom sales were made in the circumstances described in subsections (1) and (2) shall, for the purposes of those subsections, be deemed to have been at the same trade level as the importer.

37. Subject to section 38, where like goods were not sold for home consumption, or were not sold for home consumption in the circumstances described in section 36, but similar goods were so sold, the value for duty shall, notwithstanding any invoice or affidavit to the contrary, be the aggregate of

(a) the cost of production of the goods imported; and

(b) an amount that is the same percentage of the cost of production of the goods imported as the gross profit on the similar goods is of the cost of production of the similar goods.

37A. Where the Governor in Council is satisfied, on a report from the Minister, that the application of subparagraph (i) of paragraph (e) of subsection (2) of section 36 or subsection (3) of section 36 is inequitable in that it results in discrimination against the importation of goods of a class from any country, as compared with the importation of goods of that class from any other country, the Governor in Council may prescribe the manner in which the value for duty of goods of that class, as determined under section 36 or 37, shall be reduced; but the value for duty of any imported goods upon being reduced as provided in this section shall not be less than an amount equal to the cost of production of the goods plus such amount for gross profit as is deemed reasonable by the Governor in Council.

38. Where in any case or class of cases

(a) the value for duty cannot be determined under section 36 or 37 for the reason that like or similar goods are not sold in the country of export or are

a) qu'il n'y avait aucun acheteur dans le pays d'exportation (au présent paragraphe, appelé «acheteur national») au même niveau commercial que l'importateur, ou à un niveau sensiblement le même, ou que,

b) bien qu'il y eût des acheteurs nationaux au même niveau commercial que l'importateur, ou à un niveau sensiblement le même, aucune vente ne leur a été faite dans les circonstances indiquées aux paragraphes (1) et (2),

les acheteurs nationaux, s'il en existe, au niveau commercial le plus rapproché de celui de l'importateur, et venant après ledit niveau, à qui l'on a fait des ventes dans les circonstances indiquées aux paragraphes (1) et (2) sont réputés, aux fins desdits paragraphes, avoir été au même niveau commercial que celui de l'importateur.

37. Sous réserve de l'article 38, lorsque des effets pareils n'ont pas été vendus pour la consommation intérieure, ou n'ont pas été vendus pour la consommation intérieure dans les circonstances indiquées à l'article 36, mais que des effets semblables ont été ainsi vendus, la valeur imposable doit être, nonobstant toute facture ou tout affidavit contraire, l'ensemble

a) du coût de production des effets importés; et

b) d'un montant qui est dans le même rapport avec le coût de production des effets importés que le profit brut sur les effets semblables avec le coût de production de ces derniers.

37A. Lorsqu'il est convaincu, en se fondant sur un rapport du Ministre, que l'application du sous-alinéa (i) de l'alinéa e) et du paragraphe (2) de l'article 36 ou du paragraphe (3) de l'article 36 est inéquitable en ce sens qu'elle place l'importation d'effets d'une catégorie quelconque en provenance d'un pays dans une situation défavorable par rapport à l'importation d'effets de la même catégorie en provenance d'un autre pays, le gouverneur en conseil peut prescrire la manière dont la valeur imposable des effets de cette catégorie, déterminée selon l'article 36 ou 37, doit être réduite; mais la valeur imposable de tout effet importé, une fois réduite ainsi que le prévoit le présent article, ne doit pas être inférieure à un montant égal au coût de production de l'effet, majoré du profit brut que le gouverneur en conseil estime raisonnable.

38. Lorsque, dans un cas ou une catégorie de cas,

a) la valeur imposable ne peut pas être déterminée selon l'article 36 ou 37 pour le motif que des effets pareils ou semblables ne sont

not sold in such country in the circumstances described in those sections,

(b) the goods imported

(i) are intended to be assembled, packaged or further manufactured in Canada or are intended to enter into the course of manufacture in Canada,

(ii) are used or obsolete goods,

(iii) are not prime quality goods as known in the trade, or are known in the trade as remnants, close-outs or discontinued lines or are surplus goods,

(iv) constitute a job lot, or

(v) are intended to be used directly in the process of manufacture or production of goods and like goods are not sold in the country of export,

(c) like goods are leased but not sold in the country of export, or

(d) the Minister is of opinion that by reason of unusual circumstances the application of sections 36 and 37 is impracticable,

the value for duty shall be determined in such manner as the Minister prescribes.

39. (1) Where the Minister is satisfied that material injury has been or may be caused to any industry in Canada, or any portion thereof, by reason of the importation of any new or unused goods or class of such goods at a value for duty less than the cost of production thereof, plus a reasonable amount for gross profit, he may so report to the Governor in Council, and, notwithstanding anything in this Act, the Governor in Council may order that the value for duty of those goods or that class of goods shall be increased to an amount equal to the cost of production thereof plus a reasonable amount for gross profit, having regard to the gross profit generally earned in that trade in the country of export, to be determined in the manner prescribed in section 37.

(2) The Governor in Council may at any time revoke an order made under subsection (1) and, unless sooner revoked, an order made under subsection (1)

pas vendus dans le pays d'exportation ou n'y sont pas vendus dans les circonstances indiquées à ces articles,

b) les effets importés

(i) sont destinés à être assemblés, empaquetés ou davantage ouvrés au Canada, ou sont destinés à entrer dans le cours de fabrication au Canada,

(ii) sont des effets usagés ou désuets,

(iii) ne sont pas des effets de première qualité tels que les reconnaît le commerce, ou sont connus dans le commerce comme coupons, soldes ou articles dont a cessé la vente ou sont des effets en excédent,

(iv) constituent un lot de marchandises appelé «job lot», ou

(v) sont destinés à servir directement dans les opérations de fabrication ou de production d'effets et que des effets pareils ne sont pas vendus dans le pays d'exportation,

c) des effets pareils sont loués mais non vendus dans le pays d'exportation, ou

d) le Ministre est d'avis qu'en raison de circonstances exceptionnelles l'application des articles 36 et 37 n'est pas pratiquement possible,

la valeur imposable doit être déterminée de la manière que le Ministre prescrit.

39. (1) Lorsque le Ministre est convaincu qu'un préjudice important a été ou peut être causé à une industrie quelconque au Canada, ou à toute partie d'une telle industrie, du fait de l'importation de tous effets nouveaux ou non usagés ou d'une catégorie de ces effets, à une valeur imposable moindre que leur coût de production, plus un montant raisonnable pour profit brut, il peut adresser au gouverneur en conseil un rapport en ce sens, et, nonobstant toute disposition de la présente loi, le gouverneur en conseil peut ordonner que la valeur imposable de ces effets ou de cette catégorie d'effets soit portée à un montant égal au coût de production y afférent plus un montant raisonnable pour profit brut, eu égard au profit brut généralement gagné dans ce commerce au pays d'exportation, à déterminer de la manière prescrite dans l'article 37.

(2) Le gouverneur en conseil peut, en tout temps, révoquer une ordonnance rendue aux termes du paragraphe (1) et, sauf si elle est révoquée plus tôt, une

expires at the end of one year after the making thereof.

40. Where sufficient information has not been furnished or is not available to enable the determination of cost of production, gross profit or fair market value under section 36, 37 or 39, the cost of production, gross profit or fair market value, as the case may be, shall be determined in such manner as the Minister prescribes.

40A. (1) Notwithstanding anything in this Act, where the value for duty as determined under sections 36 to 40 is less than the amount for which the goods were sold to the purchaser in Canada, exclusive of all charges thereon after their shipment from the country of export, the value for duty shall be the amount for which the goods were sold, less the amount, if any, by which the fair market value of the goods has decreased between the time of purchase and the time of exportation.

(2) The amount of any internal tax imposed within the country of export or origin on any goods imported into Canada, from which such goods have been exempted or have been or will be relieved by means of a refund or drawback, shall be deducted from the value for duty of such goods as determined under sections 36 to 40.

(3) The Governor in Council may order that such import duties imposed within the country of export or origin as he specifies shall be deducted, in whole or in part, from the value for duty of any goods as determined under sections 36 to 40.

(4) In determining the value for duty of any goods, no discount or deduction shall be allowed that is not shown, allowed and deducted on invoices covering sales for home consumption in the country of export, in the ordinary course of trade.

(5) In determining the value for duty of goods of the same material, or of a similar kind but a different quality, that are shipped in the same package, and were invoiced or sold at an average price, the value for duty of the best article contained in such package shall be deemed to be the average value of all the goods.

(6) For the purposes of sections 36 to 40, where goods are shipped to Canada on consignment,

ordonnance rendue selon le paragraphe (1) expire à la fin d'une année après son établissement.

40. Lorsque des renseignements suffisants n'ont pas été fournis ni ne sont disponibles pour permettre la détermination du coût de production, du profit brut ou de la juste valeur marchande aux termes de l'article 36, 37 ou 39, le coût de production, le profit brut ou la juste valeur marchande, selon le cas, doit être déterminée de la manière que le Ministre prescrit.

40A. (1) Nonobstant toute disposition de la présente loi, lorsque la valeur imposable déterminée selon les articles 36 à 40 est inférieure au montant auquel les effets ont été vendus à l'acheteur, au Canada, non compris les frais sur lesdits effets après leur expédition du pays d'exportation, la valeur imposable doit être le montant auquel les effets ont été vendus, moins le montant, le cas échéant, qui représente la diminution de la juste valeur marchande des effets entre le moment de l'achat et celui de l'exportation.

(2) Le montant de toute taxe intérieure imposée dans les limites du pays d'exportation ou d'origine sur des effets importés au Canada, dont ils ont été exemptés ou ont été ou seront dégrevés au moyen d'un remboursement ou d'un drawback, doit être déduit de la valeur imposable desdits effets, telle qu'elle est déterminée en vertu des articles 36 à 40.

(3) Le gouverneur en conseil peut ordonner que les droits d'importation imposés dans les limites du pays d'exportation ou d'origine, qu'il spécifie, soient déduits, en totalité ou en partie, de la valeur imposable de tous effets, telle qu'elle est déterminée en vertu des articles 36 à 40.

(4) En déterminant la valeur imposable de tous effets, nulle déduction ou nul escompte ne doit être admis qui ne figure ni n'est admis et déduit sur les factures embrassant les ventes pour consommation intérieure dans le pays d'exportation, selon le cours ordinaire du commerce.

(5) En déterminant la valeur imposable d'effets de même matière, ou d'une espèce semblable mais de qualité différente, qui sont expédiés dans le même colis, et ont été facturés ou vendus à un prix moyen, la valeur imposable du meilleur article contenu dans ce colis doit être considérée comme la valeur moyenne de tous les effets.

(6) Aux fins des articles 36 à 40, lorsque des effets sont expédiés vers le Canada en consignation,

(a) if the goods were sold in the course of transit before importation, the person to whom such goods are sold shall be deemed to be the importer, and

(b) in all other cases, the consignee shall be deemed to be the importer.

(7) Notwithstanding anything in this Act,

(a) where the market price of any manufactured goods in the country of export has, as the result of the advance of the season or the marketing period, declined to levels that do not reflect in the opinion of the Minister their normal price, the value for duty shall be the amount determined and declared by the Minister to be the average price, weighted as to quantity, at which the like or similar goods were sold for consumption in the country of export during a reasonable period, having regard to that trade, immediately preceding the date of shipment of the goods to Canada,

(b) where the market price in the country of export of any fresh fruit or vegetable of a class or kind produced in Canada has, as a result of the advance of the season or the marketing period, declined to levels that do not reflect in the opinion of the Minister their normal price, the value for duty of such fresh fruit or vegetable, when imported into such region or part of Canada and during such period as the Minister may specify, shall be the amount determined and declared by him to be the average value, weighted as to quantity, at which like fresh fruits or vegetables were imported during the three-year period immediately preceding the date of shipment to Canada, and

(c) where at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council on a report from the Minister that goods of any kind not entitled to entry under the British Preferential tariff or any lower tariff are being imported into Canada under such conditions as prejudicially or injuriously to affect the interests of Canadian producers or manufacturers, the Governor in Council may authorize the Minister to determine the value for duty of any class or kind of such goods, imported into such region or part of Canada and during such period as the Minister may

a) si les effets ont été vendus en cours de transit avant l'importation, la personne à laquelle ils sont vendus est réputée l'importateur, et

b) dans tous les autres cas, le consignataire est réputé l'importateur.

(7) Nonobstant toute disposition de la présente loi,

a) lorsque le prix courant d'effets fabriqués dans le pays d'exportation, a fléchi, par suite de l'avance de la saison ou de la période d'organisation du marché, à des niveaux qui ne reflètent pas, suivant l'opinion du Ministre, leur prix normal, la valeur imposable doit être le montant déterminé et déclaré, par le Ministre, comme étant le prix moyen, souligné (*weighted*) quant à la quantité, auquel les effets pareils ou semblables ont été vendus pour consommation dans le pays d'exportation durant une période raisonnable, eu égard à ce commerce, immédiatement antérieure à la date de l'expédition des effets au Canada,

b) lorsque le prix courant, dans le pays d'exportation, de tous fruits ou légumes frais d'une catégorie ou espèce produite au Canada a fléchi, par suite de l'avance de la saison ou de la période d'organisation du marché, à des niveaux qui ne reflètent pas, suivant l'opinion du Ministre, leur prix normal, la valeur imposable de ces fruits ou légumes frais, lorsqu'ils sont importés dans telle région ou partie du Canada que le Ministre peut spécifier et durant la période qu'il peut indiquer, doit être le montant déterminé et déclaré, par ce dernier, comme étant la valeur moyenne soulignée quant à la quantité, à laquelle de pareils fruits ou légumes frais ont été importés durant la période triennale précédant immédiatement la date d'expédition au Canada, et

c) lorsque, en tout temps, il apparaît, à la satisfaction du gouverneur en conseil, sur un rapport du Ministre, que des effets de quelque espèce non admissible en douane sous le régime du Tarif de préférence britannique ou d'un tarif inférieur, sont importés au Canada dans des conditions de nature à porter préjudice ou atteinte aux intérêts des producteurs ou fabricants canadiens, le gouverneur en conseil peut autoriser le Ministre à déterminer la valeur imposable de toute catégorie ou espèce desdits effets, importés

specify, or may authorize the Minister to prescribe the manner in which such value for duty shall be determined, and the value so determined shall be deemed to be fair market value of such goods.

40B. (1) If the value for duty as determined under sections 36 to 40A does not include

(a) the amount of any subsidy or drawback of Customs duty that has been allowed by the Government of any other country, or

(b) the amount or money value of any so-called royalty, rent or charge for use of any machine or goods of any description, that the seller or proprietor does or would usually charge thereon when the same are sold or leased or rented for use in the country of export,

such amount shall be added thereto.

(2) There shall be added to the value for duty as determined under sections 36 to 40A the amount of consideration or money value of any special arrangement between the exporter and the importer, or between any persons interested therein, because of the exportation or intended exportation of such goods, or the right to territorial limits for the sale or use thereof.

dans telle région ou partie du Canada que le Ministre spécifie et durant la période qu'il lui est loisible d'indiquer, ou peut autoriser le Ministre à prescrire la manière de déterminer ladite valeur imposable. La valeur ainsi déterminée est réputée la juste valeur marchande de ces effets.

40B. (1) Si la valeur imposable déterminée selon les articles 36 à 40A ne comprend pas

a) le montant de quelque subvention ou drawback de droits douaniers accordé par le gouvernement d'un autre pays, ni

b) le montant ou la valeur en argent d'une prétendue redevance, d'un prétendu loyer ou droit pour l'utilisation d'une machine ou d'effets de toute nature, que le vendeur ou propriétaire exige ou exigerait habituellement en l'espèce lorsque les machines et effets susdits sont vendus, cédés à bail ou loués pour servir dans le pays d'exportation,

ledit montant doit y être ajouté.

(2) On doit ajouter à la valeur imposable, déterminée selon les articles 36 à 40A, le montant de la cause ou considération ou de la valeur en argent de tout arrangement spécial entre l'exportateur et l'importateur, ou entre toutes personnes y intéressées, en raison de l'exportation desdits effets, ou de leur exportation projetée, ou du droit à des limites territoriales en vue de leur vente ou utilisation.

97050—6

Chapter III

DRAFT CANADIAN ANTI-DUMPING ACT

Chapter III

PROJET DE LOI CANADIENNE ANTIDUMPING

97050—6½

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Anti-dumping Act.*

INTERPRETATION

Definitions

2. (1) In this Act,

"Country of export"

(*a*) "country of export" in the case of any goods means the country in which, for the purpose of determining the normal value of the goods, the place described in paragraph (*d*) of subsection (1) of section 9 is located;

"Deputy Minister"

(*b*) "Deputy Minister" means the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise;

"Dumped"

(*c*) "dumped" has the meaning given to that expression by section 8;

"Duty"

(*d*) "duty" means anti-dumping duty imposed under this Act;

"Entry"

(*e*) "entry" means entry for consumption within the meaning of the *Customs Act;*

"Export price"

(*f*) "export price" has the meaning given to that expression by section 10;

"Like goods"

(*g*) "like goods" in relation to any goods means

TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi antidumping.*

INTERPRÉTATION

Définitions

2. (1) Dans la présente loi,

«pays d'exportation»

a) «pays d'exportation», dans le cas de toutes marchandises, désigne le pays où est situé, aux fins de détermination de la valeur normale des effets ou marchandises, le lieu décrit à l'alinéa *d*) du paragraphe (1) de l'article 9;

«sous-ministre»

b) «sous-ministre» désigne le sous-ministre du Revenu national pour les douanes et l'accise;

«sous-évalué»

c) «sous-évalué» a la signification donnée à cette expression par l'article 8;

«droit»

d) «droit» désigne tout droit antidumping imposé en vertu de la présente loi;

«entrée»

e) «entrée» désigne l'entrée pour la consommation au sens où l'entend la *Loi sur les douanes;*

«prix à l'exportation»

f) «prix à l'exportation» a la signification donnée à cette expression par l'article 10;

«marchandises semblables»

g) «marchandises semblables», par rapport à toutes marchandises, désigne

NOTES

(i) goods that are identical in all respects to the said goods, or

(ii) in the absence of any goods described in subparagraph (i), goods the characteristics of which closely resemble those of the said goods;

"Minister" (*h*) "Minister" means the Minister of National Revenue;

"Normal value" (*i*) "normal value" has the meaning given to that expression by section 9;

"Persons" (*j*) "persons" include partnerships and associations;

"Prescribed" (*k*) "prescribed", in the case of a form, means prescribed by order of the Minister;

"Provisional duty" (*l*) "provisional duty" means duty imposed under subsection (1) of section 15; and

"Tribunal" (*m*) "Tribunal" means the Anti-dumping Tribunal established by section 21.

(2) For purposes of this Act,

"Associated persons" (*a*) "associated persons" or persons associated with each other are persons not dealing with each other at arm's length within the meaning of the *Income Tax Act*; and

Date of entry (*b*) the date of entry of any goods shall be deemed to be the date on which

(i) entry of the goods has been perfected for purposes of the *Customs Act*,

(ii) entry of the goods has been perfected for purposes of this Act, or

(iii) the goods have been released from Customs possession,

whichever is the latest.

Law relating to the Customs (3) For greater certainty this Act shall be considered, for the purposes of the *Customs Act*, to be a law relating to the Customs.

(i) des marchandises qui sont identiques à tous égards auxdites marchandises, ou

(ii) en l'absence de toutes marchandises décrites au sous-alinéa (i), des marchandises dont les caractéristiques ressemblent étroitement à celles desdites marchandises;

«Ministre» *h*) «Ministre» désigne le ministre du Revenu national;

«valeur normale» *i*) «valeur normale» a la signification donnée à cette expression par l'article 9;

«personnes» *j*) «personnes» comprend les sociétés et les associations;

«prescrite» *k*) «prescrite», dans le cas d'une formule, signifie prescrite par ordre du Ministre;

«droit temporaire» *l*) «droit temporaire» désigne un droit imposé en vertu du paragraphe (1) de l'article 15; et

«Tribunal» *m*) «Tribunal» désigne le Tribunal antidumping établi par l'article 21.

(2) Aux fins de la présente loi,

«personnes associées» *a*) «personnes associées» ou personnes associées l'une avec l'autre désignent des personnes ne traitant pas l'une avec l'autre à distance au sens où l'entend la *Loi de l'impôt sur le revenu;* et

Date d'entrée *b*) la date d'entrée de toutes marchandises est réputée être la date

(i) à laquelle l'entrée des marchandises a été effectuée aux fins de la *Loi sur les douanes,*

(ii) à laquelle l'entrée des marchandises a été effectuée aux fins de la présente loi, ou

(iii) à laquelle les marchandises ont été libérées par la douane,

en prenant de ces dates celle qui intervient la dernière.

Loi relative aux douanes (3) Pour plus de certitude, la présente loi doit être considérée aux fins de la *Loi sur les douanes* comme étant une loi relative aux douanes.

NOTES

- Regulations - to adjust for difference on the [illegible]

PART I

LIABILITY FOR ANTI-DUMPING DUTY

Anti-dumping duty payable

3. There shall be levied, collected and paid upon all dumped goods entered into Canada in respect of which the Tribunal has made an order or finding, before the entry of the goods, that the dumping of goods of the same description

(*a*) has caused, is causing or is likely to cause material injury to the production in Canada of like goods, or

(*b*) has materially retarded or is materially retarding the establishment of the production in Canada of like goods,

an anti-dumping duty in an amount equal to the margin of dumping of the entered goods.

Idem

4. There shall be levied, collected and paid upon all dumped goods entered into Canada

(*a*) in respect of which the Tribunal has made an order or finding, after the entry of the goods, that the dumping of the goods or of goods of the same description

(i) has caused material injury to the production in Canada of like goods, or

(ii) would have caused material injury to such production except for the fact that provisional duty was applied in respect of the goods, and

(*b*) that were entered provisionally into Canada during the period commencing on the day that the Deputy Minister made a preliminary determination of dumping in respect of the goods or of goods of the same description and ending on the day the order or finding referred to in paragraph (*a*) was made by the Tribunal,

an anti-dumping duty in an amount equal to the margin of dumping of the entered

PARTIE I

ASSUJETTISSEMENT À UN DROIT ANTIDUMPING

Droit antidumping payable

3. Il est levé, perçu et payé sur toutes les marchandises sous-évaluées entrées au Canada pour lesquelles le Tribunal a rendu une ordonnance ou pris des conclusions, avant l'entrée des marchandises, portant que le dumping des marchandises de la même sorte

a) a causé, cause ou est susceptible de causer un préjudice sensible à la production au Canada de marchandises semblables, ou

b) a sensiblement retardé ou retarde la mise en production au Canada de marchandises semblables,

un droit antidumping d'un montant égal à la marge de dumping des marchandises entrées.

Idem

4. Il est levé, perçu et payé sur toutes les marchandises sous-évaluées entrées au Canada

a) pour lesquelles le Tribunal a rendu une ordonnance ou pris des conclusions, après l'entrée des marchandises, portant que le dumping des marchandises ou de marchandises de la même sorte,

(i) a causé un préjudice sensible à la production au Canada de marchandises semblables, ou

(ii) eût causé un préjudice sensible à une telle production n'eût été le fait qu'un droit temporaire était appliqué pour les marchandises, et

b) qui étaient entrées temporairement au Canada pendant la période commençant le jour où le sous-ministre a fait une détermination préliminaire du dumping pour les marchandises ou pour des marchandises de la même sorte et se terminant le jour où l'ordonnance ou les conclusions visées à l'alinéa *a*) ont été prises par le Tribunal,

un droit antidumping d'un montant égal à la marge de dumping des marchandises

NOTES

goods but not exceeding the provisional duty, if any, payable in respect of the goods.

Idem

5. There shall be levied, collected and paid upon all dumped goods entered into Canada

(*a*) in respect of which the Tribunal has made an order or finding, after the entry of the goods, that

(i) either

(A) there has occurred a considerable importation of like goods that were dumped, which dumping has caused material injury to the production in Canada of like goods or would have caused material injury to such production except for the application of anti-dumping measures, or

(B) the importer of the goods was or should have been aware that the exporter was practising dumping and that such dumping would cause material injury to the production in Canada of like goods, and

(ii) material injury has been caused to the production in Canada of like goods by reason of the fact that the entered goods constitute a massive importation or form part of a series of importations into Canada that in the aggregate are massive and that have occurred within a relatively short period of time, and in order to prevent the recurrence of such material injury, it appears necessary to the Tribunal that duty be assessed on the entered goods, and

(*b*) that were entered into Canada during the period commencing 90 days before the Deputy Minister made a preliminary determination of dumping in respect of the goods or goods of the same

entrées mais n'excédant pas le droit temporaire, s'il en est, payable pour ces marchandises.

Idem

5. Il est levé, perçu et payé sur toutes les marchandises sous-évaluées entrées au Canada

a) pour lesquelles le Tribunal a rendu une ordonnance ou pris des conclusions, après l'entrée des marchandises, portant

(i) que

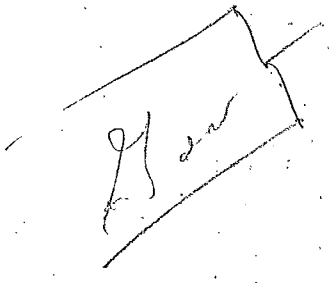
(A) ou bien il y a eu une importation considérable de marchandises semblables qui étaient sous-évaluées, et dont le dumping a causé un préjudice sensible à la production au Canada de marchandises semblables ou eût causé un préjudice sensible à une telle production à défaut d'application de mesures antidumping,

(B) ou bien l'importateur des marchandises était ou eût dû être au courant que l'exportateur pratiquait le dumping et que ce dumping causerait un préjudice sensible à la production au Canada de marchandises semblables, et

(ii) qu'un préjudice sensible a été causé à la production au Canada de marchandises semblables en raison du fait que les marchandises entrées constituent une importation massive ou font partie d'une série d'importations au Canada qui, dans leur ensemble, sont massives, et qui ont eu lieu au cours d'une période relativement courte et, que en vue d'empêcher qu'un tel préjudice sensible ne se répète, il apparaît nécessaire au Tribunal que le droit soit évalué d'après les marchandises entrées, et

b) qui étaient entrées au Canada au cours de la période commençant quatre-vingt-dix jours avant que le sous-ministre ait fait une détermination préliminaire du dumping pour les marchandises ou des marchandises de la même sorte et se

NOTES



97050—71½

description and ending on the day that the preliminary determination was made,

an anti-dumping duty in an amount equal to the margin of dumping of the entered goods.

terminant le jour où la détermination préliminaire a été établie,

un droit antidumping d'un montant égal à la marge de dumping des marchandises entrées.

When duty payable

6. The importer of any goods in respect of which duty is payable pursuant to section 3, 4 or 5 shall, on demand of the Deputy Minister, pay or cause to be paid all duties imposed by this Act upon the goods entered into Canada.

Quand le droit est payable

6. L'importateur de marchandises sur lesquelles un droit est payable en conformité de l'article 3, 4 ou 5 doit, sur demande du sous-ministre, payer ou faire payer tous les droits imposés par la présente loi sur les marchandises entrées au Canada.

Exemption by Governor in Council

7. The Governor in Council may exempt any goods or classes of goods from the application of this Act.

Exemption par le gouverneur en conseil

7. Le gouverneur en conseil peut exempter des marchandises ou des catégories de marchandises de l'application de la présente loi.

When goods dumped

8. For the purposes of this Act,

(*a*) goods are dumped if the normal value of the goods exceeds the export price of the goods; and

Margin of dumping

(*b*) the margin of dumping of any goods is the amount by which the normal value of the goods exceeds the export price of the goods.

Quand les marchandises sont sous-évaluées

8. Aux fins de la présente loi,

a) des marchandises sont sous-évaluées si la valeur normale excède le prix à l'exportation des marchandises; et

Marge de dumping

b) la marge de dumping de toutes marchandises est l'excédent de la valeur normale des marchandises sur le prix à l'exportation des marchandises.

Determination of normal value of goods

9. (1) Subject to subsection (3), the normal value of any goods is the price of like goods when sold by the exporter

(*a*) to purchasers with whom, at the time of the sale of the like goods, the exporter is not associated,

(*b*) in the ordinary course of trade for home consumption under competitive conditions,

(*c*) during such period, in relation to the time of the sale of the goods to the importer in Canada, as may be prescribed by the regulations, and

(*d*) at the place from which the goods were shipped directly to Canada or, if the goods have not been shipped to Canada, at the place from which the goods would be shipped directly to Canada under normal conditions of trade,

Détermination de la valeur normale des marchandises

9. (1) Sous réserve du paragraphe (3), la valeur normale de toutes marchandises est le prix de marchandises semblables lorsqu'elles sont vendues par l'exportateur,

a) à des acheteurs avec lesquels, au moment de la vente de marchandises semblables, l'exportateur n'est pas associé,

b) dans le cours ordinaire du commerce pour la consommation intérieure dans des conditions concurrentielles,

c) durant la période que peuvent prescrire les règlements par rapport au moment de la vente des marchandises à l'importateur au Canada, et

d) au lieu en provenance duquel les marchandises ont été expédiées directement au Canada ou, si les marchandises n'ont pas été expédiées au Canada, au lieu en provenance duquel les marchandises auraient été expédiées directement au Canada dans des conditions commerciales normales,

NOTES

as adjusted by allowances calculated in the manner prescribed by the regulations to reflect the differences in the terms and conditions of sale, in taxation and other differences relating to price comparability between the sale of the goods to the importer in Canada and the sales by the exporter of the like goods but with no other allowances affecting price comparability whatever.

corrigé par les dégrèvements calculés de la manière prescrite par les règlements pour refléter les différences dans les modalités de vente, dans l'imposition et les autres différences ayant trait à la comparabilité des prix entre la vente des marchandises à l'importateur au Canada et les ventes par l'exportateur de marchandises semblables mais sans aucun autre dégrèvement affectant la comparabilité des prix.

Rules applied in determining normal value

(2) In the application of subsection (1) in the case of any goods,

(a) if there was not a sufficient number of sales of like goods made by the exporter at the place described in paragraph (*d*) of subsection (1), there shall be substituted for that place the place located nearest thereto at which like goods were sold by the exporter; and

(b) if there was not a sufficient number of sales of like goods made by the exporter by reason of the fact that the exporter sold goods solely or primarily for export, but there were sales of like goods for home consumption in the country of export by other vendors, there shall be substituted for the exporter the said vendors.

Règles appliquées pour déterminer la valeur normale

(2) Dans l'application du paragraphe (1), dans le cas de toutes marchandises,

a) s'il n'y avait pas un nombre suffisant de ventes de marchandises semblables effectuées par l'exportateur au lieu décrit à l'alinéa *d*) du paragraphe (1), on doit substituer à ce lieu celui qui se trouve le plus près de lui et d'où proviennent des marchandises semblables qui ont été vendues par l'exportateur; et

b) s'il n'y avait pas un nombre suffisant de ventes de marchandises semblables effectuées par l'exportateur en raison du fait que l'exportateur vendait des marchandises seulement ou essentiellement pour l'exportation, mais qu'il y ait eu des ventes de marchandises semblables destinées à la consommation intérieure dans le pays d'exportation par d'autres vendeurs, on doit substituer lesdits vendeurs à l'exportateur.

Where normal value cannot be determined under subsection (1)

(3) Where the normal value of any goods cannot be determined under subsection (1) by reason that there was not a sufficient number of sales of like goods that comply with all the terms and conditions that are referred to in that subsection or that are applicable by virtue of subsection (2), the normal value of the goods shall be determined, at the option of the Minister in any case or class of cases, as

(a) such price of like goods when sold by the exporter to importers in any country other than Canada during the period referred to in paragraph (*c*) of subsection (1) as, in the opinion of the Deputy Minister, fairly reflects the market value of

Lorsque la valeur normale ne peut être déterminée en vertu du paragraphe (1)

(3) Lorsque la valeur normale des marchandises ne peut être déterminée en vertu du paragraphe (1) en raison du fait qu'il n'y avait pas un nombre suffisant de ventes de marchandises semblables répondant à toutes les modalités qui sont visées dans ce paragraphe ou qui sont applicables en vertu du paragraphe (2), la valeur normale des marchandises doit être déterminée, au gré du Ministre, dans tout cas ou toute catégorie de cas,

a) comme étant le prix de marchandises semblables lorsqu'elles sont vendues par l'exportateur à des importateurs dans tout pays autre que le Canada pendant la période visée à l'alinéa *c*) du para-

NOTES

Regulation – for difference in the structure or design of the or extra features between the imported goods + the goods sold in the home market.

for difference

Opey

X

Mr Op.

the goods at the time of the sale of the goods to the importer in Canada, as adjusted by allowances calculated in the manner prescribed by the regulations to reflect the differences in the terms and conditions of sale, in taxation and other differences relating to price comparability between the sale of the goods to the importer in Canada and the sales of the like goods by the exporter to importers in any country other than Canada but with no other allowances affecting price comparability whatever; or

(*b*) the aggregate of

(i) the cost of production of the goods, and

(ii) an amount for administrative, selling and all other costs and for profits, calculated in such manner as may be prescribed by the regulations.

graphe (1) qui, de l'avis du sous-ministre, reflète équitablement leur valeur marchande à l'époque de la vente des marchandises à l'importateur au Canada, corrigé par les règlements pour refléter les différences dans les modalités de vente, d'imposition et les autres différences relatives à la comparabilité des prix entre la vente des marchandises à l'importateur au Canada et les ventes de marchandises semblables par l'exportateur à des importateurs dans tout pays autre que le Canada mais sans aucun autre dégrèvement affectant la comparabilité des prix; ou

b) comme étant l'ensemble

(i) du coût de production des marchandises, et

(ii) d'un montant pour les frais administratifs, les frais de vente et tous autres frais ainsi que pour les bénéfices, calculés de la manière que peuvent prescrire les règlements.

"Sufficient number of sales" defined

(4) In subsections (2) and (3) the expression "sufficient number of sales" with reference to any goods has the meaning given to that expression by the regulations.

(4) Dans les paragraphes (2) et (3) l'expression «nombre suffisant de ventes», se rapportant à toutes marchandises, a la signification donnée à cette expression par les règlements.

Définition de «nombre suffisant de ventes»

Normal value where export monopoly

(5) Notwithstanding subsections (1) and (3), the normal value of any goods that are shipped directly to Canada from a country where, in the opinion of the Minister,

(*a*) the government of that country has a monopoly or substantial monopoly of its export trade, or

(*b*) domestic prices are substantially determined by the government of that country,

shall be determined in such manner as the Minister prescribes.

(5) Nonobstant les paragraphes (1) et (3), la valeur normale de toutes marchandises qui sont expédiées directement au Canada en provenance d'un pays où, de l'avis du Ministre,

a) le gouvernement de ce pays a un monopole ou un quasi-monopole sur son commerce d'exportation, ou

b) les prix intérieurs sont en grande partie déterminés par le gouvernement de ce pays,

doit être déterminée de la manière que prescrit le Ministre.

Valeur normale lorsqu'il y a monopole d'exportation

Determination of export price of goods

10. (1) Subject to this section, the export price of any goods, notwithstanding any invoice or affidavit to the contrary, is an amount equal to the lesser of

(*a*) the exporter's sale price for the goods, or

10. (1) Sous réserve du présent article, le prix à l'exportation de toutes marchandises, nonobstant toute facture ou affidavit énonçant le contraire, est un montant égal au moindre

a) du prix de vente de l'exportateur pour les marchandises, ou

Détermination du prix à l'exportation des marchandises

NOTES

(*b*) the importer's purchase price for the goods,

adjusted in the manner prescribed by the regulations to exclude all charges thereon resulting from or arising after their shipment from the place described in paragraph (*d*) of subsection (1) of section 9.

Special rules to determine export price

(2) Where, in respect of any imported goods,

(*a*) there is no exporter's sale price or importer's purchase price at the time of importation of the goods, or

(*b*) the Deputy Minister is of the opinion that the export price, as determined under subsection (1), is unreliable

(i) by reason that the sale of the goods for export to Canada was a sale between associated persons, or

(ii) by reason of a compensatory arrangement affecting the price of the goods made between any two or more of the following, namely, the manufacturer or producer, the vendor, the exporter, the importer and any other party,

the export price of the goods shall be deemed to be

(*c*) if the goods were sold by the importer in the condition in which they were imported to a person with whom, at the time of their importation, he was not associated, the price for which the goods were so sold less an allowance calculated in the manner prescribed by the regulations

(i) for costs, including the duties imposed under the *Customs Tariff* and taxes, incurred on or after the importation of the goods and their sale by the importer,

(ii) for profits on the sale of the goods to that person, and

b) du prix d'achat de l'importateur pour les marchandises,

corrigé de la manière prescrite par les règlements afin d'exclure toutes les charges sur celles-ci, résultant de leur expédition du lieu décrit à l'alinéa *d*) du paragraphe (1) de l'article 9 ou survenant par la suite.

Règles spéciales pour déterminer le prix à l'exportation

(2) Lorsque, relativement à des marchandises importées

a) il n'y a pas de prix de vente de l'exportateur ou de prix d'achat de l'importateur au moment de l'importation des marchandises, ou

b) que le sous-ministre est d'avis que le prix à l'exportation, tel qu'il est déterminé en vertu du paragraphe (1), est sujet à caution

(i) en raison du fait que la vente des marchandises pour l'exportation au Canada était une vente entre personnes associées, ou

(ii) en raison d'un arrangement compensatoire, affectant le prix des marchandises, passé entre deux ou plusieurs des personnes suivantes, à savoir, le fabricant ou producteur, le vendeur, l'exportateur, l'importateur et toute autre partie,

le prix à l'exportation des marchandises est réputé être

c) si les marchandises ont été vendues par l'importateur, dans l'état où elles ont été importées, à une personne avec laquelle, au moment de l'importation, il n'était pas associé, le prix pour lequel les marchandises ont été ainsi vendues diminué d'un dégrèvement calculé de la manière prescrite par les règlements,

(i) pour les frais, y compris les droits imposés selon le *Tarif des douanes* et les taxes, encourus au moment de l'importation des marchandises et de leur vente par l'importateur ou par la suite,

(ii) pour les profits sur la vente de marchandises à cette personne, et

NOTES

(iii) for all charges on the goods resulting from or arising after their shipment from the place described in paragraph (*d*) of subsection (1) of section 9, or

(*d*) in any case other than that described in paragraph (*c*), the price determined in the manner prescribed by the regulations.

(iii) pour toutes les charges sur les marchandises résultant de leur expédition du lieu décrit à l'alinéa *d*) du paragraphe (1) de l'article 9, ou survenant par la suite, ou

d) dans tout cas autre que celui mentionné à l'alinéa *c*), le prix déterminé de la manière prescrite par les règlements.

When entry perfected

(3) In the case of any goods referred to in paragraph (*a*) of subsection (2), notwithstanding any other provision of this Act, no entry of such goods shall be considered, for the purposes of this Act, to be perfected until

(*a*) the importer, exporter or owner, or his agent or consignee, has delivered to the Deputy Minister such documents and information including statements showing the terms and conditions on which the goods have been sold or accounted for or disposed of in Canada as the Deputy Minister requests in order to determine the export price of the goods, and the export price is determined pursuant to paragraph (*c*) of subsection (2); or

(*b*) the export price is determined pursuant to paragraph (*d*) of subsection (2) or pursuant to section 11.

Quand l'entrée est effectuée

(3) Dans le cas de marchandises visées à l'alinéa *a*) du paragraphe (2), nonobstant toute autre disposition de la présente loi, aucune entrée de ces marchandises ne doit être considérée, aux fins de la présente loi, comme effectuée avant que

a) l'importateur, l'exportateur ou le propriétaire, ou leur mandataire ou consignataire, n'ait remis au sous-ministre les documents et les renseignements, y compris les déclarations énonçant les modalités selon lesquelles les marchandises ont été vendues ou comptabilisées au Canada ou qu'il en a été disposé au Canada, que le sous-ministre requiert afin de déterminer le prix à l'exportation des marchandises, et le prix à l'exportation est déterminé en conformité de l'alinéa *c*) du paragraphe (2); ou

b) le prix à l'exportation est déterminé en conformité de l'alinéa *d*) du paragraphe (2) ou en conformité de l'article 11.

Where information not available

11. Where, in the opinion of the Deputy Minister, sufficient information has not been furnished or is not available to enable the determination of normal value or export price under section 9 or 10, the normal value or export price, as the case may be, shall be determined in such manner as the Minister prescribes.

Lorsque les renseignements ne sont pas disponibles

11. Lorsque, de l'avis du sous-ministre, des renseignements suffisants n'ont pas été fournis ou ne sont pas disponibles pour permettre de déterminer la valeur normale ou le prix à l'exportation en vertu de l'article 9 ou 10, la valeur normale ou le prix à l'exportation, selon le cas, sont déterminés de la manière que prescrit le Ministre.

Goods exported to Canada through another country

12. (1) Goods *bona fide* exported to Canada from any country but passing in transit through another shall, upon such terms and conditions as to shipment, documentation, warehousing, trans-shipment or the like as may be prescribed by the regulations, have the normal value determined as

Marchandises exportées au Canada transitant par un autre pays

12. (1) Les marchandises exportées de bonne foi au Canada en provenance d'un pays mais transitant par un autre pays doivent, selon les modalités relatives à l'expédition, à la documentation, à l'entreposage, au transbordement ou autres choses du genre, que peuvent prescrire les règlements, avoir leur valeur normale déterminée comme si elles étaient expédiées

NOTES

if they were shipped directly to Canada from such first mentioned country.

Goods indirectly shipped to Canada

(2) In the case of any imported goods that

(*a*) were shipped indirectly to Canada from the country of origin through one or more other countries, and

(*b*) would, but for this section, have a normal value as computed under section 9 that is less than the normal value would be if the country of export were the country of origin,

the normal value of the goods, notwithstanding any other provision of this Act, shall, upon such terms and conditions as to shipment, documentation, warehousing, trans-shipment or the like as may be prescribed by the regulations, have the normal value determined as if they were shipped directly to Canada from such first mentioned country.

directement au Canada depuis le pays mentionné en premier lieu.

Marchandises expédiées indirectement au Canada

(2) Dans le cas de marchandises importées

a) qui ont été expédiées indirectement au Canada depuis le pays d'origine en transitant par un ou plusieurs autres pays, et

b) qui, sans le présent article, auraient une valeur normale, calculée selon l'article 9, moindre que celle qu'elles auraient si le pays d'exportation était le pays d'origine,

la valeur normale des marchandises, nonobstant toute autre disposition de la présente loi, doit, selon les modalités relatives à l'expédition, à la documentation, à l'entreposage, au transbordement ou autres choses du genre, que peuvent prescrire les règlements, être déterminée comme si les marchandises étaient expédiées directement au Canada depuis le pays mentionné en premier lieu.

PART II

PROCEDURE

Initiation of investigation

13. (1) The Deputy Minister shall forthwith cause an investigation to be initiated respecting the dumping of any goods, on his own initative or on receipt of a complaint in writing by or on behalf of producers in Canada of like goods, if

(*a*) he is of the opinion that there is evidence that the goods have been or are being dumped; and

(*b*) either

(i) he is of the opinion that there is evidence, or

(ii) the Tribunal advises that it is of the opinion that there is evidence,

that the dumping referred to in paragraph (*a*) has caused, is causing or is likely to cause material injury to the production in Canada of like goods or has materially retarded or is materially retarding the establishment of the production in Canada of like goods.

PARTIE II

PROCÉDURE

Ouverture d'une enquête

13. (1) Le sous-ministre fait ouvrir immédiatement une enquête concernant le dumping de marchandises, de sa propre initiative ou sur réception d'une plainte écrite portée par des producteurs de marchandises semblables au Canada ou en leur nom,

a) s'il est d'avis qu'il a des éléments de preuve indiquant que les marchandises ont été ou sont sous-évaluées; et

b) si

(i) il est d'avis qu'il y a des éléments de preuve, ou

(ii) le Tribunal fait savoir qu'il est d'avis qu'il y a des éléments de preuve

indiquant que le dumping mentionné à l'alinéa *a*) a causé, cause ou est susceptible de causer un préjudice sensible à la production au Canada de marchandises semblables ou a retardé ou retarde sensiblement la mise en production au Canada de marchandises semblables.

NOTES

Notice

(2) Where, after receipt of a written complaint respecting the dumping of any goods, the Deputy Minister decides not to initiate an investigation, he shall send a written notice of his decision to the complainant setting out therein the reasons for such decision.

Reference to Tribunal

(3) Where the Deputy Minister, after receipt of a written complaint respecting the dumping of any goods, decides not to initiate an investigation by reason only that in his opinion there is no evidence of material injury or retardation within the meaning of paragraph (*b*) of subsection (1),

(*a*) the Deputy Minister, or

(*b*) the complainant, within such period from the date of the notice referred to in subsection (2) as is prescribed by the regulations,

may refer to the Tribunal the question whether there is any evidence that the dumping of the goods has caused, is causing or is likely to cause material injury to the production in Canada of like goods or has materially retarded or is materially retarding the establishment of the production in Canada of like goods.

Idem

(4) The Deputy Minister shall, upon receipt of a notice in writing from the Tribunal pursuant to subsection (2) of section 16, cause an investigation to be initiated respecting the dumping of any goods described in the notice.

Notice of investigation

(5) Where the Deputy Minister causes an investigation to be initiated respecting the dumping of any goods, he shall cause notice of the investigation

(*a*) to be given to the importer, the exporter, the government of the country of export, the complainant, if any, and such other persons as may be specified by the regulations, and

(*b*) to be published in the *Canada Gazette*.

Termination of investigation

(6) The Deputy Minister shall cause an investigation respecting the dumping of any goods to be terminated and shall not make any preliminary determination of dumping in respect of such goods,

Avis

(2) Lorsque, à la suite de la réception d'une plainte écrite concernant le dumping de marchandises, le sous-ministre décide de ne pas ouvrir une enquête, il envoie au plaignant un avis écrit de sa décision, où il énonce les motifs de cette décision.

Renvoi au Tribunal

(3) Lorsque le sous-ministre, à la suite de la réception d'une plainte écrite concernant le dumping de marchandises, décide de ne pas ouvrir une enquête du seul fait qu'à son avis il n'y a pas d'éléments de preuve de préjudice ou de retard sensibles au sens de l'alinéa *b*) du paragraphe (1),

a) le sous-ministre, ou

b) le plaignant, dans le délai suivant la date de l'avis mentionné au paragraphe (2) que prescrivent les règlements,

peut soumettre au Tribunal la question de savoir s'il y a des éléments de preuve indiquant que le dumping des marchandises a causé, cause ou est susceptible de causer un préjudice sensible à la production de marchandises semblables au Canada ou a retardé ou retarde sensiblement la mise en production au Canada de marchandises semblables.

Idem

(4) Le sous-ministre doit, sur réception d'un avis écrit donné par le Tribunal en conformité du paragraphe (2) de l'article 16, faire ouvrir une enquête concernant le dumping de toutes marchandises désignées dans l'avis.

Avis d'enquête

(5) Lorsque le sous-ministre fait ouvrir une enquête concernant le dumping de marchandises, il doit faire en sorte qu'un avis de l'enquête

a) soit donné à l'importateur, à l'exportateur, au gouvernement du pays d'exportation, au plaignant, s'il en est, et à toutes autres personnes que les règlements peuvent spécifier, et

b) soit publié dans la *Gazette du Canada*.

Fin de l'enquête

(6) Le sous-ministre fait mettre fin à une enquête concernant le dumping de marchandises et ne fait aucune détermination préliminaire du dumping relativement à ces marchandises,

NOTES

(*a*) where he is satisfied that

(i) there is insufficient evidence of dumping to justify proceeding with the investigation, or

(ii) the margin of dumping of the goods or the actual or potential volume of dumped goods is negligible, or

(*b*) subject to subsection (7), where, in the case of an investigation initiated by him under subsection (1) without the advice of the Tribunal, he comes to the conclusion that there is no evidence that the dumping of goods has caused, is causing or is likely to cause material injury to the production in Canada of like goods or has materially retarded or is materially retarding the establishment of the production in Canada of like goods;

and shall thereupon cause notice of such termination to be given to the persons and in the manner provided in subsection (5).

Notice, etc., prior to termination

(7) Where, in the case of an investigation described in paragraph (*b*) of subsection (6), the Deputy Minister comes to the conclusion that there is no evidence of material injury or retardation within the meaning of that paragraph,

(*a*) he shall cause notice thereof to be given to the persons and in the manner provided in subsection (5); and

(*b*) he or the complainant, if any, may, within such period from the date of the notice described in paragraph (*a*) as is prescribed by the regulations, refer to the Tribunal the question whether there is any evidence that the dumping of the said goods has caused, is causing or is likely to cause material injury to the production in Canada of like goods or has materially retarded or is materially retarding the establishment of the production in Canada of like goods;

and where a reference has been made to the Tribunal under paragraph (*b*), the Deputy Minister may not terminate the investigation by reason only that in his opinion there is no evidence of material injury or retardation within the meaning of that para-

a) lorsqu'il est convaincu

(i) que la preuve de dumping est insuffisante pour justifier la poursuite de l'enquête, ou

(ii) que la marge de dumping des marchandises ou le volume réel ou éventuel des marchandises sous-évaluées sont négligeables, ou

b) sous réserve du paragraphe (7), lorsque, dans le cas d'une enquête ouverte par lui en vertu du paragraphe (1) sans l'avis du Tribunal, il conclut qu'il n'y a aucun élément de preuve indiquant que le dumping des marchandises a causé, cause ou est susceptible de causer un préjudice sensible à la production au Canada de marchandises semblables ou a retardé ou retarde sensiblement la mise en production au Canada de marchandises semblables;

et il fait dès lors donner un avis de la fin de l'enquête aux personnes et de la manière prévues au paragraphe (5).

Avis, etc., avant la fin de l'enquête

(7) Lorsque, dans le cas d'une enquête mentionnée à l'alinéa *b*) du paragraphe (6), le sous-ministre conclut qu'il n'y a pas de preuve de préjudice ou de retard sensibles au sens de cet alinéa,

a) il en fait donner un avis aux personnes visées au paragraphe (5) et de la manière y indiquée; et

b) il peut, ou le plaignant, s'il en est, peut, dans le délai suivant la date de l'avis mentionné à l'alinéa *a*) que prescrivent les règlements, soumettre au Tribunal la question de savoir s'il y a une preuve quelconque indiquant que le dumping desdites marchandises a causé, cause ou est susceptible de causer un préjudice sensible à la production au Canada de marchandises semblables ou a retardé ou retarde sensiblement la mise en production au Canada de marchandises semblables;

et, en cas de renvoi au Tribunal en vertu de l'alinéa *b*), le sous-ministre ne peut mettre fin à l'enquête du seul fait qu'à son avis il n'y a aucune preuve de préjudice ou de retard sensibles au sens de cet alinéa, à

NOTES

graph unless the Tribunal advises that in its opinion there is no evidence of such material injury or retardation.

moins que le Tribunal ne fasse savoir qu'à son avis il n'y a aucune preuve de préjudice ou de retard sensibles.

When reference made to Tribunal

(8) When a reference has been made to the Tribunal pursuant to subsection (3) or (7) on the question whether there is any evidence that the dumping of goods has caused, is causing or is likely to cause material injury to the production in Canada of like goods or has materially retarded or is materially retarding the establishment of the production in Canada of like goods, the Tribunal shall render its advice on the question as soon as possible, without holding any hearings thereon, on the basis of such information and advice as is then available to it.

(8) Lorsqu'un renvoi a été fait au Tribunal en conformité du paragraphe (3) ou (7) sur la question de savoir s'il y a des preuves que le dumping de marchandises a causé, cause ou est susceptible de causer un préjudice sensible à la production au Canada de marchandises semblables ou a retardé ou retarde sensiblement la mise en production au Canada de marchandises semblables, le Tribunal donne son avis sur la question dès que possible, sans tenir d'audiences à ce sujet, en se fondant sur les renseignements et avis dont il dispose à ce moment-là.

Lorsqu'un renvoi est fait au Tribunal

Preliminary determination of dumping

14. (1) Where an investigation respecting the dumping of any goods has not been terminated under subsection (6) of section 13 and the Deputy Minister, as a result of the investigation, is satisfied that

14. (1) Lorsqu'on n'a pas, en vertu du paragraphe (6) de l'article 13, mis fin à une enquête concernant le dumping de marchandises et que le sous-ministre, par suite de l'enquête, est convaincu,

Détermination préliminaire du dumping

(*a*) the goods have been or are being dumped, and

a) que les marchandises ont été ou sont sous-évaluées, et

(*b*) the margin of dumping of the dumped goods and the actual or potential volume thereof is not negligible,

b) que la marge de dumping des marchandises sous-évaluées et le volume réel ou éventuel du dumping ne sont pas négligeables,

he shall make a preliminary determination of dumping specifying the goods or description of goods to which such determination applies.

il fait une détermination préliminaire du dumping spécifiant les marchandises ou la sorte de marchandises auxquelles cette détermination s'applique.

Notice of preliminary determination

(2) When the Deputy Minister has made a preliminary determination of dumping in respect of any goods or description of goods, he shall

(2) Lorsque le sous-ministre a fait une détermination préliminaire du dumping relativement à des marchandises ou à une sorte de marchandises, il doit

Avis de la détermination préliminaire

(*a*) cause notice of the determination to be given to the importer, the exporter, the government of the country of export, the complainant, if any, and such other persons as may be specified by the regulations, stating the reasons for such determination;

a) faire donner un avis de la détermination à l'importateur, à l'exportateur, au gouvernement du pays d'exportation, au plaignant, s'il en est, et aux autres personnes que les règlements peuvent spécifier, énonçant les motifs de cette détermination;

(*b*) cause notice of the determination to be published in the *Canada Gazette*;

b) faire publier un avis de la détermination dans la *Gazette du Canada;*

(*c*) cause notice in writing of the determination to be filed with the Secretary of the Tribunal; and

c) faire produire un avis écrit de la détermination au bureau du secrétaire du Tribunal; et

NOTES

(*d*) in accordance with directions given by the Minister, take such proceedings as may be necessary in order to make a final determination of dumping within three months from the date of the preliminary determination.

d) en conformité des instructions données par le Ministre, prendre les mesures nécessaires pour faire une détermination définitive du dumping dans les trois mois de la date de la détermination préliminaire.

Application of provisional duty and provisional entry

15. (1) Where the Deputy Minister has made a preliminary determination of dumping in respect of any goods or description of goods, the goods or any goods of the same description that are entered into Canada during the period commencing on the day the preliminary determination was made and ending on the day that an order or finding is made by the Tribunal with respect thereto are deemed, for all purposes of this Act, to be entered provisionally, and the importer of any goods so entered during such period shall

(*a*) pay or cause to be paid, on demand of the Deputy Minister, provisional duty in an amount not greater than the margin of dumping of the said goods; or

(*b*) post security, on demand of the Deputy Minister, in a prescribed form and in an amount or to a value not greater than the margin of dumping of the said goods.

Application d'un droit temporaire et entrée temporaire

15. (1) Lorsque le sous-ministre a fait une détermination préliminaire du dumping relativement à des marchandises ou à une sorte de marchandises, les marchandises ou toutes marchandises de la même sorte, qui entrent au Canada au cours de la période commençant à la date où la détermination préliminaire a été faite et se terminant à la date où le Tribunal rend une ordonnance ou prend des conclusions relativement au dumping, sont censées, à toutes les fins de la présente loi, être entrées temporairement, et l'importateur de marchandises ainsi entrées au cours de cette période doit

a) payer ou faire payer, sur demande du sous-ministre, un droit temporaire dont le montant ne dépasse pas la marge de dumping desdites marchandises; ou

b) fournir, sur demande du sous-ministre, en une forme prescrite, une caution dont le montant ou la valeur ne dépasse pas la marge de dumping desdites marchandises.

Return of provisional duty

(2) Any provisional duty paid by or on behalf of an importer in respect of the entry of any goods pursuant to subsection (1) shall, except to the extent of the duty payable in respect of the goods, be returned to the importer forthwith following the final determination made by the Deputy Minister under section 17, in respect of the goods.

Remboursement du droit temporaire

(2) Tout droit temporaire payé par un importateur ou en son nom relativement à l'entrée de marchandises en conformité du paragraphe (1) doit, sauf jusqu'à concurrence du droit payable relativement aux marchandises, être remboursé à l'importateur dès que la détermination définitive a été faite par le sous-ministre, en vertu de l'article 17, relativement aux marchandises.

Tribunal to make inquiry

16. (1) The Tribunal, forthwith upon receipt by the Secretary under subsection (2) of section 14 of a notice of a preliminary determination of dumping, shall, in respect of the goods to which the preliminary determination of dumping applies, make inquiry as to whether

Le Tribunal doit faire enquête

16. (1) Le Tribunal, dès réception par le secrétaire, en vertu du paragraphe (2) de l'article 14, d'un avis d'une détermination préliminaire du dumping, doit, relativement aux marchandises auxquelles s'applique la détermination préliminaire du dumping, faire enquête pour savoir

NOTES

Security - prescribed form - [illegible]
bond

15 (2) any prov. duty [or security] pond

(*a*) the dumping of the goods that are the subject of the inquiry

(i) has caused, is causing or is likely to cause material injury to the production in Canada of like goods,

(ii) has materially retarded or is materially retarding the establishment of the production in Canada of like goods, or

(iii) would have caused material injury to the production in Canada of like goods except for the fact that provisional duty was applied in respect of the goods; or

(*b*) in the case of any goods to which the preliminary determination of dumping applies,

(i) either

(A) there has occurred a considerable importation of like goods that were dumped, which dumping has caused material injury to the production in Canada of like goods or would have caused material injury to such production except for the application of anti-dumping measures, or

(B) the importer of the goods was or should have been aware that the exporter was practising dumping and that such dumping would cause material injury to the production in Canada of like goods, and

(ii) material injury has been caused to the production in Canada of like goods by reason of the fact that the entered goods constitute a massive importation or form part of a series of importations into Canada that in the aggregate are massive and that have occurred within a relatively short period of time, and in order to prevent the recurrence of such material injury, it appears necessary to the Tribunal that duty be assessed on the entered goods.

a) si le dumping des marchandises qui font l'objet de l'enquête

(i) a causé, cause ou est susceptible de causer un préjudice sensible à la production au Canada de marchandises semblables,

(ii) a retardé ou retarde sensiblement la mise en production au Canada de marchandises semblables, ou

(iii) eût causé un préjudice sensible à la production au Canada de marchandises semblables n'eût été le fait qu'un droit temporaire a été appliqué aux marchandises; ou

b) dans le cas de marchandises auxquelles s'applique la détermination préliminaire du dumping,

(i) si

(A) il y a eu une importation considérable de marchandises semblables sous-évaluées, et si ce dumping a causé un préjudice sensible à la production au Canada de marchandises semblables, ou eût causé un préjudice sensible à cette production n'eût été l'application de mesures antidumping, ou

(B) l'importateur des marchandises était ou eût dû être au courant du fait que l'exportateur pratiquait le dumping et que ce dumping causerait un préjudice sensible à la production au Canada de marchandises semblables, et

(ii) si un préjudice sensible a été causé à la production au Canada de marchandises semblables du fait que les marchandises entrées constituent une importation massive ou font partie d'une série d'importations au Canada qui, dans leur ensemble, sont massives et se sont produites au cours d'une période relativement courte, et si, en vue d'empêcher qu'un tel préjudice sensible ne se répète, l'imposition d'un droit sur les marchandises entrées paraît nécessaire au Tribunal.

NOTES

Tribunal may direct investigation

(2) Where, during an inquiry described in subsection (1) respecting any goods to which a preliminary determination of dumping applies, the Tribunal comes to the conclusion that

(*a*) there is evidence that goods the characteristics of which closely resemble the goods to which the preliminary determination applies have been or are being dumped, and

(*b*) the dumping referred to in paragraph (*a*) has caused, is causing or is likely to cause material injury to the production in Canada of like goods or has materially retarded or is materially retarding the establishment of the production in Canada of like goods,

the Tribunal, by notice in writing setting out the description of such goods, may direct the Deputy Minister to cause an investigation to be initiated respecting the dumping of such goods.

Tribunal to make order or finding

(3) The Tribunal shall, within a period of three months from the date of receipt of a notice of a preliminary determination of dumping, in the case of any goods to which the preliminary determination applies, make such order or finding as the nature of the matter may require, and shall declare to what goods or description of goods including, where applicable, from what supplier and from what country of export, the order or finding applies.

Tribunal guided by Canada's obligations

(4) The Tribunal, in considering any question relating to the production in Canada of any goods or the establishment in Canada of such production, shall take fully into account the provisions of paragraph (*a*) of Article 4 of the Agreement on Implementation of Article VI of the General Agreement on Tariffs and Trade signed at Geneva, Switzerland, on June 30, 1967.

Le Tribunal peut ordonner une enquête

(2) Lorsque, au cours d'une enquête mentionnée au paragraphe (1) relativement à des marchandises auxquelles une détermination préliminaire s'applique, le Tribunal conclut

a) qu'il y a des éléments de preuve indiquant que des marchandises dont les caractéristiques ressemblent étroitement à celles des marchandises auxquelles s'applique la détermination préliminaire ont été ou sont sous-évaluées, et

b) que le dumping mentionné à l'alinéa *a*) a causé, cause ou est susceptible de causer un préjudice sensible à la production au Canada de marchandises semblables ou a retardé ou retarde sensiblement la mise en production au Canada de marchandises semblables,

le Tribunal, au moyen d'un avis écrit spécifiant de quelle sorte sont ces marchandises, peut ordonner au sous-ministre de faire ouvrir une enquête concernant le dumping de ces marchandises.

Le Tribunal doit rendre une ordonnance ou prendre des conclusions

(3) Le Tribunal doit, dans un délai de trois mois à compter de la date de la réception d'un avis d'une détermination préliminaire du dumping, dans le cas de marchandises auxquelles la détermination préliminaire s'applique, rendre l'ordonnance ou prendre les conclusions que la nature de la question peut exiger, et il doit déclarer à quelles marchandises ou à quelle sorte de marchandises, y compris, dans les cas où cela s'applique, à quel fournisseur et à quel pays d'exportation l'ordonnance ou les conclusions s'appliquent.

Le Tribunal se guide d'après les obligations du Canada

(4) Le Tribunal, lors de l'examen de questions relatives à la production au Canada de marchandises ou à leur mise en production au Canada, doit entièrement tenir compte des dispositions de l'alinéa *a*) de l'article 4 de l'accord portant sur la mise en œuvre de l'Article VI de l'Accord général sur les tarifs et le commerce, signé à Genève, en Suisse, le 30 juin 1967.

NOTES

Notice of order or finding

(5) The Secretary shall forward by registered mail a copy of each order or finding to the Deputy Minister, the importer, the exporter and such other persons as may be specified by the rules of the Tribunal.

(5) Le secrétaire transmet, par courrier recommandé, une copie de toute ordonnance ou de toutes conclusions au sous-ministre, à l'importateur, à l'exportateur et aux autres personnes que peuvent spécifier les règles du Tribunal.

Avis de l'ordonnance ou des conclusions

Final determination of dumping

17. (1) The Deputy Minister, upon receipt of an order or finding of the Tribunal, shall make a final determination of dumping in the case of any goods described in the said order or finding that were entered into Canada before the order or finding of the Tribunal,

(*a*) by determining whether the goods are goods described in the order or finding of the Tribunal, and

(*b*) by appraising the normal value and export price of the goods,

and subject to subsection (4) of section 18 and subsection (1) of section 19, such decision is final and conclusive.

17. (1) Le sous-ministre, sur réception d'une ordonnance ou de conclusions du Tribunal, fait une détermination définitive du dumping dans le cas de toutes marchandises décrites dans ladite ordonnance ou lesdites conclusions qui étaient entrées au Canada avant que le Tribunal n'ait rendu l'ordonnance ou pris les conclusions,

a) en décidant si les marchandises sont des marchandises décrites dans l'ordonnance ou les conclusions du Tribunal, et

b) en évaluant la valeur normale et le prix normal à l'exportation des marchandises,

et, sous réserve du paragraphe (4) de l'article 18 et du paragraphe (1) de l'article 19, cette décision est définitive et péremptoire.

Détermination définitive du dumping

Idem

(2) The Deputy Minister shall make his final determination on the basis of such facts and information as are available to him, and upon the making of such determination shall thereupon cause an assessment to be made of the duty payable in respect of any goods affected thereby.

(2) Le sous-ministre fait sa détermination définitive en se fondant sur les faits et les renseignements dont il dispose et, après avoir fait cette détermination, il doit immédiatement faire évaluer le droit payable sur toutes marchandises affectées par cette détermination.

Idem

Notice of final determination

(3) The Deputy Minister shall give notice of his final determination in the manner prescribed by the regulations.

(3) Le sous-ministre donne un avis de sa détermination définitive de la manière prescrite par les règlements.

Avis de la détermination définitive

Finality of determination and appraisal

18. (1) Subject to this Act, where, subsequent to an order or finding of the Tribunal, any goods are entered into Canada,

(*a*) a determination as to whether the entered goods are goods of the same description as the goods or description

18. (1) Sous réserve de la présente loi, lorsque, à la suite d'une ordonnance ou de conclusions du Tribunal, des marchandises sont entrées au Canada,

a) une détermination sur la question de savoir si les marchandises entrées sont des marchandises de la même sorte que les marchandises ou la sorte de marchan-

Caractère définitif de la détermination et de l'évaluation

NOTES

of goods to which the order or finding applies, and

(*b*) an appraisal of the normal value and export price of the entered goods,

made upon the entry is final and conclusive unless the importer, within 90 days from the making thereof, makes a written request in a form and manner prescribed by the regulations to a Dominion Customs Appraiser for a re-determination or a re-appraisal.

dises auxquelles s'appliquent l'ordonnance ou les conclusions, et

b) une évaluation de la valeur normale et du prix normal à l'exportation des marchandises entrées,

faites lors de l'entrée, sont définitives et péremptoires à moins que l'importateur, dans les quatre-vingt-dix jours de leur date, ne fasse une demande écrite à un appréciateur fédéral des douanes, en la forme et de la manière prescrites par les règlements, aux fins d'obtenir une nouvelle détermination ou une nouvelle évaluation.

Review by Dominion Customs Appraiser

(2) A Dominion Customs Appraiser may re-determine any determination of the description or re-appraise any appraisal of the normal value or export price of any goods made pursuant to subsection (1),

(*a*) in accordance with a request made pursuant to subsection (1); or

(*b*) in any other case, where he deems it advisable within two years of the date of entry of the goods.

Revision par l'appréciateur fédéral des douanes

(2) Un appréciateur fédéral des douanes peut, pour toutes marchandises, déterminer de nouveau leur sorte ou évaluer de nouveau leur valeur normale ou leur prix normal à l'exportation déjà déterminés ou évalués en conformité du paragraphe (1),

a) conformément à une demande faite en application du paragraphe (1), ou

b) dans tout autre cas, lorsqu'il le juge à propos dans les deux ans de la date de l'entrée des marchandises.

Review by Deputy Minister

(3) Subject to subsection (4), a decision of a Dominion Customs Appraiser under this section is final and conclusive unless the importer, within 90 days of the date of the decision, makes a written request in a form and manner prescribed by the regulations to the Deputy Minister for a re-determination or a re-appraisal.

Revision par le sous-ministre

(3) Sous réserve du paragraphe (4), une décision d'un appréciateur fédéral des douanes rendue en vertu du présent article est définitive et péremptoire à moins que l'importateur, dans les 90 jours de la date de la décision, ne fasse une demande écrite au sous-ministre, en la forme et de la manière prescrites par les règlements, en vue d'obtenir une nouvelle détermination ou une nouvelle évaluation.

Re-determination or re-appraisal

(4) The Deputy Minister may re-determine any determination of the description or re-appraise any appraisal of the normal value or export price of any goods

(*a*) in accordance with a request made pursuant to subsection (3);

(*b*) at any time, if the importer or exporter has made any mis-representation or committed a fraud in entering the goods;

Nouvelles détermination ou évaluation

(4) Le sous-ministre peut, pour toutes marchandises, déterminer de nouveau leur sorte ou évaluer de nouveau leur valeur normale ou leur prix normal à l'exportation

a) conformément à une demande faite en application du paragraphe (3);

b) à tout moment, si l'importateur ou l'exportateur a fait quelque fausse représentation ou commis quelque fraude en entrant les marchandises;

NOTES

(*c*) at any time, for the purpose of giving effect to a decision of the Tariff Board, the Exchequer Court of Canada or the Supreme Court of Canada with respect to those goods; and

(*d*) in any other case, where he deems it advisable within two years of the date of the entry of those goods.

c) à tout moment, aux fins de donner effet à une décision de la Commission du tarif, de la Cour de l'Échiquier du Canada ou de la Cour suprême du Canada relativement à ces marchandises; et

d) dans tout autre cas, lorsqu'il le juge à propos, dans les deux ans de la date de l'entrée de ces marchandises.

Effect of re-determination or re-appraisal

(5) Where, in accordance with this section, a re-determination as to whether any goods are goods as described in paragraph (*a*) of subsection (1) or a re-appraisal of the normal value or export price of the goods has been made,

(*a*) the importer shall pay any additional duty payable with respect to the goods, or

(*b*) a refund shall be made of the whole or a part of any duty paid in respect of the goods,

in accordance with the re-determination or re-appraisal.

(5) En cas de nouvelle détermination sur la question de savoir si des marchandises sont des marchandises visées à l'alinéa *a*) du paragraphe (1) ou de nouvelle évaluation de la valeur normale ou du prix normal à l'exportation des marchandises, faites en conformité du présent article,

a) l'importateur doit payer tout droit supplémentaire payable relativement aux marchandises, ou

b) la totalité ou une partie de tout droit payé relativement aux marchandises doit être remboursée,

en conformité de la nouvelle détermination ou de la nouvelle évaluation.

Effet de la nouvelle détermination ou de la nouvelle évaluation

Appeal to the Tariff Board

19. (1) A person who deems himself aggrieved by a decision of the Deputy Minister made pursuant to subsection (1) of section 17 or subsection (4) of section 18 with respect to any goods may appeal from the decision to the Tariff Board by filing a notice of appeal in writing with the Deputy Minister and the Secretary of the Tariff Board within 60 days from the day on which the decision was made.

19. (1) Une personne, qui s'estime lésée par une décision du sous-ministre, rendue en conformité du paragraphe (1) de l'article 17 ou du paragraphe (4) de l'article 18, relativement à des marchandises, peut appeler de cette décision à la Commission du tarif, en produisant un avis d'appel par écrit au sous-ministre et au secrétaire de la Commission du tarif, dans les 60 jours suivant la date à laquelle la décision a été rendue.

Appel à la Commission du tarif

Publication of notice of appeal

(2) Notice of the hearing of an appeal under subsection (1) shall be published in the *Canada Gazette* at least 21 days prior to the day of the hearing, and any person who on or before that day enters an appearance with the Secretary of the Tariff Board may be heard on the appeal.

(2) Avis de l'audition d'un appel en vertu du paragraphe (1) doit être publié dans la *Gazette du Canada*, au moins 21 jours avant la date de l'audition, et une personne qui, à cette date ou avant cette date, produit un acte de comparution au secrétaire de la Commission du tarif, peut être entendue au sujet de l'appel.

Publication de l'avis d'appel

Order or finding of the Board

(3) On any appeal under subsection (1) the Tariff Board may make such order or finding as the nature of the matter may

(3) Sur un appel en vertu du paragraphe (1), la Commission du tarif peut rendre une ordonnance ou prendre des con-

Ordonnance ou décision de la Commission

NOTES

require and, without limiting the generality of the foregoing, may declare what duty is payable on the goods with respect to which the appeal was taken, and an order, finding or declaration of the Tariff Board is final and conclusive subject to further appeal as provided in section 20.

clusions que peut exiger la nature de l'affaire et, sans limiter la portée générale de ce qui précède, elle peut déclarer quel droit est payable sur les marchandises auxquelles a trait l'appel, et une ordonnance, des conclusions ou une déclaration de la Commission du tarif sont définitives et péremptoires sous réserve d'un nouvel appel tel que prévu à l'article 20.

Appeal to Exchequer Court on question of law

20. (1) Any of the parties to an appeal under section 19, namely,

(*a*) the person who appealed,

(*b*) the Deputy Minister, or

(*c*) any person who entered an appearance in accordance with subsection (2) of section 19, if he has a substantial interest in the appeal and has obtained leave from the Court or a judge thereof,

may, within 60 days from the making of an order or finding under subsection (3) of section 19, appeal therefrom to the Exchequer Court of Canada upon any question of law.

20. (1) Toute partie à un appel en vertu de l'article 19, c'est-à-dire

a) la personne qui a interjeté appel,

b) le sous-ministre, ou

c) toute personne ayant produit un acte de comparution en conformité du paragraphe (2) de l'article 19, si elle a un intérêt important dans l'appel et si elle a obtenu l'autorisation de la Cour ou d'un juge de la Cour,

peut, dans les 60 jours à compter de la date où une ordonnance est rendue ou des conclusions sont prises en vertu du paragraphe (3) de l'article 19, interjeter appel de cette ordonnance ou de ces conclusions, à la Cour de l'Échiquier du Canada, sur une question de droit.

Appel à la Cour de l'Échiquier sur une question de droit

Disposition of appeal

(2) The Exchequer Court of Canada may dispose of an appeal by making such order or finding as the nature of the matter may require and, without limiting the generality of the foregoing, may

(*a*) declare what duty is payable or that no duty is payable on the goods with respect to which the appeal to the Tariff Board was taken; or

(*b*) refer the matter back to the Tariff Board for rehearing.

(2) La Cour de l'Échiquier du Canada peut trancher un appel en rendant l'ordonnance ou en prenant les conclusions que peut exiger la nature de l'affaire, et, sans limiter la portée générale de ce qui précède, elle peut

a) déclarer quel droit est payable ou déclarer qu'aucun droit n'est payable sur les marchandises auxquelles a trait l'appel à la Commission du tarif; ou

b) renvoyer l'affaire à la Commission du tarif pour une nouvelle audition.

Règlement de l'appel

Application of section 45 *Customs Act*

(3) The provisions of section 45 of the *Customs Act* apply *mutatis mutandis* to any appeal taken under this section as if it were an appeal taken under section 45 of that Act.

(3) Les dispositions de l'article 45 de la *Loi sur les douanes* s'appliquent *mutatis mutandis* à un appel interjeté en vertu du présent article comme si cet appel était interjeté en vertu de l'article 45 de ladite loi.

Application de l'article 45 de la *Loi sur les douanes*

NOTES

PART III

ANTI-DUMPING TRIBUNAL

Tribunal established

21. (1) There shall be a tribunal to be called the Anti-dumping Tribunal, consisting of five members to be appointed by the Governor in Council.

Tenure

(2) Subject to subsections (3) and (4), each member shall hold office during good behaviour for a period of seven years, but may be removed at any time by the Governor in Council for cause.

First appointments

(3) The first five members appointed after the coming into force of this Act may be appointed to hold office for a term of less than seven years.

Eligibility

(4) Any member is eligible to be reappointed to hold office during good behaviour for any term of seven years or less, and every member ceases to hold office upon attaining the age of seventy years.

Chairman and Vice-Chairman

(5) The Governor in Council shall designate one of the members to be Chairman of the Tribunal and one of the members to be Vice-Chairman of the Tribunal.

Temporary substitute members

(6) In the event of the absence or incapacity of any member, the Governor in Council may appoint a temporary substitute member upon such terms and conditions as the Governor in Council may prescribe.

Other employment prohibited

(7) Each member shall devote the whole of his time to the performance of his duties under this Act and shall not accept or hold any office or employment inconsistent with his duties and functions under this Act.

Remuneration and expenses

22. Each member of the Tribunal shall be paid such remuneration for his services as is fixed by the Governor in Council and is entitled to be paid reasonable travelling and living allowances incurred by him

PARTIE III

TRIBUNAL ANTIDUMPING

Institution du Tribunal

21. (1) Est institué un tribunal, connu sous le nom de Tribunal antidumping, composé de cinq membres qui seront nommés par le gouverneur en conseil.

Durée du mandat

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), chaque membre doit occuper ses fonctions tant qu'il en est digne pendant une période de sept ans, mais peut à tout moment faire l'objet d'une révocation motivée de la part du gouverneur en conseil.

Premières nominations

(3) Les cinq premiers membres nommés après l'entrée en vigueur de la présente loi peuvent être nommés pour un mandat de moins de sept ans.

Admissibilité

(4) Tout membre peut être nommé de nouveau pour occuper ces fonctions, tant qu'il en est digne, pour un mandat de sept ans ou moins, et tout membre cesse d'occuper ses fonctions à l'âge de soixante-dix ans.

Président et vice-président

(5) Le gouverneur en conseil doit désigner, à la présidence du Tribunal, l'un des membres et, à la vice-présidence du Tribunal, un autre membre.

Suppléant temporaire

(6) En cas d'absence ou d'incapacité d'agir d'un membre, le gouverneur en conseil peut, selon les modalités qu'il peut prescrire, nommer un suppléant temporaire pour remplacer ce membre.

Tout autre emploi est interdit

(7) Un membre doit consacrer tout son temps à l'exercice de ses fonctions en vertu de la présente loi et ne doit accepter ni occuper aucun poste ou emploi incompatible avec ses attributions en vertu de la présente loi.

Rémunération et dépenses

22. Chaque membre du Tribunal doit recevoir, pour ses services, la rémunération établie par le gouverneur en conseil, et a droit à des allocations pour les frais raisonnables de voyage et de subsistance

NOTES

while absent from his ordinary place of residence in the course of his duties under this Act.

encourus par lui, pendant qu'il est absent de son lieu ordinaire de résidence, dans l'exercice de ses fonctions en vertu de la présente loi.

Duties of Chairman

23. (1) The Chairman is the chief executive officer of the Tribunal and has supervision over and direction of the work of the Tribunal including

(*a*) the apportionment of the work among the members thereof and the assignment of members to sit at hearings of the Tribunal and to preside thereat, and

(*b*) generally, the conduct of the work of the Tribunal, the management of its internal affairs and the duties of the staff of the Tribunal.

23. (1) Le président est le fonctionnaire administratif en chef du Tribunal et assume la surveillance et la direction des travaux du Tribunal, notamment

a) la répartition des travaux entre les membres du Tribunal et l'affectation des membres aux auditions du Tribunal et à la présidence de ces auditions, et

b) de façon générale, la conduite des travaux du Tribunal, sa régie interne et les fonctions de son personnel.

Fonctions du président

Duties of Vice-Chairman

(2) If the Chairman is absent or if the office is vacant, the Vice-Chairman has and may exercise all the powers and functions of the Chairman.

(2) Si le président est absent ou si le poste est vacant, le vice-président possède et peut exercer tous les pouvoirs et fonctions du président.

Fonctions du vice-président

Acting Chairman

(3) The Tribunal may authorize one or more of its members to act as Chairman for the time being in the event that the offices of the Chairman and Vice-Chairman are vacant.

(3) Le Tribunal peut autoriser l'un ou plusieurs de ses membres à agir en qualité de président intérimaire, dans le cas où les postes de président et de vice-président seraient vacants.

Président intérimaire

Head Office

24. (1) The head office of the Tribunal shall be at Ottawa.

24. (1) Le siège du Tribunal est à Ottawa.

Siège

Sittings

(2) The Tribunal may sit at such times and places as it considers necessary or desirable for the proper conduct of its business.

(2) Le Tribunal peut siéger aux dates et lieux qu'il estime nécessaires ou souhaitables pour son bon fonctionnement.

Séances

Rules

25. The Tribunal may make rules respecting

(*a*) the sittings of the Tribunal; and

(*b*) the procedure for making representations to the Tribunal and generally the manner of conducting any business before the Tribunal.

25. Le Tribunal peut établir des règles concernant

a) les séances du Tribunal; et

b) la procédure de présentation des observations au Tribunal, et, de façon générale, la procédure régissant le fonctionnement du Tribunal.

Règles

Secretary

26. (1) There shall be a Secretary of the Tribunal who shall be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure.

26. (1) Le Tribunal a un secrétaire qui est nommé à titre amovible par le gouverneur en conseil.

Secrétaire

NOTES

Officers and employees

(2) The Governor in Council may, upon the request of the Tribunal, provide the Tribunal with the services of such officers and employees employed by or in any agency or department of the Government of Canada as are necessary for the proper conduct of the business of the Tribunal, and the Tribunal may obtain the advice and assistance of any agency or department of the Government of Canada.

(2) Le gouverneur en conseil peut, à la demande du Tribunal, fournir au Tribunal les services des fonctionnaires et employés du gouvernement du Canada ou d'un organisme, ministère ou département de ce gouvernement qui sont nécessaires au bon fonctionnement du Tribunal, et ce dernier peut obtenir les conseils et l'aide de tout organisme, ministère ou département du gouvernement du Canada.

Fonctionnaires et employés

Superannuation

(3) For the purposes of the *Public Service Superannuation Act*, the members and Secretary of the Tribunal shall be deemed to be persons employed in the Public Service.

(3) Aux fins de la *Loi sur la pension du service public*, les membres, ainsi que le secrétaire du Tribunal, sont censés être des personnes à l'emploi du Service public.

Pension

Experts

(4) The Tribunal may, with the approval of the Treasury Board, appoint and fix the remuneration of persons having technical or special knowledge to assist the Tribunal in any matter in an advisory capacity.

(4) Le Tribunal peut, avec l'approbation du conseil du Trésor, nommer des personnes ayant des connaissances techniques ou spécialisées pour conseiller le Tribunal sur toute question, et fixer la rémunération de ces personnes.

Experts

Tribunal a court

27. (1) The Tribunal is a court of record and shall have an official seal, which shall be judicially noticed.

27. (1) Le Tribunal est une cour d'archives et doit avoir un sceau officiel, que les tribunaux doivent admettre d'office.

Le Tribunal est une cour

Power as to witnesses, etc.

(2) The Tribunal has, as regards the attendance, swearing and examination of witnesses, the production and inspection of documents, the enforcement of its orders, the entry upon and inspection of property and other matters necessary or proper for the due exercise of its jurisdiction, all such powers, rights and privileges as are vested in a superior court of record.

(2) Le Tribunal a, en ce qui concerne la présence, l'assermentation et l'interrogatoire des témoins, la production et l'inspection des documents, l'exécution de ses ordonnances, l'accès aux biens et leur inspection et autres matières nécessaires ou convenant au bon exercice de sa compétence, tous les pouvoirs, droits et privilèges conférés à une cour supérieure d'archives.

Pouvoirs quant aux témoins, etc.

Court of justice

(3) The Tribunal, for the purposes of section 170 of the *Customs Act*, shall be deemed to be a court of justice.

(3) Le Tribunal, aux fins de l'article 170 de la *Loi sur les douanes*, est censé être une cour de justice.

Cour de justice

Hearing and taking of evidence

28. (1) The Chairman of the Tribunal may direct that evidence relating to any hearing before the Tribunal be received, in whole or in part, by a member of the Tribunal and that member has and may exercise all of the powers of the Tribunal in relation to such hearing.

28. (1) Le président du Tribunal peut ordonner que les témoignages relatifs à une audition devant le Tribunal soient reçus, en tout ou en partie, par un membre du Tribunal et ce membre a et peut exercer tous les pouvoirs du Tribunal en rapport avec cette audition.

Audition et consignation des témoignages

Report to Tribunal

(2) A member by whom evidence relating to any hearing has been received pursuant to subsection (1) shall make a report

(2) Un membre, par lequel des témoignages relatifs a une audition en vertu de la présente loi ont été reçus en conformité

Rapport au Tribunal

NOTES

thereon to the Tribunal and a copy of the report shall be provided to each of the parties to the hearing.

Making of order or finding

(3) After receiving any report made under subsection (2) and after holding a rehearing, in whole or in part, of the matter if in its discretion the Tribunal deems it advisable to do so, the Tribunal may make its order or finding.

Right to appear

29. (1) All parties to a hearing before the Tribunal may appear in person or may be represented at the hearing by counsel or an agent.

Hearing may be in camera

(2) A hearing before the Tribunal may at the discretion of the Tribunal or the Chairman, as the case may be, be heard in camera or in public.

Confidential evidence not to be made public

(3) Where evidence or information that is in its nature confidential, relating to the business or affairs of any person, firm or corporation, is given or elicited in the course of any hearing before the Tribunal, the evidence or information shall not be made public in such a manner as to be available for the use of any business competitor or rival of the person, firm or corporation.

Advice of Panel to be sought; membership of panel

30. (1) The Tribunal shall, before making any order or finding or before rendering any advice on any reference made to it pursuant to subsection (3) or (7) of section 13, seek the advice of a Panel consisting of the following members:

(*a*) the Deputy Minister of Finance;

(*b*) the Deputy Minister of National Revenue (Customs and Excise);

(*c*) the Deputy Minister of Trade and Commerce;

(*d*) the Deputy Minister of Industry; and

(*e*) the Deputy Minister of such other department as may be named from time to time by the chairman of the Panel.

du paragraphe (1), doit en faire rapport au Tribunal et une copie du rapport doit être fournie à chacune des parties à l'audition.

Prise de l'ordonnance ou des conclusions

(3) Après avoir reçu un rapport fait en vertu du paragraphe (2) et après avoir tenu une nouvelle audition, complète ou partielle, sur la question, si, à sa discrétion, le Tribunal estime qu'il est souhaitable de le faire, le Tribunal peut rendre son ordonnance ou prendre ses conclusions.

Droit de comparaître

29. (1) Toutes les parties à une audition devant le Tribunal peuvent comparaître en personne, ou peuvent être représentées, lors de l'audition, par un procureur ou un mandataire.

L'audition peut avoir lieu à huis-clos

(2) Une audition devant le Tribunal peut, à la discrétion du Tribunal ou du président, selon le cas, être entendue à huis-clos ou en public.

Les témoignages confidentiels ne doivent pas être rendus publics

(3) Lorsque des témoignages ou des renseignements qui sont d'une nature confidentielle, relativement aux travaux ou aux affaires d'une personne, d'une firme ou d'une corporation, sont fournis ou obtenus au cours d'une audition devant le Tribunal, les témoignages ou renseignements ne seront pas rendus publics de manière à pouvoir être utilisés par un concurrent ou par un rival commercial de la personne, de la firme ou de la corporation.

L'avis du Comité consultatif doit être demandé; Composition du Comité

30. (1) Le Tribunal doit, avant de rendre une ordonnance ou de prendre des conclusions ou avant de donner un avis sur un renvoi qui lui est fait en conformité des paragraphes (3) ou (7) de l'article 13, demander l'avis d'un Comité consultatif formé des membres suivants:

a) le sous-ministre des Finances;

b) le sous-ministre du Revenu national (Douanes et Accise);

c) le sous-ministre du Commerce;

d) le sous-ministre de l'Industrie, et

e) le sous-ministre de tout autre ministère qui pourra de temps à autre être désigné par le président du Comité consultatif.

NOTES

Panel to advise

(2) The Panel shall as soon as possible consider any matter relating to the determination of injury under this Act that is referred to it by the Tribunal and shall thereupon advise the Tribunal thereon.

(2) Le Comité consultatif doit étudier dès que possible toute question relative à la détermination d'un préjudice en vertu de la présente loi, qui lui est renvoyée par le Tribunal et doit, sur ce, donner son avis au Tribunal à ce sujet.

Le Comité consultatif doit donner des avis

Advice not binding

(3) The Tribunal is not bound by any advice received on any matter from the Panel.

(3) Le Tribunal n'est lié par aucun avis donné sur une question quelconque par le Comité consultatif.

Le Tribunal n'est pas lié par les avis

Rules

(4) The Panel may make such rules as it sees fit respecting its procedure and the conduct of its business, including the selection of a chairman.

(4) Le Comité consultatif peut établir les règles qu'il estime appropriées en ce qui concerne sa procédure et la conduite de ses activités, y compris le choix d'un président.

Règles

Assignment of Deputy Minister's duties

(5) All powers, duties and functions under this section of a Deputy Minister referred to in subsection (1) may be exercised by such other officer of the Department of which he is the Deputy Minister as the Minister of that Department may nominate.

(5) Tous les pouvoirs et toutes les fonctions que le présent article confère à un sous-ministre mentionné au paragraphe (1) peuvent être exercés par tel autre fonctionnaire du ministère dont il est le sous-ministre que le ministre de ce ministère peut désigner.

Délégation des fonctions du sous-ministre

Orders and findings final

31. (1) Subject to section 32, every order or finding of the Tribunal is final and conclusive.

31. (1) Sous réserve de l'article 32, les ordonnances ou conclusions du Tribunal sont définitives et péremptoires.

Les ordonnances et les conclusions sont définitives

Jurisdiction as to prerogative writs

(2) The Exchequer Court of Canada has exclusive original jurisdiction to hear and determine every application for a writ of *certiorari*, prohibition or *mandamus* or for an injunction in relation to any order or finding of the Tribunal or any proceedings before the Tribunal.

(2) La Cour de l'Échiquier du Canada a compétence exclusive, en première instance, pour entendre et décider de toute demande relative à un bref de *certiorari*, de prohibition ou de *mandamus* ou à une injonction relative à une ordonnance ou à des conclusions du Tribunal ou à des procédures devant le Tribunal.

Compétence en matière de brefs de prérogative

Limitations

(3) An order or finding of the Tribunal is not subject to review or to be restrained, removed or set aside by *certiorari*, prohibition, *mandamus* or injunction or any other process or proceeding in the Exchequer Court on the ground

(*a*) that a question of law or fact was erroneously decided by the Tribunal; or

(*b*) that the Tribunal had no jurisdiction to entertain the proceedings in which the order or finding was made or to make the order or finding.

(3) Une ordonnance ou des conclusions du Tribunal ne peuvent être modifiées, limitées, annulées ou rejetées par *certiorari*, prohibition, *mandamus* ou injonction ni par aucune autre méthode ou procédure devant la Cour de l'Échiquier pour le motif

a) que le Tribunal a rendu une décision erronée sur une question de droit ou de fait; ou

b) que le Tribunal n'avait pas compétence pour accueillir les procédures au cours desquelles l'ordonnance a été rendue ou les conclusions ont été prises ou pour rendre l'ordonnance ou prendre les conclusions.

Restrictions

NOTES

Review of orders by Tribunal

32. The Tribunal may, at any time after the date of any order or finding made by it, review, rescind, change, alter or vary the said order or finding or may rehear any matter before deciding it.

Revision d'ordonnances par le Tribunal

32. Le Tribunal peut, en tout temps après la date d'une ordonnance rendue ou d'une conclusion prise par lui, reviser, modifier ou annuler l'ordonnance ou les conclusions, ou il peut, avant d'en décider, tenir une nouvelle audition au sujet d'une affaire.

PART IV

GENERAL

PARTIE IV

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Duties a debt to Her Majesty

33. (1) The true amount of duty or provisional duty payable to Her Majesty on any goods entered into Canada from and after the time such duty should have been paid or accounted for constitutes a debt due and payable to Her Majesty, jointly and severally,

(*a*) by the person who was the owner of the goods at the time of the entry thereof, and

(*b*) by the importer of the goods,

and such debt may be recovered at any time with full costs of suit in any court of competent jurisdiction, and any goods thereafter imported by the said owner or importer are subject to a lien for such debt and may be withheld from delivery by Customs until such debt is paid.

Les droits constituent une dette due à Sa Majesté

33. (1) Le montant exact d'un droit, temporaire ou non, payable à Sa Majesté sur des marchandises entrées au Canada, à compter de la date où le droit aurait dû être payé ou comptabilisé, constitue une dette due et payable à Sa Majesté, solidairement,

a) par la personne qui était le propriétaire des marchandises à la date de leur entrée, et

b) par l'importateur des marchandises,

et cette dette, ainsi que tous les frais de justice, peuvent être recouvrés en tout temps devant tout tribunal compétent, et toutes marchandises, importées ensuite par ledit propriétaire ou importateur, sont assujetties à un privilège garantissant cette dette et peuvent être retenues par les douanes jusqu'à ce que cette dette soit payée.

Idem

(2) Notwithstanding anything in this Act, if any duty imposed in respect of dumped goods has not been paid by the owner of the goods or the importer thereof within 30 days after demand therefor pursuant to this Act, the Minister may, on demand, require any person to whom, after entry of the goods, the goods were sold, to pay an amount in respect of the said duty not exceeding the margin of dumping of the goods sold to such person, which amount shall constitute a debt due and payable to Her Majesty by such person and may be recovered at any time with full costs of suit in any court of competent jurisdiction, without prejudice to any recourse available to Her Majesty under subsection (1).

Idem

(2) Nonobstant toute disposition de la présente loi, si un droit, imposé relativement à des marchandises sous-évaluées, n'a pas été payé, par le propriétaire des marchandises ou leur importateur, dans les 30 jours après que demande lui en a été faite en conformité de la présente loi, le Ministre peut, sur demande, exiger qu'une personne à laquelle les marchandises ont été vendues, après leur entrée, paie un montant, en rapport avec ledit droit, ne dépassant pas la marge de dumping des marchandises vendues à cette personne, montant qui constitue une dette, due et payable à Sa Majesté par cette personne et qui peut, ainsi que tous les frais de justice, être recouvré à tout moment, devant tout tribunal compétent, sans préjudice de tout recours ouvert à Sa Majesté en vertu du paragraphe (1).

NOTES

Statement to be submitted

34. (1) Where, in the opinion of the Deputy Minister,

(*a*) any goods have been or are being dumped, or

(*b*) the export price of any goods, as determined under subsection (1) of section 10, is unreliable for any one of the reasons specified in paragraph (*b*) of subsection (2) of section 10,

the Deputy Minister may, at any time, request that on or before such date as he may specify the manufacturer or producer, the vendor, the exporter or the importer of the goods submit to him a statement, attested under oath in prescribed form, containing such information and evidence relating to the normal value and the export price of the goods as may be prescribed by the regulations.

Failure to submit statement

(2) Where, in the case of a request made by the Deputy Minister under subsection (1) to submit a statement with respect to any goods on or before a specified date,

(*a*) the importer of the goods refuses or fails to comply with the request, any entry subsequent to the specified date of goods of the same description made by or on behalf of the manufacturer or producer, the vendor, the exporter or the importer of the goods shall be deemed not to have been perfected, notwithstanding any other provision of this Act, until the statement is submitted to the Deputy Minister; and

(*b*) the manufacturer or producer, the vendor or the exporter of the goods refuses or fails to comply with the request, any entry subsequent to the specified date of goods of the same description exported by or on behalf of the manufacturer or producer, the vendor or the exporter shall be deemed not to have been perfected, notwithstanding any other provision of this Act, until the statement is submitted to the Deputy Minister.

False or incorrect information

(3) Where a statement submitted by or on behalf of an importer pursuant to this

34. (1) Lorsque, de l'avis du sous-ministre,

Un état doit être produit

a) des marchandises ont été ou sont sous-évaluées, ou

b) le prix à l'exportation de marchandises, tel que fixé en vertu du paragraphe (1) de l'article 10, est sujet à caution pour l'une quelconque des raisons précisées à l'alinéa *b*) du paragraphe (2) de l'article 10,

le sous-ministre peut, à tout moment, demander qu'au plus tard à la date qu'il peut fixer, le fabricant ou le producteur, le vendeur, l'exportateur, ou l'importateur des marchandises lui produise un état, établi sous serment en la forme prescrite, contenant les renseignements et les témoignages, relatifs à la valeur normale et au prix à l'exportation des marchandises, que peuvent prescrire les règlements.

Défaut de produire un état

(2) Lorsque, dans le cas d'une demande, faite par le sous-ministre en vertu du paragraphe (1), de produire un état relatif à des marchandises, au plus tard à une date spécifiée,

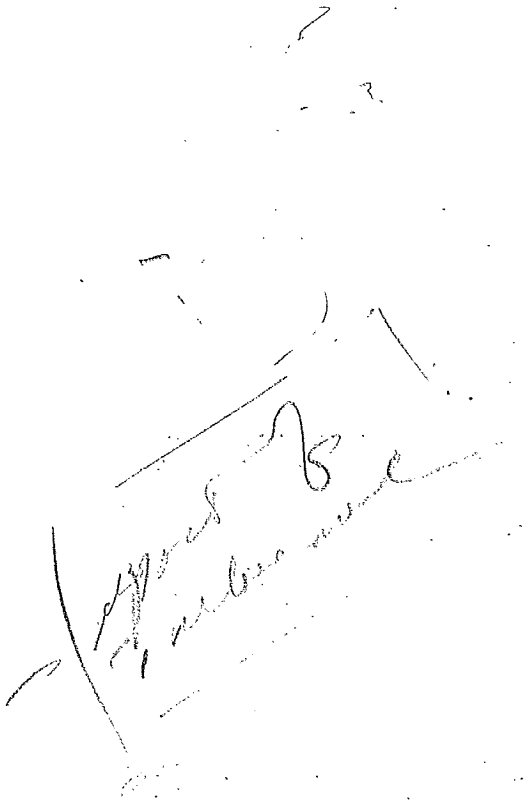
a) l'importateur des marchandises refuse ou omet de se conformer à la demande, une entrée, postérieure à la date fixée, de marchandises de même sorte effectuée par ou au nom du fabricant ou du producteur, du vendeur, de l'exportateur ou de l'importateur des marchandises, est censée n'avoir pas été effectuée, nonobstant toute autre disposition de la présente loi, jusqu'à ce que l'état soit produit au sous-ministre; et

b) le fabricant ou le producteur, le vendeur ou l'exportateur des marchandises refuse ou omet de se conformer à la demande, une entrée, postérieure à la date fixée, de marchandises de même sorte exportées par ou au nom du fabricant ou du producteur, du vendeur ou de l'exportateur, est censée n'avoir pas été effectuée, nonobstant toute autre disposition de la présente loi, jusqu'à ce que l'état soit produit au sous-ministre.

Renseignements faux ou inexacts

(3) Lorsqu'un état produit, par ou au nom d'un importateur, en conformité du présent article, en ce qui concerne les mar-

NOTES



section with respect to any goods contains false or incorrect information relating to

(*a*) the description or the export price of the goods, and

(*b*) in the event that the importer and the exporter of the goods are associated persons, the normal value of the goods,

whether or not such information was furnished in the knowledge that it was false or incorrect, the importer is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine equal to the duty paid value of the goods for purposes of the *Customs Act*.

Regulations

35. The Governor in Council may make regulations

(*a*) prescribing or providing for anything that, by this Act, is to be prescribed or provided for by the regulations, and

(*b*) generally for carrying out the purposes and provisions of this Act.

PART V

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

1965, c. 16, s. 2(2)

36. (1) Subsection (2) of section 35 of the *Customs Act* is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (*b*) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (*c*) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"Duty"

"(*d*) "duty" does not include duty or provisional duty imposed under the *Anti-dumping Act*."

1958, c. 26, s. 1

(2) Section 39 of the said Act is repealed.

1958, c. 26, s. 1

(3) Subsection (7) of section 40A of the said Act is repealed.

chandises, contient des renseignements faux ou inexacts relativement à

a) la sorte des marchandises et leur prix à l'exportation, et,

b) au cas où l'importateur et l'exportateur des marchandises seraient des associés, la valeur normale des marchandises,

qu'il ait ou non fourni ces renseignements en sachant qu'ils étaient faux ou inexacts, l'importateur est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende égale à la valeur à l'acquitté des marchandises aux fins de la *Loi sur les douanes*.

Règlements

35. Le gouverneur en conseil peut établir des règlements

a) prescrivant ou prévoyant tout ce qui, selon la présente loi, doit être prescrit ou prévu par les règlements, et

b) en général, pour la réalisation des fins et l'application des dispositions de la présente loi.

PARTIE V

MODIFICATIONS RÉSULTANTES

1965, c. 16, art. 2(2)

36. (1) Le paragraphe (2) de l'article 35 de la *Loi sur les douanes* est modifié en ajoutant le mot «et» à la fin de l'alinéa *c*) et en y ajoutant l'alinéa suivant:

«droit»

«*d*) «droit» ne comprend pas un droit ni un droit temporaire imposé en vertu de la *Loi antidumping*.»

1958, c. 26, art. 1

(2) L'article 39 de ladite loi est abrogé.

1958, c. 26, art. 1

(3) Le paragraphe (7) de l'article 40A est abrogé.

EXPLANATORY NOTES

Clause 36: (1) This amendment would make it clear that the valuation provisions set out in sections 35 to 41A of the *Customs Act* do not apply in determining normal value for purposes of the *Anti-dumping Act.*

(2) Section 39 reads as follows:

"**39.** (1) Where the Minister is satisfied that material injury has been or may be caused to any industry in Canada, or any portion thereof, by reason of the importation of any new or unused goods or class of such goods at a value for duty less than the cost of production thereof, plus a reasonable amount for gross profit, he may so report to the Governor in Council, and, notwithstanding anything in this Act, the Governor in Council may order that the value for duty of those goods or that class of goods shall be increased to an amount equal to the cost of production thereof plus a reasonable amount for gross profit, having regard to the gross profit generally earned in that trade in the country of export, to be determined in the manner prescribed in section 37.

(2) The Governor in Council may at any time revoke an order made under subsection (1) and, unless sooner revoked, an order made under subsection (1) expires at the end of one year after the making thereof."

The repeal of section 39 is consequential upon the enactment of the *Anti-dumping Act* proposed by this Bill.

(3) Subsection (7) of section 40A reads as follows:

"(7) Notwithstanding anything in this Act,

(*a*) where the market price of any manufactured goods in the country of export has, as the result of the advance of the season or the marketing period, declined to levels that do not reflect in the opinion of the Minister their normal

NOTES EXPLICATIVES

Article 36 du bill: (1) Cette modification précise que les dispositions relatives à l'évaluation qui sont énoncées aux articles 35 à 41A de la *Loi sur les douanes* ne s'appliquent pas lorsqu'il s'agit de déterminer la valeur normale aux fins de la *Loi antidumping.*

(2) L'article 39 se lit comme suit:

«**39.** (1) Lorsque le Ministre est concaincu qu'un préjudice important a été ou peut être causé à une industrie quelconque au Canada, ou à toute partie d'une telle industrie, du fait de l'importation de tous effets nouveaux ou non usagés ou d'une catégorie de ces effets, à une valeur imposable moindre que leur coût de production, plus un montant raisonnable pour profit brut, il peut adresser au gouverneur en conseil un rapport en ce sens, et, nonobstant toute disposition de la présente loi, le gouverneur en conseil peut ordonner que la valeur imposable de ces effets ou de cette catégorie d'effets soit portée à un montant égal au coût de production y afférent plus un montant raisonnable pour profit brut, eu égard au profit brut généralement gagné dans ce commerce au pays d'exportation, à déterminer de la manière prescrite dans l'article 37.

(2) Le gouverneur en conseil peut, en tout temps, révoquer une ordonnance rendue aux termes du paragraphe (1) et, sauf si elle est révoquée plus tôt, une ordonnance rendue selon le paragraphe (1) expire à la fin d'une année après son établissement.»

L'abrogation de l'article 39 découle de l'adoption de la *Loi antidumping* que propose le présent bill.

(3) Le paragraphe (7) de l'article 40A se lit comme suit:

«(7) Nonobstant toute disposition de la présente loi,

a) lorsque le prix courant d'effets fabriqués, dans le pays d'exportation, a fléchi, par suite de l'avance de la saison ou de la période d'organisation du marché, à des niveaux qui ne reflètent pas, suivant l'opinion du Ministre, leur

37. (1) Subsections (1) to (9) of section 6 of the *Customs Tariff* are repealed.

(2) Subsection (3) of section 6A of the said Act is repealed.

(3) Section 7 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsections:

Surtax in certain conditions

"(1a) Where at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on a report of the Minister of Finance, that goods of any kind, the growth, produce or manufacture of any country, are being imported into Canada under such conditions as to cause or threaten serious injury to Canadian producers of like or directly competitive products, any goods of the same kind and the growth, produce or manufacture of that country may, by order of the Governor in Council, when imported into such region or part of

37. (1) Les paragraphes (1) à (9) de l'article 6 du *Tarif des douanes* sont abrogés.

(2) Le paragraphe (3) de l'article 6A de ladite loi est abrogé.

(3) L'article 7 de ladite loi est modifié par l'insertion, immédiatement après le paragraphe (1), des paragraphes suivants:

Surtaxe dans certaines circonstances

«(1a) Si, à un moment quelconque, le gouverneur en conseil est convaincu, à la suite d'un rapport du ministre des Finances, que des marchandises de toute nature, qui ont été récoltées, produites ou fabriquées dans un pays, sont importées au Canada dans des conditions où elles causent ou menacent de causer un préjudice grave à des producteurs canadiens de produits semblables ou directement concurrentiels, des marchandises de même espèce ainsi que les récoltes, produits ou fabrications de ce pays peuvent, par or-

price, the value for duty shall be the amount determined and declared by the Minister to be the average price, weighted as to quantity, at which the like or similar goods were sold for consumption in the country of export during a reasonable period having regard to that trade, immediately preceding the date of shipment of the goods to Canada,

(*b*) where the market price in the country of export of any fresh fruit or vegetable of a class or kind produced in Canada has, as a result of the advance of the season or the marketing period, declined to levels that do not reflect in the opinion of the Minister their normal price, the value for duty of such fresh fruit or vegetable, when imported into such region or part of Canada and during such period as the Minister may specify, shall be the amount determined and declared by him to be the average value, weighted as to quantity, at which like fresh fruits or vegetables were imported during the three-year period immediately preceding the date of shipment to Canada, and

(*c*) where at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council on a report from the Minister that goods of any kind not entitled to entry under the British Preferential tariff or any lower tariff are being imported into Canada under such conditions as prejudicially or injuriously to affect the interests of Canadian producers or manufacturers, the Governor in Council may authorize the Minister to determine the value for duty of any class or kind of such goods, imported into such region or part of Canada and during such period as the Minister may specify, or may authorize the Minister to prescribe the manner in which such value for duty shall be determined, and the value so determined shall be deemed to be fair market value of such goods."

prix normal, la valeur imposable doit être le montant déterminé et déclaré, par le Ministre, comme étant le prix moyen, souligné (*weighted*) quant à la quantité, auquel les effets pareils ou semblables ont été vendus pour consommation dans le pays d'exportation durant une période raisonnable, eu égard à ce commerce, immédiatement antérieure à la date de l'expédition des effets au Canada,

b) lorsque le prix courant, dans le pays d'exportation, de tous fruits ou légumes frais d'une catégorie ou espèce produite au Canada a fléchi, par suite de l'avance de la saison ou de la période d'organisation du marché, à des niveaux qui ne reflètent pas, suivant l'opinion du Ministre, leur prix normal, la valeur imposable de ces fruits ou légumes frais, lorsqu'ils sont importés dans telle région ou partie du Canada que le Ministre peut spécifier et durant la période qu'il peut indiquer, doit être le montant déterminé et déclaré, par ce dernier, comme étant la valeur moyenne soulignée quant à la quantité, à laquelle de pareils fruits ou légumes frais ont été importés durant la période triennale précédant immédiatement la date d'expédition au Canada, et

c) lorsque, en tout temps, il apparaît, à la satisfaction du gouverneur en conseil, sur un rapport du Ministre, que des effets de quelque espèce non admissible en douane sous le régime du Tarif de préférence britannique ou d'un tarif inférieur, sont importés au Canada dans des conditions de nature à porter préjudice ou atteinte aux intérêts des producteurs ou fabricants canadiens, le gouverneur en conseil peut autoriser le Ministre à déterminer la valeur imposable de toute catégorie ou espèce desdits effets, importés dans telle région ou partie du Canada que le Ministre spécifie et durant la période qu'il lui est loisible d'indiquer, ou peut autoriser le Ministre à prescrire la manière de déterminer ladite valeur imposable. La valeur ainsi déterminée est réputée la juste valeur marchande de ces effets.»

This subsection will be replaced by the proposed new subsection (1a) of section 7 of the *Customs Tariff* as set out in clause **37.**

Ce paragraphe sera remplacé par le nouveau paragraphe (1a) de l'article 7 du *Tarif des douanes* dont l'adoption est proposée et qui est énoncé à l'article 37 du bill.

Clause 37: (1) Subsections (1) to (9) of section 6 of the *Customs Tariff* read as follows:

Article 37 du bill: (1) Les paragraphes (1) à (9) de l'article 6 du *Tarif des douanes* se lisent comme suit:

"**6.** (1) In the case of goods exported to Canada of a class or kind made or produced in Canada, if the export or actual selling price to an importer in Canada is less than the fair market value or the value for duty of the goods as determined under the provisions of the *Customs Act*, there shall, in addition to the duties otherwise established, be levied, collected and paid on such goods, on their importation into Canada, a special or dumping duty, equal to the difference between the said selling price of the goods for export and the said value for duty thereof; and such special or dumping duty shall be levied, collected and paid on such goods although not otherwise dutiable.

(2) The special duty imposed by subsection (1) shall in no case exceed fifty per cent *ad valorem* and the following goods are exempt from such duty:

(*a*) goods of a class subject to duty under the *Excise Act;* and

(*b*) goods or classes of goods declared exempt by any order or regulation made by the Governor in Council.

(3) Duties and taxes imposed in the country of export shall be disregarded in estimating the value for the purpose of the said duty.

«**6.** (1) Dans le cas de marchandises exportées au Canada d'une classe ou d'une espèce fabriquée ou produite au Canada, si le prix d'exportation ou le prix réel de vente à un importateur au Canada est inférieur à la juste valeur marchande ou à la valeur imposable des marchandises établie sous le régime des dispositions de la *Loi sur les douanes*, il doit, en sus des droits autrement établis, être prélevé, perçu et payé sur lesdites marchandises à leur importation au Canada, un droit spécial ou anti-dumping égal à la différence entre ledit prix de vente des marchandises pour l'exportation et leur dite valeur imposable; et ce droit spécial ou anti-dumping doit être prélevé, perçu et payé sur ces marchandises lors même que ces dernières ne seraient pas imposables par ailleurs.

(2) Le droit spécial imposé en vertu du paragraphe (1) ne doit jamais dépasser cinquante pour cent *ad valorem* et les marchandises suivantes seront exemptes de ce droit spécial, savoir:

a) marchandises d'une catégorie assujétie à un droit prévu par la *Loi sur l'accise;*

b) marchandises ou catégories de marchandises déclarées exemptes en vertu d'un arrêté ou d'un règlement édicté par le gouverneur en conseil.

(3) En estimant la valeur aux fins dudit droit, il ne sera tenu aucun compte des droits et taxes imposés dans le pays exportateur.

Canada and during such period after the making of the order as the order may specify, in addition to the duties otherwise established, be made subject to a surtax at such rate, not exceeding the rate that in the opinion of the Governor in Council is sufficient to prevent further such injury or the threat of such injury, as is specified in the order.

Publication

(1b) Every order made under subsection (1a) shall be published in the *Canada Gazette.*

Approved by Parliament

(1c) When any order is made under subsection (1a), the order shall cease to have any force or effect with respect to any period following the 180th day from the date of its making, unless before that day the order is approved by Parliament."

donnance du gouverneur en conseil, lorsqu'ils sont importés dans la région ou la partie du Canada et à l'époque, postérieure à l'établissement de l'ordonnance, qui sont spécifiées dans l'ordonnance, en plus des droits autrement établis, être assujettis à une surtaxe au taux spécifié dans l'ordonnance et qui ne doit pas dépasser le taux que le gouverneur en conseil estime suffisant pour prévenir ce préjudice ou la menace de ce préjudice.

Publication

(1b) Toute ordonnance établie en vertu du paragraphe (1a) doit être publiée dans la *Gazette du Canada.*

Approbation du Parlement

(1c) Lorsqu'une ordonnance est établie en vertu du paragraphe (1a), l'ordonance cesse d'avoir effet relativement à toute période postérieure au 180e jour à compter de la date où elle a été rendue, à moins qu'avant cette date l'ordonnance ne soit approuvée par le Parlement.»

(4) In this section "export price" or "selling price" means the exporter's price for the goods, exclusive of all charges thereon after their shipment from the place whence exported direct to Canada.

(5) If at any time it appears to the satisfaction of the Minister that the payment of the special duty by this section provided for is being evaded by the shipment of goods on consignment without sale prior to such shipment, the Minister may in any case or class of cases authorize such action as is deemed necessary to collect on such goods or any of them the same special duty as if the goods had been sold to an importer in Canada prior to their shipment to Canada.

(6) If at any time it appears to the satisfaction of the Minister that any person owning or controlling or interested in a business in Canada and also in any other country, or any person carrying on a business in any other country and owning or controlling or interested in a business operating in Canada, and by reason thereof is enabled to import goods for further manufacture or assembling or for resale, and while complying with the legal requirements on importation disposes of such imported goods, whether in the form as imported or as further processed, assembled or manufactured, at prices below the duty paid value thereof as entered at Customs plus or including all charges upon the goods after shipment from the place whence exported direct to Canada, including sales, distribution and advertising costs, and plus, if any, the cost of processing, assembling or further manufacturing in Canada, the Minister may declare that goods of such class or kind were and are on importation subject to an additional special or dumping duty not exceeding fifty per cent and authorize such action as is deemed necessary for the collection thereof.

(7) If the full amount of any special duty of Customs as herein provided has not been paid on goods imported, the Customs entry thereof shall be amended and the deficiency paid upon the demand of the Collector.

(8) The Minister may make such regulations as are deemed necessary for carrying out the provisions of this section and for its enforcement.

(9) For the purposes of this section, goods may be deemed to be of a class or kind not made or produced in Canada where similar goods of Canadian production are not offered for sale to the ordinary agencies of wholesale or retail distribution or are not offered to all purchasers on equal terms under like conditions, having regard to the custom and usage of trade."

The repeal of these subsections is consequential upon the enactment of the proposed new *Anti-dumping Act* which will set out the relevant law respecting the imposition of anti-dumping duties.

(2) Subsection (3) of section 6A reads as follows:

"(3) Notwithstanding anything in this section, where goods that are subject to additional duty under this section are also subject to special or dumping duty under section 6, the amount of the additional duty payable under subsection (1) of this section shall be reduced by the amount of the special or dumping duty payable under section 6."

(4) L'expression «prix d'exportation» ou «prix de vente» dans le présent article signifie le prix de l'exportateur demandé pour les marchandises, à l'exclusion de tous les frais s'y rattachant après leur expédition de l'endroit d'où ces marchandises sont exportées directement au Canada.

(5) Si, à quelque époque, il juge que le paiement du droit spécial prévu au présent article est éludé par l'expédition de marchandises en consignation, sans vente préalable à cette expédition, le Ministre peut, à l'égard de tout cas ou toute catégorie de cas, autoriser les mesures jugées nécessaires pour la perception sur ces marchandises ou sur certaines d'entre elles du même droit spécial que si elles avaient été vendues à un importateur au Canada avant leur expédition vers le Canada.

(6) Si, à quelque époque, le Ministre juge qu'une personne qui possède ou dirige un commerce au Canada et aussi dans un autre pays, ou est intéressée dans ce commerce, ou qu'une personne qui se livre à un commerce dans un autre pays et possède ou dirige un commerce au Canada ou est intéressée dans ce commerce, peut, de ce fait, importer des marchandises pour les ouvrer davantage ou pour les assembler ou pour les revendre, et bien que se conformant aux prescriptions de la loi relative aux importations, dispose de ces marchandises importées, soit sous la forme qu'elles avaient lors de leur importation, soit après avoir été de nouveau ouvrées, assemblées ou manufacturées, à des prix inférieurs à leur valeur à l'acquitté inscrite à la douane, plus ou y compris tous les frais grevant ces marchandises après leur expédition du lieu d'où ces marchandises ont été exportées directement au Canada, y compris les frais de vente, de distribution et de publicité et plus le coût, s'il en est, de transformation, d'assemblage ou de fabrication nouvelle au Canada, le Ministre peut déclarer que les marchandises de cette classe ou de cette espèce étaient et sont, au moment de l'importation, assujéties à un droit spécial ou anti-dumping supplémentaire ne dépassant pas cinquante pour cent et autoriser les mesures qu'il juge nécessaires pour la perception de ce droit.

(7) Si le montant intégral de quelque droit douanier spécial n'a pas été payé sur des marchandises importées, tel que le prescrivent les présentes, la déclaration d'entrée de ces produits doit être modifiée et le reliquat payé à la demande du receveur des douanes.

(8) Le Ministre peut édicter les règlements qui lui paraissent nécessaires à l'application et à l'exécution des dispositions du présent article.

(9) Pour l'application du présent article, des marchandises peuvent être considérées comme étant d'une classe ou d'une espèce non fabriquée ou produite au Canada, lorsque des marchandises semblables de production canadienne ne sont pas offertes en vente aux organismes ordinaires de distribution en gros ou en détail, ou ne sont pas offertes à tous acheteurs à des conditions égales, dans des circonstances identiques, eu égard aux usages et à la tradition du commerce.»

L'abrogation de ces paragraphes découle de l'adoption de la nouvelle *Loi antidumping* qui établira la législation applicable à l'imposition de droits antidumping.

(2) Le paragraphe (3) de l'article 6A se lit comme suit:

«(3) Nonobstant toute disposition du présent article, lorsque des marchandises assujéties à un droit supplémentaire en vertu du présent article sont aussi frappées d'un droit spécial ou antidumping conformément à l'article 6, le montant du droit supplémentaire à acquitter en vertu du paragraphe (1) du présent article doit être réduit du montant du droit spécial ou antidumping exigible en conformité de l'article 6.»

PART VI

COMING INTO FORCE

Coming into force

38. This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

PARTIE VI

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

38. La présente loi entrera en vigueur à une date qui sera fixée par proclamation.

This amendment is consequential upon the repeal of subsections (1) to (9) of section 6 of the *Customs Tariff*.

(3) The proposed new subsections to be added to section 7 would authorize the Governor in Council to impose a surtax on imported goods that cause or threaten serious injury to Canadian producers of goods that are like or directly competitive with the imported goods. These new subsections would replace section 40A (7) of the *Customs Act* and in their application would have substantially the same effect as that subsection. By virtue of the proposed new subsection (1c) an order made under subsection (1a) would automatically cease to have effect 180 days after it was made unless before that date Parliament approved the order.

Cette modification résulte de l'abrogation des paragraphes (1) à (9) de l'article 6 du *Tarif des douanes*.

(3) Les nouveaux paragraphes que l'on propose d'ajouter à l'article 7 autorisent le gouverneur en conseil à imposer une surtaxe sur les marchandises importées qui causent ou menacent de causer un préjudice grave aux producteurs canadiens de marchandises qui sont semblables aux marchandises importées ou qui entrent directement en concurrence avec ces dernières. Ces nouveaux paragraphes remplaceraient l'article 40A (7) du *Tarif des douanes* et auraient en substance, dans leur application, le même effet que ce paragraphe. En vertu du nouveau paragraphe (1c) proposé, une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1a) devient automatiquement sans effet 180 jours après la date où elle a été rendue à moins que le Parlement n'ait, avant cette date, approuvé l'ordonnance.

Hed copy of new amendments from Calif.

San T.